
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000001

2. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000002

3. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000003

4. 《笔记与问答》第13期，(notes And Queries, Number 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第13期，(Notes and Queries, Number 13,) 第1/4页

{ - }
{ 193 }
{ - }

{193}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Saturday , January 26 , 1850 .
周六 , 一月 - , - .

1850年1月26日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

[də'mɪŋgəʊ] - , ['dʒestə(r)][tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . , [baɪ] ['edwəd] [ef] . -
Domingo Lomelyn , Jester to Henry VIII . , By Edward F . Rimbault
多明戈 - , 小丑 到 亨利 八 . , 经过 爱德华 F . -

多明戈·洛梅林，亨利八世的弄臣，作者：爱德华·F·林博

['mɑːləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː]
Marlowe and the Old Taming of a Shrew
马洛 和 这 老的 驯服 的 一个 泼妇

马洛与《驯悍记》

['biːtl] [mɪ'θɒlədʒi]
Beetle Mythology
甲虫 神话

甲虫神话

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] , [baɪ] [rev] . [em] . [wɑːlkɑːt]
Churchwardens ' Accounts of St . Margaret's , Westminster , by Rev . M . Walcott
教堂执事 - 账户 的 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 , 经过 牧师 . M . 沃尔科特

威斯敏斯特圣玛格丽特教堂执事账目，作者：M·沃尔科特牧师

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . -

E.F.兰博所著《坎宁安的伦敦札记》

[əʊld] ['peɪntɪd] [glɑːs]
Old Painted Glass
老的 绘 玻璃

旧彩绘玻璃

- ['kɒləkwi] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)]
Aelfric's Colloquy , by S . W . Singer
- 对话 , 经过 S . W . 歌手

S.W.辛格的《艾尔弗里克的对话》

[ˌlɒgəʊ'græfɪk] ['prɪntɪŋ]
Logographic Printing
表意文字 印刷

标志印刷

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] [lɑːst] [deɪz]
Memorial of Duke of Monmouth's Last Days
纪念馆 的 公爵 的 蒙茅斯的 最后的 天

蒙茅斯公爵最后岁月纪念

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['kæθ(ə)rɪn] [pɛg] , [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk]
Catherine Pegge , by Lord Braybrooke
凯瑟琳 钉子 , 经过 主 布雷布鲁克

凯瑟琳·佩格，布雷布鲁克勋爵

['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɒliə(r)]
William Basse and his Poems , by J . P . Collier
威廉 巴斯 和 他的 诗歌 , 经过 J . P . 科利尔

威廉·巴斯及其诗歌，作者：JP·科利尔

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['krɪsməs] [hɪm] — ['pæsɪdʒ] [ɪn] [pəʊp] — [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
— Christmas Hymn — Passage in Pope — Circulation of the Blood — Meaning of
— 圣诞节 圣歌 — 通道 在 教皇 — 循环 的 这 血 — 意义 的
[pæləs] — ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] — - [ænd; ənd] ['rʌsəl] — - — [lɔːd] ['beɪkənz] [sɑːmz]
Pallace — Oliver Cromwell — Savegard and Russells — Pandoxare — Lord Bacon's Psalms
宫殿 — 奥利弗 克伦威尔 — - 和 罗素 — - — 主 培根的 诗篇
— ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
— Festival of St . Michael ,
— 节日 的 英石 . 迈克尔 ,

—圣诞颂歌—教皇的段落—血液循环—宫殿的含义—奥利弗·克伦威尔—萨维加德和罗素—潘多克萨雷—培根勋爵的诗篇—圣米迦勒节

& [siː] . — ['luːθə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] — [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːnɪks] — [ə'grikələ] — ['lɪtədʒi] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɑːmz]
& c . — Luther and Erasmus — Lay of the Phoenix — Agricola — Liturgy Version of Psalms
& c . — 路德 和 伊拉斯谟 — 莱 的 这 凤凰 — 阿格里科拉 — 礼仪 版本 的 诗篇

等等——路德和伊拉斯谟——凤凰颂——阿格里科拉——诗篇礼仪版

[mi'seləni, 'misəleini] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹiz] : —
MISCELLANIES — including ANSWERS TO MINOR QUERIES : —
杂项 — 包括 答案 到 次要的 查询 : —

杂项——包括一些小问题的解答：——

[sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['raɪdə(r)] — ['sɒnɪt] — ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
Sir W . Rider — Sonnet — Pilgrimage of Princes ,
先生 W . 骑士 — 十四行诗 — 朝圣 的 王子们 ,

W·莱德爵士——十四行诗——王子的朝圣之旅

& [siː] . — [siːl] [ɒv; əv] ['kɪlɪˌgruː] — [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɒθ] — ['epɪgræm] — ['bɪgətri] — - [dɔːr] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] — - - — - ['mɒdɪst] — [dɪ'fəʊ] — [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] ['mʌfɪn] — [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] — [el] - ,
& c . — Seal of Killigrew — Lacedaemonian Black Broth — Epigram — Bigotry — Gowghe's Dore of Holy Scripture — Reinerius Saccho — Discurs Modest — Defoe — Etymology of Muffins — By Hook or by Crook — El Buscapié ,
& c . — 海豹 的 基利格鲁 — 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 — 警句 — 偏见 — - 多尔 的 圣 圣经 — - - — - 谦虚的 — 笛福 — 词源 的 松饼 — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 — 埃尔 - ,

等等——基利格鲁的印章——拉凯代蒙黑汤——警句——偏执——高格的《圣经之光》——雷纳里乌斯·萨科——《谦逊论述》——笛福——松饼的词源——不择手段——埃尔·布斯卡皮耶

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] .
Notes on Books , Sales , catalogues , & c .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c .

关于书籍、销售、目录等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[ˌædvər'taɪzmənt]
Advertisements
广告

广告

[də'mɪŋgəʊ] - , ['dʒestə(r)][tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] .
DOMINGO LOMELYN , JESTER TO HENRY VIII .
星期日 - , 小丑 到 亨利 八 .

多明戈·洛梅林，亨利八世的弄臣。

['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

莎士比亚

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] [meɪks] ['saɪləns] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skræp] : —
in the Second Part of Henry IV . act v . sc . 3 makes Silence sing the following scrap : —
在 这 第二 部分 的 亨利 第四 . 行为 v . 斯 . 3 制作 沉默 唱歌 这 下列的 废料 : —

在《亨利四世》第二部第五幕第三场中，沉默女神唱出了以下这句歌词：

" [duː; də][ˌem 'iː] [raɪt] ,
" Do me right ,
" 做 我 正确的 ,

“好好待我，

[ænd; ənd] [dʌb] [ˌem 'iː] [naɪt] :
And dub me knight :
和 配音 我 骑士 :

封我为骑士：

- .
Samingo .
- .

萨明戈。

" [ænd; ənd] [næʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
" And Nash , in his Summer's Last Will and Testament ,
" 和 纳什 , 在 他的 夏季 最后的 将要 和 遗嘱 ,

“纳什在他的《夏日遗嘱》中写道：

- ([ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [əʊld] [pleɪz] , [vɒl] .
1600 (reprinted in the last edition of Dodsley's Old Plays , vol .
- (转载 在 这 最后的 版 的 - 老的 演出 , 卷 .

1600（重印于 Dodsley 的《旧剧作集》最后一版，第 1 卷）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[piː] . - .)
p . 47 .)
p . - .)

第47页。）

[hæz; həz]
has
有

有

" [mə'sjɜː] ['mɪŋgoʊ][fɔː(r); fə(r)][kwɑːf, kwɔf] [dʌθ] [sə'pɑːs] ,
" Monsieur Mingo for quaffing doth surpass ,
" 先生 明戈 为了 畅饮 确实 超过 ,

“明戈先生的酒量无人能及，

[ɪn] [kʌp] , [ɪn][kæn; kən] , [ɔː(r)] [glɑːs] ;
In cup , in can , or glass ;
在 杯子 , 在 能 , 或者 玻璃 ;

用杯子、罐子或玻璃杯装；

[gɒd] ['bækəs] , [duː; də][ˌem 'iː] [raɪt] ,
God Bacchus , do me right ,
上帝 巴克斯 , 做 我 正确的 ,

酒神巴克斯，请你善待我。

[ænd; ənd] [dʌb] [ˌem 'iː] [naɪt] ,
And dub me knight ,
和 配音 我 骑士 ,

请封我为骑士，

[də'mɪŋgəʊ]
Domingo
多明戈

多明戈

" [tiː] . ['wɔːtn] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [vɒl] .
" T . Warton , in a note in vol .
" T . 沃顿 , 在 一个 笔记 在 卷 .

“T. Warton，在卷中的一份注释中

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌveərɪ'ɔːrəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
of the Variorum Shakespeare
的 这 集注 莎士比亚

《莎士比亚校勘本》

, [sez] , " - , [ðæt] [ɪz][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz]
, says , " Samingo , that is San Domingo , as some of the commentators
, 说道 , " - , 那 是 圣 多明戈 , 作为 一些 的 这 评论员
[hæv; həv] [əb'zɜːvd] .
have observed .
有 观察到 .

，他说：“Samingo，就是圣多明各，正如一些评论员所指出的那样。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hɪə(r)] , [hæz; həz][nɒt] [jet]
But what is the meaning and propriety of the name here , has not yet
但 什么 是 这 意义 和 礼 的 这 姓名 这里 , 有 不是 然而
[biːn] [ʃəʊn] .
been shown .
到过 所示 .

但是，这个名称的含义和恰当性尚未得到证实。

['dʒʌstɪs] ['saɪləns] [ɪz] [hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌps] ;

Justice Silence is here introduced as in the midst of his cups ;

正义 沉默 是 这里 介绍 作为 在 这 中间 的 他的 杯子 ;

这里介绍正义沉默时，他正身处酒杯之中；

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)] ['bæləd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [sæn; sɑːn] [də'mɪŋgəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['siːnjɔː] [də'mɪŋgəʊ] ,

and I remember a black - letter ballad , in which either a San Domingo or a Signior Domingo ,

和 我 记住 一个 黑色的 - 信 民谣 , 在 哪个 任何一个 一个 圣 多明戈 或者 一个 先生 多明戈 ,

我还记得一首用哥特体书写的民谣，歌中唱到一位名叫圣多明戈或多明戈先生的人。

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [fiːts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

is celebrated for his miraculous feats in drinking .

是 著名 为了 他的 神奇 壮举 在 喝 .

他因其惊人的饮酒能力而闻名。

['saɪləns] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fe'stɪvəti] , ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [əʊld] [sɒŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'vɪviəl] [seɪnt] ,

Silence , in the abundance of his festivity , touches upon some old song , in which this convivial saint ,

沉默 , 在 这 丰富 的 他的 节日 , 触摸 之上 一些 老的 歌曲 , 在 哪个 这 欢快的 圣 ,

在欢庆的氛围中，寂静不已，仿佛唱起了一首古老的歌谣，歌中这位和蔼可亲的圣人……

[ɔː(r)] ['siːnjɔː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .

or signior , was the burden .

或者 先生 , 曾是 这 负担 .

或者说，是负担。

[pə'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] [ɪn] [hɪə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

Perhaps , too , the pronounciation in here suited to the character .

也许 , 也 , 这 发音 在 这里 适合 到 这 特点 .

或许，这里的发音也与人物性格相符。

" [ai] [mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [sæn; sɑːn] [də'mɪŋgəʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] .

" I must own that I cannot see what San Domingo has to do with a drinking song .

" 我 必须 自己的 那 我 不能 看 什么 圣 多明戈 有 到 做 和 一个 喝 歌曲 .

“我必须承认，我看不出圣多明各和一首饮酒歌有什么关系。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæləd] [ɔː(r)] [sɒŋ] [ɒn] [də'mɪŋgəʊ] ,

May it not be an allusion to a ballad or song on Domingo ,

可能 它 不是 是 一个 典故 到 一个 民谣 或者 歌曲 在 多明戈 ,

希望这并非暗指多明戈的某首民谣或歌曲。

[wʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] ['dʒestə(r)] ?

one of King Henry the Eighth's jesters ?

一 的 国王 亨利 这 第八个 小丑 ?

他是亨利八世国王的弄臣之一吗？

" — - - ,

" — Domyngo Lomelyn ,

" — - - ,

——多明戈·洛梅林

[ðæt] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [wɪn]

That was wont to wyn

那 曾是 惯于 到 温

那很像葡萄酒

['moʊtʃi] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪndʒ] ,
Moche money of the kynge ,
莫切 钱 的 这 金格 ,

国王的莫切钱，

[æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .
At the cardys and haserdynge .
在 这 - 和 - .

在卡迪斯和哈瑟丁格。

" ['skɛltənz] [waɪ] [kʌm] [jiː; ji][nɒt][tuː; tə] [kɔːrt] ,
" Skelton's Why come ye not to Courte ,
" 斯凯尔顿的 为什么 来 是的 不是 到 礼貌 ,

"斯凯尔顿的《你们为何不来库尔特》

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[daɪs] , [ˌaɪ 'aɪ] .
Dyce , ii .
戴斯 , 二、 .

戴斯，二世。

[piː] . - .
p . 63 .
p . - .

第63页。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪ] [sə'dʒestʃən] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪt] .
None of the commentators have noticed this , but I think my suggestion carries with it some weight .
没有任何 的 这 评论员 有 注意到 这 , 但 我 思考 我的 建议 携带 和 它 一些 重量 .

评论员们似乎都没有注意到这一点，但我认为我的观点有一定的道理。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːs] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] (['pʌblɪʃt] [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkəlz] ,
In the Privy Purse Expenses of King Henry the Eighth (published by Sir H . Nichols ,
在 这 私处 钱包 开支 的 国王 亨利 这 第八 (已发布 经过 先生 H . 尼科尔斯 ,

《亨利八世国王的私人金库开支》（由H. Nichols爵士出版）

[ɪn] -) , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['entrɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [də'mɪŋgəʊ] ,
in 1827) , are many entries concerning this Domingo ,
在 -) , 是 许多 条目 有关 这 多明戈 ,

1827 年），有很多关于这位 Domingo 的条目，

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['peɪmənts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] [ænd; ənd] [daɪs] .
most of which relate to payments of money that he had won from the king at cards and dice .
最多 的 哪个 涉及 到 付款 的 钱 那 他 有 韩元 从 这 国王 在 牌 和 骰子 .

其中大部分与他通过纸牌和骰子赢取国王的钱财有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] , [æz; əz][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkəlz] [əb'zəːvz] , [wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['hɛnriz] "
He was evidently , as Sir Harris Nichols observes , one of King Henry's "
他 曾是 显然 ， 作为 先生 哈里斯 尼科尔斯 观察 ， 一 的 国王 亨利的 "
[daɪ'vɜːtɪŋ] ['vægə,bɒndz] ,
diverting vagabonds ,
转移注意力 流浪汉 ，

正如哈里斯·尼科尔斯爵士所观察到的那样，他显然是亨利国王众多"有趣的流浪汉"之一。

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,
" and seems to have accompanied his majesty wherever he went ,
" 和 似乎 到 有 伴随 他的 威严 无论 他 去 ，

"而且似乎无论陛下走到哪里，它都一直陪伴着他。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['kæleɪ] [ɪn] - .
for we find that he was with him at Calais in 1532 .
为了 我们 寻找 那 他 曾是 和 他 在 加莱 在 - .

因为我们发现，1532 年他曾与他一起在加莱。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['entrɪs] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][də'mɪŋgəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] ,
In all these entries he is only mentioned as Domingo ; his surname ,
在 全部 这些 条目 他 是 仅有的 提及 作为 多明戈 ； 他的 姓 ，

在所有这些记录中，他都只被提及为多明戈；他的姓氏是……

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒmbəd] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['skɛltənz] ['pəʊɪm] ,
and the fact of his being a Lombard , we learn from Skelton's poem ,
和 这 事实 的 他的 存在 一个 伦巴第 ， 我们 学习 从 斯凯尔顿的 诗 ，
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
mentioned above .
提及 多于 .

从上面提到的斯凯尔顿的诗中，我们得知他是伦巴第人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] , [təʊld][ɒv; əv][də'mɪŋgəʊ] , [ə'kɜːz] [ɪn]['mɪstə(r)] . (['ɑːftəwədz] [sɜː(r)][dʒɒn])
The following story , told of Domingo , occurs in Mr . (afterwards Sir John)
这 下列的 故事 ， 讲述 的 多明戈 ， 发生 在 先生 . (然后 先生 约翰)
['hærɪŋtənz] ['triːtɪs] [ɒn] [p'leɪ] ,
Harington's Treatise on Playe ,
哈灵顿的 论文 在 玩家 ，

以下这个关于多明戈的故事，出自哈灵顿先生（后来的约翰爵士）的《论普拉伊》一书。

- , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['njuːdʒi]['æn.tɪ.kwiː] , ['edɪt] .
1597 , printed in the Nugae Antiquae , edit .
- ， 打印 在 这 nugae 古董 ， 编辑 .

1597 年，出版于 Nugae Antiquae，编辑。

[pɑːk] , [vɒl] .
Park , vol .
公园 ， 卷 .

公园，卷。

[ai] . [piː] . - . : —
i . p . 222 . : —
我 . p . - . : —

ip222.: —

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪl] [ai][wəʊld] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [waɪz] [lɒs] [ai][hæv; həv] [hɜːd]
" The other tale I wold tell of a willinge and wise loss I have hearde
" 这 其他 故事 我 沃尔德 告诉 的 一个 - 和 明智的 损失 我 有 赫德
- .
dyversly tolde .
- 告诉 .

"另一个关于甘愿而明智的损失的故事，我听过很多版本。

[sʌm; səm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
Some tell it of Kyng Phillip and a favoryte of his ;
一些 告诉 它 的 kyng 菲利普 和 一个 - 的 他的 ;

有人说这是菲利普国王和他最宠爱的人的故事;

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] [kɪŋ] ['henrɪ] [eɪtθ] .
some of our worthy King Henry VIII .
一些 的 我们的 值得 国王 亨利 八 .

我们一些值得尊敬的亨利八世国王。

[ænd; ənd][də'mɪŋgəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [teɪl] ; - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]
and Domingo ; and I may call it a tale ; becawse perhappes it is but
和 多明戈 ; 和 我 可能 称呼 它 一个 故事 ; - - 它 是 但
[ə; eɪ] [teɪl] ,
a tale ,
一个 故事 ,

还有多明戈;我或许可以称之为故事;因为也许它真的只是个故事。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] : — [ðə; ði] [kɪndʒ] , - ['eldɪst] [hænd] , [set] [ʌp] [ɔːl] ['restiːz] ,
but thus they tell it : — The kinge , 55 eldest hand , set up all restes ,
但 因此 他们 告诉 它 : — 这 金格 , - 长子 手 , 放 向上全部 休息 ,

但他们是这样说的:——国王,55岁,最年长的手,设立了所有的休息处,

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [flʌʃ] ; [də'mɪŋgəʊ][ɔː(r)] - ([kɔːl] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl]) , - [ˌaɪ 'tiː]
and discarded flush ; Domingo or Dundego (call him how you will) , helde it
和 丢弃 冲洗 ; 多明戈 或者 - (称呼 他 如何 你 将要) , - 它
[ə'pɒn] - ,
upon 49 ,
之上 - ,

并丢弃了同花顺;多明戈或邓德戈(随便你怎么称呼他),把它放在了49号,

[ɔː(r)][sɔːm] [sʌtʃ] [geɪm] ; [wen] [ɔːl] ['restiːz][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] ,
or som such game ; when all restes were up and they had discarded ,
或者 一些 这样的 游戏 ; 什么时候全部 休息 是 向上 和 他们 有 丢弃 ,

或者类似的游戏;当所有牌都用完,他们弃牌后,

[ðə; ði] [kɪndʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] - [ɒn][ðə; ði] [bɔːrd] ['əʊpən] , [wɪð] [greɪt] - ,
the kinge threw his 55 on the boord open , with great lafter ,
这 金格 扔 他的 - 在 这 板 打开 , 和 伟大的 - ,

国王把他的55号扔到敞开的木板上,随后大笑起来。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [ɪn][ə; eɪ] { - }
supposing the game (as it was) in a { 194 }
假如 这 游戏 (作为 它 曾是) 在 一个 { - }

假设游戏(如其所是)在{194}

['mænə(r)]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
manner sewer .
方式 下水道 .

举止得体。

[də'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [kɑːrd] - [flʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['stændə(r)][baɪ] [sɔː] ,
Domingo was at his last carde incownterd flush , as the standers by saw ,
多明戈 曾是 在 他的 最后的 卡片 - 冲洗 , 作为 这 站立者 经过 锯 ,

多明戈最后一次以平局告终,旁观者们都看到了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] ['mɛri] ,
and tolde the day after ; but seeing the king so mery ,
和 告诉 这 天 后 ; 但 看到 这 国王 所以 快乐的 ,

第二天就告诉了大家;但看到国王如此高兴,

[wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɛst] [æt; ət] [prɪ'meərəʊ] , [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] - - ,
would not for a reste at primero , put him owt of that pleasawnt conceyt ,
会 不是 为了 一个 其余部分 在 普里莫 , 放 他 owt 的 那 - - ,

不会为了休息而放弃那令人愉快的想法，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] ['kwaɪətli] , ['jiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] .
and put up his cardes quietly , yielding it lost .
和 放 向上 他的 卡德斯 悄悄 , 屈服 它 丢失的 .

他默默地收起牌，承认自己输了。

" [pɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'mɪŋgəʊ] - , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] ,
" Park was not acquainted with any particulars of this Domingo Lomelyn , for he says ,
" 公园 曾是 不是 熟人 和 任何 细节 的 这 多明戈 - , 为了 他 说道 ,

“朴先生对多明戈·洛梅林的具体情况一无所知，因为他说，

[ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] , " ['kwɪəri] , ['dʒestə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
in a note , " Query , jester to the king ?
在 一个 笔记 , " 询问 , 小丑 到 这 国王 ?

在一张便条上写着：“询问，国王的弄臣？”

" [ðə; ði] [fɜːst] ['epɪgræm] [ɪn] ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [trækt] , [ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] - [weɪn] ,
" The first epigram in Samuel Rowland's entertaining tract , The Letting of Humours Blood in the Head - waine ,
" 这 第一的 警句 在 塞缪尔 罗兰的 娱乐 通道 , 这 出租 的 体液 血 在 这 头 - 韦恩 ,

“塞缪尔·罗兰的趣味小册子《让体液在头车里流血》中的第一首警句，

& [siː] . - , [ɪz] [ə'pɒn] " [mə'sjɜː] [də'mɪŋgəʊ] ;
& c . 1600 , is upon " Monsieur Domingo ;
& c . - , 是 之上 " 先生 多明戈 ;

等等。1600 年，是“多明戈先生”；

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɛnriz] ['dʒestə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .
" but whether it relates to King Henry's jester is a matter of some question .
" 但 无论 它 相关 到 国王 亨利的 小丑 是 一个 事情 的 一些 问题 .

但这是否与亨利国王的弄臣有关，还有待商榷。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mɑːləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] " ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃruː] .
MARLOWE AND THE OLD " TAMING OF A SHREW .
马洛 和 这 老的 " 驯服 的 一个 泼妇 .

马洛和老《驯悍记》。

" ['hævɪŋ] ['əʊnli] [dʒʌst] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] ,
" Having only just observed an announcement of a new edition of the works of Marlowe ,
" 拥有 仅有的 只是 观察到 一个 公告 的 一个 新的 版 的 这 作品 的 马洛 ,

“我刚刚看到马洛作品集新版出版的消息，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
I take the earliest opportunity of calling the attention of the editor to a
我 拿 这 最早 机会 的 呼叫 这 注意力 的 这 编辑 到 一个
['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
circumstance which it is important that he should know ,
环境 哪个 它 是 重要的 那 他 应该 知道 ,

我抓住一切机会，提请编辑注意一件对他来说很重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , — [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ,
and the knowledge of which , — should it have escaped his notice ,
和 这 知识 的 哪个 , — 应该 它 有 逃脱 他的 注意 ,

而如果他对此毫不知情，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
as it has that of all other writers on the subject ,
作为 它 有 那 的 全部 其他 作家 在 这 主题 ,

就像其他所有撰写过类似主题的作者一样，

— [ai] [trʌst] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .
— I trust may not be too late for his present purpose .
— 我 相信 可能 不是 是 也 晚的 为了 他的 展示 目的 .

我相信，对他目前的目的来说，现在可能还不算太晚。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] ['prefəs] , [ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Without farther preface , I will introduce the subject ,
没有 更远 前言 , 我 将要 介绍 这 主题 ,

无需赘言，我将直接介绍主题。

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . [daɪs] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [pɔɪnt] [aʊt] ;
by asking Mr . Dyce to compare two passages which I shall shortly point out ;
经过 问 先生 . 戴斯 到 比较 二 段落 哪个 我 将 不久 观点 出去 ;

请戴斯先生比较以下两段文字，我稍后会指出这两段文字；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
and , having done so ,
和 , 拥有 完毕 所以 ,

这样做之后，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,
I think he will agree with me in the opinion that the internal evidence ,
我 思考 他 将要 同意 和 我 在 这 观点 那 这 内部的 证据 ,

我认为他会同意我的观点，即内部证据表明，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['stʌdid]
relating to our old dramatic literature , cannot have been very much studied
相关 到 我们的 老的 戏剧性 文学 , 不能 有 到过 非常 很多 研究
,
,
,

与我们古代戏剧文学相关的，可能并没有得到太多研究。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [meɪk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
while such a discovery as he will then make still remained to be made .
尽管 这样的 一个 发现 作为 他 将要 然后 制作 仍然 剩余 到 是 制成 .

然而，他之后将会做出的那种发现，仍有待实现。

[ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [əʊld] " ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] " ([sɪks][əʊld]
The first passage is from the so - called old " Taming of a Shrew " (six old
这 第一的 通道 是 从 这 所以 - 称为 老的 " 驯服 的 一个 泼妇 " (六 老的
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,

第一段摘自所谓的古老剧作《驯悍记》（六部古老剧作，

- , [piː] . - .) , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
1779 , p . 161 .) , and runs as follows : —
- , p . - .) , 和 跑步 作为 跟随 : —

1779 年，第 161 页），内容如下：—

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Now that the gloomy shadow of the night ,
" 现在 那 这 阴沉 阴影 的 这 夜晚 ,

“如今夜幕降临，笼罩着大地，

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ɔː'raɪənz] - [lʊks] ,
Longing to view Orion's drisling looks ,
渴望 到 看法 猎户座的 - 看起来 ,

渴望一睹猎户座迷人的风采，

[liːps] [frɒm; frəm] - [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Leaps from th'Antarctic world unto the sky ,
飞跃 从 - 世界 到 这 天空 ,

从南极世界跃向天空，

[ænd; ənd] ['dɪmz] [ðə; ði] ['welkɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃi] [breθ] ;
And dims the welkin with her pitchy breath ;
和 暗淡 这 威尔金 和 她 音调 气息 ;

她呼出的气息使苍穹黯淡无光；

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [frɒm; frəm] ['dɒktə(r)] ['faustəs] (['mɑːrloʊz] [wɜːks] , [vɒl] .
" the second is from Doctor Faustus (Marlowe's Works , vol .
" 这 第二 是 从 医生 浮士德 (马洛的 作品 , 卷 .

“第二句出自《浮士德博士》（马洛作品集，第1卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] ; [æz; əz]
p . 127 .) , which , however , I shall save myself the trouble of transcribing ; as
p . - .) , 哪个 , 然而 , 我 将 节省 我 这 麻烦 的 转录 ; 作为

,
,
,

第 127 页），不过，我就不费事誊写了；因为，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [lʊk] " [fɔː(r); fə(r)] " [lʊks] , " [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz]
with the exception of " look " for " looks , " in the second line , and " his
和 这 例外 的 " 看 " 为了 " 看起来 , " 在 这 第二 线 , 和 " 他的

" [fɔː(r); fə(r)] " [hɜː(r); hə(r)] ,
" for " her ,
" 为了 " 她 ,

除了第二行中的“look”代替“looks”，以及“his”代替“her”之外，

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ðə; ði] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
" in the fourth , the two passages will be found identical .
" 在 这 第四 , 这 二 段落 将要 是 成立 完全相同的 .

在第四处，会发现这两段文字完全相同。

['biːɪŋ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] ,
Being , some years ago , engaged , in connection with the first of these plays ,
存在 , 一些 年 前 , 已订婚的 , 在 联系 和 这 第一的 的 这些 演出 ,

几年前，我曾参与过这些剧作中的第一部，

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , — [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai]
in the pursuit of a very different object , — in which I cannot say that I
在 这 追逐 的 一个 非常 不同的 目的 , — 在 哪个 我 不能 说 那 我
[ˌɔːltə'geðə(r)] [feɪld] ,
altogether failed ,
共 失败的 ,

在追求一个截然不同的目标时——虽然我不能说我完全失败了——

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ,
and the result of which I may take an opportunity of communicating ,
和 这 结果 的 哪个 我 可能 拿 一个 机会 的 沟通 ,

而我或许会借此机会与大家交流。

— [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ;
— I made a note of the above ;
— 我 制成 一个 笔记 的 这 多于 ;

—我已将上述内容记录下来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and at the same time followed it up by a general examination of the
和 在 这 相同的 时间 随后 它 向上 经过 一个 一般的 考试 的 这
[staɪl] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] .
style of Marlowe .
风格 的 马洛 .

同时，他还对马洛的风格进行了全面的考察。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mætə(r)] [ʃɔːt] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And , to make a long matter short , I may say that in this examination ,
和 , 到 制作 一个 长的 事情 短的 , 我 可能 说 那 在 这 考试 ,

长话短说，我可以说，在这次考试中，

[bɪ'saɪdz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
besides meeting with a dozen instances of the identity of the writer of
除了 会议 和 一个 打 实例 的 这 身份 的 这 作家 的
[p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['mɑːrloʊz] [tuː] [pleɪz] ,
passages in the Taming of a Shrew and of passages in Marlowe's two plays ,
段落 在 这 驯服 的 一个 泼妇 和 的 段落 在 马洛的 二 演出 ,

除了遇到十几个关于《驯悍记》段落作者和马洛两部戏剧段落作者身份的案例之外，

['dɒktə(r)] ['faustəs] [ænd; ənd] ['tæmbəlein] ,
Doctor Faustus and Tamburlaine ,
医生 浮士德 和 帖木儿 ,

浮士德博士和帖木儿

[ai] [faʊnd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ɪn] [staɪl] [æz; əz] [left] [nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ,
I found such general resemblance in style as left no doubt upon my mind that ,
我 成立 这样的 一般的 相似 在 风格 作为 左边 不 怀疑 之上 我的 头脑 那 ,

我发现它们在风格上如此相似，以至于我毫不怀疑：

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [wɜːk] ,
if one of these plays be his acknowledged work ,
如果 一 的 这些 演出 是 他的 已确认 工作 ,

如果这些剧作中有一部是他公认的作品，

[æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
as indisputable will be his claim to the other two .
作为 无可争议的 将要 是 他的 宣称 到 这 其他 二 .

他对另外两人的所有权也无可争议。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɪn] - ['daɪəri] ,
I was not aware at that time of the evidence , in Henslow's Diary ,
我 曾是 不是 意识到的 在 那 时间 的 这 证据 , 在 - 日记 ,

当时我并不知道亨斯洛日记中的证据。

[ɒv; əv] ['mɑːrloʊz] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] ['tæmbəlein] ; [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɪəriə(r)] ,
of Marlowe's authorship of Tamburlaine ; but , so far from considering it inferior ,
的 马洛的 作者身份 的 帖木儿 ; 但 , 所以 远的 从 考虑 它 下 ,

关于马洛是《帖木儿》作者的说法；但是，非但没有认为它逊色，

[ai][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
I was inclined to place it , in some important respects , at the very head of his plays .
我 曾是 倾斜 到 地方 它 , 在 一些 重要的 尊重 , 在 这 非常 头 的 他的 演出 .

在某些重要方面，我倾向于将它放在他所有剧作的首位。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai]['nəʊtɪd] ;
I will not take up your space now with the parallel passages which I noted ;
我 将要 不是 拿 向上 你的 空间 现在 和 这 平行线 段落 哪个 我 著名的 ;

我现在就不占用您的篇幅来赘述我所注意到的平行段落了；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
but , should you wish it , and be able to make room for them ,
但 , 应该 你 希望 它 , 和 是 有能力的 到 制作 房间 为了 他们 ,

但是，如果你愿意，并且能够腾出空间，

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst] .
I will furnish you with a list .
我 将要 提供 你 和 一个 列表 .

我会给你提供一份清单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][kwəʊtid] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ɪt'self] ;
It is , of course , obvious that the one I have quoted proves nothing by itself ;
它 是 , 的 课程 , 明显的 那 这 一 我 有 引 证明 没有什么 经过 本身 ;

当然，很显然，我引用的那句话本身并不能证明任何事情；

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [staɪl] , [ə'ləʊn] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
accumulated instances , in connection with the general question of style , alone become important .
积累 实例 , 在 联系 和 这 一般的 问题 的 风格 , 独自的 变得 重要的 .

只有与风格这一总体问题相关的累积实例才变得重要。

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['mɑːrloʊz] [pleɪz] ,
I will conclude , by giving a list which I have made out of Marlowe's plays ,
我 将要 结束 , 经过 给予 一个 列表 哪个 我 有 制成 出去 的 马洛的 演出 ,

最后，我将列出我根据马洛的戏剧作品整理出的清单。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kən'siːv] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] :
in favour of which I conceive there to be either internal or external evidence :
在 偏爱 的 哪个 我 构想 那里 到 是 任何一个 内部的 或者 外部的 证据 :
—
—
—

我认为有内部或外部证据支持这一观点：——

" ['lɑˌkraɪn] .
" Locrine .
" 食道 .

“Locrine。

['tæmbəlein] [ðə; ði] [greɪt] ([tuː] [pɑːts]) .
Tamburlaine the Great (two parts) .
帖木儿 这 伟大的 (二 部分) .

帖木儿大帝（两部）。

[dʒuː][ɒv; əv]['mɔːltə] .
Jew of Malta .
犹 的 马耳他 .

马耳他犹太人。

['dɒktə(r)] ['faustəs] .
Doctor Faustus .
医生 浮士德 .

浮士德博士。

['edwəd] [ðə; ði] ['sekənd] .
Edward the Second .
爱德华 这 第二 .

爱德华二世

['mæsəkə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
Massacre of Paris .
屠杀 的 巴黎 .

巴黎大屠杀。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
Taming of a Shrew .
驯服 的 一个 泼妇 .

驯服鮈鳍。

['daɪdəʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ([wɪð] [næʃ]) .
Dido , Queen of Carthage (with Nash) .
蒂朵 , 女王 的 迦太基 (和 纳什) .

狄多，迦太基女王（与纳什合唱）。

" ['sæmjʊəl] ['hɪksən]
" SAMUEL HICKSON
" 塞缪尔 希克森

塞缪尔·希克森

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [dʒæn] . - . -
St . John's Wood , Jan . 12 . 1850
英石 . 约翰的 木头 , 一月 . - . -

圣约翰伍德，1850年1月12日

[[wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi]
[We trust our correspondent will favour us with the further communications he
[我们 相信 我们的 通讯员 将要 偏爱 我们 和 这 更远 通讯 他
[prə'pəuziz][ɒn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .]
proposes on this very interesting point .]
提议 在 这 非常 有趣的 观点 .]

[我们相信，我们的通讯员会就这个非常有趣的问题，与我们分享他提出的进一步见解。]

['biːtl] [mɪ'θɒlədʒi] .
BEETLE MYTHOLOGY .
甲虫 神话 .

甲虫神话。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [ləʊ] - ['nɔːmən] ['feləʊ] - ['rʌstik] ['weðə(r)] [ðə; ði]['leɪdibɜːd]
— I never thought of asking my Low - Norman fellow - rustics whether the ladybird
— 我 绝不 想法 的 问 我的 低的 - 诺曼 同伴 - 乡村 无论 这 瓢虫
[hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]
had a name and a legend in the best preserved of the northern
有 一个 姓名 和 一个 传奇 在 这 最好的 保存完好 的 这 北方
[rəʊ'mæns] ['daɪəlekt] :
Romance dialects :
浪漫 方言 :

——我从未想过要问问我的低地诺曼语族乡亲们，在保存最完好的北方罗曼语方言中，瓢虫是否有名字和传说：

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] ([eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz]) , [mait] [nɒt][ə; eɪ]
on the score of a long absence (eight - and - twenty years) , might not a
在 这 分数 的 一个 长的 缺席 (八 - 和 - 二十 年) , 可能 不是 一个
['vetərən] ['wɒndərə(r)] [pliːd] [fə'gɪvnəs] ?
veteran wanderer plead forgiveness ?
老将 流浪者 恳求 饶恕 ?

考虑到长达二十年（八年）的离别，一位经验丰富的流浪者难道不应该请求原谅吗?

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [maɪ]
Depend upon it , Sir , nevertheless , that should any reminiscences exist among my
依赖 之上 它 , 先生 , 尽管如此 , 那 应该 任何 回忆录 存在 之中 我的
['tʃəʊzn] [frendz] ,
chosen friends ,
选定 朋友们 ,

先生，但请您放心，如果我的挚友之间还存在任何回忆，

[ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['tenənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl] [weə(r)] ['evri] [krɒft] [ænd; ənd]
the stout - hearted and industrious tenants of a soil where every croft and
这 肥硕 - 心地 和 勤劳 租户 的 一个 土壤 在哪里 每一个 克罗夫特 和
['pædək] [ɪz][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l] ,
paddock is the leaf of a chronicle ,
围场 是 这 叶子 的 一个 编年史 ,

在这片土地上，每一块农舍和每一块牧场都是一部编年史的篇章，居住着一群意志坚强、勤劳肯干的佃农。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
it will be communicated without delay .
它 将要 是 沟通 没有 延迟 .

我们会立即通知大家。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'træktɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['dʒɜːmən]['taɪtlz][ɒv; əv] [ðɪs]
There is more than usual attractiveness in the astronomical German titles of this
那里 是 更多的 比 通常 吸引力 在 这 天文 德语 标题 的 这
['taɪni] " [red] ['tʃeɪfə(r)] ,
tiny " red chafer ,
微小的 " 红色的 金龟子 ,

这种微小的“红金龟子”的德语天文名称比通常的标题更具吸引力，

" [ɔː(r)] ['rɑːðər] [kɛfɚ] , ['zɔːnən] [kɛfɚ] [ænd; ənd] - - - , [ðə; ði] [sʌn] - ['tʃeɪfə(r)]
" or rother kaefer , SONNEN KAEFER and VNSER FRAWEN KVHLEIN , the Sun - chafer
" 或者 罗瑟 凯弗 , 太阳 凯弗 和 - - - , 这 太阳 - 金龟子
, [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] .
, and our Lady's little cow .
, 和 我们的 女士的 小的 奶牛 .

“或者 rother kaefer，SONNEN KAEFER 和 VNSER FRAWEN KVHLEIN，太阳金龟子，以及我们圣母的小母牛。

(['aɪsɪs][ɔː(r)]['aɪəʊ] ?)
(Isis or Io ?)
(伊西斯 或者 碘 ?)

（伊西斯还是伊俄？）

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] , - , [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bɑːn] - [biː aɪ 'iː] ,
With regard to its provincial English name , Barnabee , the correct interpretation might be found in Barn - bie ,
和 看待 到 它是 省级 英语 姓名 , - , 这 正确的 解释 可能 是 成立 在 谷仓 - bie ,

至于它的英文地方名称 Barnabee，正确的解释可能是 Barn-bie，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [flai] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ləʊ] - [dʌtʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .
the burning , or fire - fly , a compound word of Low - Dutch origin .
这 燃烧 , 或者 火 - 飞 , 一个 化合物 单词 的 低的 - 荷兰语 起源 .

燃烧的，或萤火虫，一个源自低地荷兰语的复合词。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['biːtl] , ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [kɔːld] - , ['nɪəli] [ˌhemɪ'sferɪkl] :
We have a small black beetle , common enough in summer , called PÂN , nearly hemispherical :
我们 有 一个 小的 黑色的 甲虫 , 常见的 足够的 在 夏天 , 称为 - , 几乎 半球形 :

我们有一种夏季常见的黑色小甲虫，叫做 PÂN，体型近乎半球形：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [eɪ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
you must recollect that the â is as broad as you can afford to make it ,
你 必须 追忆 那 这 一个 是 作为 广阔 作为 你 能 买得起 到 制作 它 ,

你必须记住，â 的宽度要尽可能大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][en][ɪz]['neɪz(ə)l] .
and the final n is nasal .
和 这 最终的 n 是 鼻腔 .

最后一个 n 是鼻音。

['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [fə'gɒt] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ðɪs] ['biːtl] , [tuː; tə] { - }
Children never forgot , whenever they caught this beetle , to { 195 }
孩子们 绝不 忘了 , 每当 他们 捕捉 这 甲虫 , 到 { - }

孩子们永远不会忘记，每当他们抓到这种甲虫时，{195}

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðeə(r)][left][hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnv'əʊkt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
place it in the palm of their left hand , when it was invoked as follows : —
地方 它 在 这 棕榈 的 他们的 左边 手 , 什么时候 它 曾是 调用 作为 跟随 : —

将它放在他们左手掌心，召唤方式如下：——

" - , - , - - [ten] [sæŋ] ,
" PÂN , PÂN , mourtre mé ten sang ,
" - , - , - - 十 唱 ,

“P·N，P·N，哀悼我十个歌唱，

[et] - - [diː] [buːən] [væ̃; væn] - !
Et j'te doûrai de bouan vin blianc !
等 - - 德 布安 葡萄酒 - !

Et j'te doûrai de bouan vin blianc！

" [wɪtʃ] [miːnz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
" which means , being interpreted ,
" 哪个 方法 , 存在 翻译 ,

“这意味着，被解读为，

" - , - , [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [blʌd] ,
" PÂN , PÂN , show me thy blood ,
" - , - , 展示 我 你的 血 ,

"P·N，P·N，让我看看你的血，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [gʊd] [waɪt] [waɪn] !
And I will give thee good white wine !
和 我 将要 给 你 好的 白色的 葡萄酒 !

我会给你上好的白葡萄酒！

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ðə; ði] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈpɒntɪf] [spæt] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtæmʊz] , [tɪl]
" As he uttered the charm , the juvenile pontiff spat on poor Thammuz , till
" 作为 他 说出 这 魅力 , 这 少年 教皇 争吵 在 贫穷的 塔穆兹 , 直到
[ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] ,
a torrent of blood ,
一个 激流 的 血 ,

"当他念诵咒语时，这位年轻的教皇朝可怜的塔穆兹吐了口唾沫，鲜血顿时涌了出来。"

[ɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [sʌtʃ] , " [ræn] [ˈpɜːp(ə)l] " [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪnz] [ˈfɪŋgəz] .
or what seemed such , " ran purple " over the urchin's fingers .
或者 什么 似乎 这样的 , " 跑 紫色的 " 超过 这 海胆的 手指 .

或者说，看起来像是紫色的东西，顺着海胆的手指流淌下来。

[pɔːl] - [ˈɜːnɪst] [jəblɑːnskɪs] [ˈnjuːmərəs] [ˈridər] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈbiːtl] [ɪz]
Paul - Ernest Jablonski's numerous readers need not be told that the said beetle is
保罗 - 欧内斯特 雅布隆斯基 很多的 读者 需要 不是 是 讲述 那 这 说 甲虫 是
[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈembləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [səʊl] ,
an Egyptian emblem of the everlasting and universal soul ,
一个 埃及人 徽 的 这 永恒 和 普遍的 灵魂 ,

保罗-欧内斯特·雅布隆斯基的众多读者无需赘述，这只甲虫是埃及永恒和普世灵魂的象征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈtemp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈnɒkʃl; ˌekwɪˈnɒkʃl] [ˈsɜːk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈhemɪsfɪə(r)] . [wʌn]
and that its temple is the equinoctial circle , the upper hemisphere . 1
和 那 它是 寺庙 是 这 春分 圆圈 , 这 上 半球 . 1

而它的神庙就是春分点圆，也就是上半球。[1]

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsəʊlə(r)] [ˈembləm] ,
As a solar emblem ,
作为 一个 太阳的 徽 ,

作为太阳的象征，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒfəz] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ɪnˈkwaɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈgliːnə]
it offers an instructive object of inquiry to the judicious gleaners
它 优惠 一个 有指导意义的 目的 的 询问 到 这 明智的 拾穗者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːrldz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈnɜːsəri] [trəˈdɪʃnz] .
of the old world's fascinating nursery traditions .
的 这 老的 世界的 迷人 苗圃 传统 .

它为那些善于探寻旧世界迷人育儿传统的人们提供了一个富有启发性的研究对象。

[siˈsiljən] [ˌdaɪəˈdɔːrəs] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈlʌvə(r)] , [ˈætɪs] ([ɔː(r)] [əˈdəʊnɪs]) , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
Sicilian Diodorus tells us that the earth's lover , Attis (or Adonis) , after his
西西里 狄奥多罗斯 讲述 我们 那 这 地球的 情人 , 阿提斯 (或者 阿多尼斯) , 后 他的
[rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] ,
resuscitation ,
复苏 ,

西西里岛的狄奥多罗斯告诉我们，大地之爱者阿提斯（或阿多尼斯）复活后，

[əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpæpən] . [ˌtuːˈtuː] [tuː; tə] [ˈhæzəd] [ðə; ði] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈkwɪəri] ,
acquired the divine title of PAPAN . 2 To hazard the inoffensive query ,
获得 这 神圣的 标题 的 帕潘 . 2 到 冒险 这 无害的 询问 ,

获得了神圣的称号 PAPAN.2 为了冒着提出无害问题的风险，

[waɪ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [k'ɒmənəst] [greɪt] ['biːt(ə)lz] [ɪz] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][səʊ]
why one of our commonest great beetles is still allowed to figure under so
为什么 一 的 我们的 最常见的 伟大的 甲虫 是 仍然 允许 到 数字 在下面 所以
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
distinguished a name ,
杰出的 一个 姓名 ,

为什么我们最常见的大型甲虫之一仍然可以以如此显赫的名字出现?

[wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'flekt] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː'skɔː] [j'iəz]
will therefore reflect no discredit upon a cautious student of nearly threescore years
将要 所以 反映 不 诋毁 之上 一个 谨慎 学生 的 几乎 六点 年
.
.
.

因此，这不会对一位谨慎的、年近六十岁的学生造成任何负面影响。

[ðə; ði] ['veri] [welʃ] [tɔːkt] , [ɪn] ['wɪljəm] ['bækstərz] [taɪm] , [ɒv; əv] " ['hev(ə)n] , [æz; əz] - ['pæpən] ,
The very Welsh talked , in William Baxter's time , of " Heaven , as bugarth PAPAN ,
这 非常 威尔士语 谈话 , 在 威廉 巴克斯特 时间 , 的 " 天堂 , 作为 - 帕潘 ,

在威廉·巴克斯特的时代，威尔士人谈论"天堂，就像 bugarth PAPAN 一样，

" [ðə; ði] [sʌnz] [ɒks] - [stɔːl] [ɔː(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['biːtl] -
" the sun's ox - stall or resting - place ; and here you likewise find his beetle -
" 这 太阳的 牛 - 摊位 或者 休息 - 地方 ; 和 这里 你 同样地 寻找 他的 甲虫 -
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

"太阳的牛棚或休憩之所；在这里，你同样可以找到它的甲虫威严，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - ['nɔːmən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnsjələ(r)] [raɪmz] : —
in a Low - Norman collection of insular rhymes : —
在 一个 低的 - 诺曼 收藏 的 岛屿 韵律 : —

在一部低诺曼语岛屿韵文集中：—

" [sʌs] - - , [koʊt] - - - [koʊt] ,
" Sus l'bord piâsottaient , côte - à - côte ,
" 苏斯 - - , 海岸 - - - 海岸 ,

"Sus l'bord piâsottaient，côte-à-côte，

[lez] - [et] [liːz] - ,
Les équerbots et leas PAPANS ,
莱斯 - 等 采摘 - ,

Les équerbots et leas PAPANS，

[et][ræ'teɪ][et][ræt] [leɪseɪənt] - [krɑːt]
Et ratte et rat laissaient leux crotte
等 老鼠 等 鼠 拉萨恩特 - 克罗特

Etratteetratlaissaientleuxcrotte

[sʌs] [lez] [vjej] [kæsɪz] [et] [meɪm] ['diːdəns] . " [θriː]
Sus les vieilles casses et même dedans . " 3
苏斯 莱斯 vieilles 案例 等 同 丹斯 . " 3

Sus les vieilles casses et même dedans."3

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] - , - ['nɒstɪk] [dʒemz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['repətəri] [ɒv; əv]
By the help of Horapollo , Chiflet's gnostic gems , and other repertories of
经过 这 帮助 的 - , - 诺斯替主义 宝石 , 和 其他 曲目 的
[ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,
the same class ,
这 相同的 班级 ,

借助霍拉波罗、奇弗莱特的诺斯替宝石以及其他同类剧目，

[wʌn] [mait] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,
one might , peradventure ,
一 可能 ， 或者 ，

或许有人会，

[meɪk] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [keɪs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]
make a tolerable case in favour of the mythological identity of the legend
制作 一个 可容忍的 案件 在 偏爱 的 这 神话 身份 的 这 传奇
[ɒv; əv] ['leɪdibɜːd] — [ðæt] [ɪz] ,
of Ladybird — that is ,
的 瓢虫 — 那 是 ，

提出一个勉强说得通的论据，支持瓢虫传说的神话身份——也就是说，

[ðə; ði] [sʌn] - ['tʃeɪfə(r)] , [ɔː(r)] [bɑːn] - [biː aɪ 'iː] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] , " [huːz] [haʊs] [ɪz] [bɜːnt] , [ænd; ənd]
the sun - chafer , or barn - bie , the fire - fly , " whose house is burnt , and
这 太阳 - 金龟子 ， 或者 谷仓 - bie ， 这 火 - 飞 ， " 谁 房子 是 烧焦的 ， 和
[huːz] [bɛən] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ,
whose bairns are ten ,
谁 孩子们 是 十 ，

太阳金龟子，或称谷仓萤火虫，“它的巢穴被烧毁，它的孩子有十个”，

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] year4 — [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['stɔːriz]
" of course the first ten days of the Egyptian year4 — with the mystical stories
" 的 课程 这 第一的 十 天 的 这 埃及人 year4 — 和 这 神秘 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [blæk] [ɔː(r)] [dɑːk] [bluː] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] ,
of the said black or dark blue lords of radiance ,
的 这 说 黑色的 或者 黑暗的 蓝色的 领主们 的 辐射 ，

当然，埃及历新年的前十天——伴随着关于黑色或深蓝色光辉之主的神秘故事，

- [ænd; ənd] - .
Pân and Papân .
- 和 - .

Pân 和 Papân。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] ['biːtl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The Egyptians revere the beetle as a living and breathing image of the sun
这 埃及人 尊敬 这 甲虫 作为 一个 活的 和 呼吸 图像 的 这 太阳
,
,
,

埃及人将甲虫视为太阳的活生生的化身，并对其顶礼膜拜。

[kwəʊθ] ['pɔːfəri] . [faɪv] [ðæt] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['restləs] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
quoth Porphyry . 5 That will account for this restless delver's extraordinary
引用 斑岩 . 5 那 将要 帐户 为了 这 不安 - 非凡的
[ˌtælɪz'mænɪk] [rɪ'naʊn] .
talismanic renown .
护身符 名声 .

波菲利说道。5 这就解释了这位不安分的探矿者非凡的护身符般的名声。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːd][ɪz] " [ðə; ði] ['spekld] ['biːtl] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)]
I think the lady - bird is " the speckled beetle " which was flung in hot water
我 思考 这 女士 - 鸟 是 " 这 斑驳的 甲虫 " 哪个 曾是 扔 在 热的 水
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [stɔːrmz] . [sɪks] - [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] ,
to avert storms . 6 Pignorius gives us the figure of the beetle ,
到 避免 暴风雨 . 6 - 给予 我们 这 数字 的 这 甲虫 ，

我认为瓢虫就是“斑点甲虫”，人们曾把它扔进热水中以求避风暴。6 皮格诺里乌斯给我们描绘了这种甲虫的形象，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ; [waɪl] [ə'nʌðə(r)]
crowned with the sun , and encircled with the serpent of eternity ; while another
加冕 和 这 太阳 , 和 包围 和 这 蛇 的 永恒 ; 尽管 其他

,
,
,

头戴太阳冠冕，周身环绕永恒之蛇；而另一尊，

[æn; ən]['ɒnɪks][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] - , ['θretnz] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ə; eɪ]
an onyx in the collection of Abraham Gorlæus , threatens to gnaw at a
一个 缟玛瑙 在 这 收藏 的 亚伯拉罕 - , 威胁 到 啃 在 一个
['θʌndəbəʊlt] . ['sɛvən]
thunderbolt . 7
霹雳 . 7

亚伯拉罕·戈尔莱乌斯收藏的一块缟玛瑙，仿佛要啃噬一道雷霆。7

[ruːvənz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] ,
Reuven's book on the Egyptian Museum , which I have not seen ,
鲁文的 书 在 这 埃及人 博物馆 , 哪个 我 有 不是 已见 ,

我还没看过鲁文写的关于埃及博物馆的书。

[n'əʊtɪsɪz][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] " [ðə; ði] [wɪŋd] ['biːtl] , [ðə; ði] ['mɒnək] ([[griːk] : [tɝænoʊz]])
notices an invocation to " the winged beetle , the monarch ([Greek : tyrannos])
通知 一个 调用 到 " 这 有翅膀的 甲虫 , 这 君主 ([希腊语 : 暴君])
[ɒv; əv][mɪd] - ['hev(ə)n] ,
of mid - heaven ,
的 中 - 天堂 ,

注意到其中提到了对"有翼甲虫，中天之王（[希腊语：tyrannos]）"的祈祷，

" [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] " [meɪ] [biː; bi] [dæʃt]
" concluding with a devout wish that some poor creature " may be dashed
" 总结 和 一个 虔诚的 希望 那 一些 贫穷的 生物 " 可能 是 虚线
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

最后，他虔诚地希望某个可怜的生物"被摔得粉碎"。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
" Can any of your readers inform me what is meant by " the blood of
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 是 意思是 经过 " 这 血 的
[ðə; ði] - ?
the Phuôn ?
这 - ?

"请问各位读者，'Phuôn之血'是什么意思？"

" [jɔːz] ['truːli] ,
" Yours truly ,
" 此致 真的 ,

"敬上，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , ['gɜːnzi] , [dʒæn] . [naɪn] . - .
St . Martin's , Guernsey , Jan . 9 . 1850 .
英石 . 马丁的 , 格恩西岛 , 一月 . 9 . - .

圣马丁岛，根西岛，1850 年 1 月 9 日。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
EXTRACTS FROM CHURCHWARDENS ' ACCOUNTS OF ST .
提取物 从 教堂执事 - 账户 的 英石 .

圣徒教堂执事记录摘录

['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] — [weɪt] [ɒv; əv] [belz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] - [lɒft] .
MARGARET'S , WESTMINSTER — WEIGHT OF BELLS IN ANCIENT TIMES — HISTORY OF A ROOD - LOFT .
玛格丽特的 , 威斯敏斯特 — 重量 的 铃铛 在 古老的 时代 — 历史 的 一个 rood - 阁楼 .

威斯敏斯特的玛格丽特——古代钟的重量——圣坛的历史。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] , [kə'lektɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)] .
I send you a few Notes , collected out of the Churchwardens ' Accounts of St . Margaret's , Westminster .
我 发送 你 一个 很少 笔记 , 集 出去 的 这 教堂执事 - 账户 的 英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特 .

我寄给你一些笔记，这些笔记是从威斯敏斯特圣玛格丽特教堂的教堂执事账簿中收集的。

1stly .
1stly .
1stly .

首先。

[sʌm; səm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [belz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] : — " - .
Some regarding the weight of bells in ancient days : — " 1526 .
一些 关于 这 重量 的 铃铛 在 古老的 天 : — " - .

关于古代钟的重量的一些说法：——“1526年。

[ðə; ði] [fɜːst] [bel] - [siːsiːsːsiːiː]['el biː] .
The first bell weith ccccc lb .
这 第一的 钟 - CCCCC 磅 .

第一口钟重 ccccc 磅。

[ðə; ði] ['sekənd] [bel] - - ['el biː] .
The second bell weith cccccxxj lb .
这 第二 钟 - - 磅 .

第二口钟重 cccccxxj 磅。

[ðə; ði] [θɜːd] [bel] - - ['el biː] .
The third bell weith ixCvj lb .
这 第三 钟 - - 磅 .

第三口钟重 ixCvj 磅。

[ðə; ði] [fɔrð] [bel] - [em] . [eks]['el biː] .
The fourthe bell weith M . x lb .
这 第四 钟 - M . x 磅 .

第四个钟重 Mx 磅。

[ðə; ði] - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪt] ['leɪdi]
The fyfthe belonging to our grete Lady
这 - 属于 到 我们的 问候 女士

属于我们伟大的圣母玛利亚的第五件物品

- - ['el biː] .
Bretherhed MvjCxiiij lb .
- - 磅 .

Bretherhed MvjCxiiij lb。

[ðə; ði] ['suːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] - [liː]['el biː] . " - .
The sume of all the weight MMMMVIIC Li lb . " 1592 .
这 苏梅 的 全部 这 重量 - 李 磅 . " - .

所有重量的总和为 MMMMVIIC Li 磅。“1592。

[ðə; ði]['brəʊkən] - - - ['el biː] .
The broken Tennor waied xvjCxxj lb .
这 破碎的 - - - 磅 .

破碎的男高音哀求 xvjCxxj lb。

[ðə; ði] [njuː] - [waɪz] . - [ˌdiː 'aɪ]
The new tennor ys . xiijC di
这 新的 - ys . - 迪

新男高音 ys. xiijC di

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [bel] [waɪz] - [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ][æt; ət] - .
The greatest bell ys xxjC and di at lvjs .
这 最 钟 ys - 和 迪 在 - .

最伟大的钟 ys xxjC 和 di 在 lvjs。

[ðə; ði][siː] .
the C .
这 C .

C.

[ðə; ði] - [bel] [waɪz] - [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ][ænd; ənd] - ['el biː] .
The iiij bell ys xvijC and di and xiiij lb .
这 - 钟 ys - 和 迪 和 - 磅 .

iiij 钟 ys xvijC 和 di 和 xiiij lb。

[ðə; ði] - [bel] ['teɪkən] [wɒz; wəz] - [ˌdiː 'aɪ] .
The xiiij bell taken awaie was xiijC di .
这 - 钟 已采取 离开 曾是 - 迪 .

xiiij 被取走的钟是 xiijC di。

[ðə; ði][eɪ] [bel] ['kærid] [wɒz; wəz] - - .
The ij bell carried awaie was viijCiij qters .
这 ij 钟 携带 离开 曾是 - - .

被带走的 ij 铃铛是 viijCiij qters。

[ðə; ði] [njuː] [bel] - [ˌdiː 'aɪ] .
The new bell viijC di .
这 新的 钟 - 迪 .

新的钟 viijC di。

[sɔːm]['toʊtəl][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] , , - , [ænd; ənd]
Som totall of the bells , yron , tymber , and
索姆 总计 的 这 铃铛 , 伊龙 , - , 和

总共有钟、铁、木材和

- - .
workmanshipp lxxvl .
- - .

工艺 p lxxvl。

['vɜːrsəs] . [ˌviː 'diː] .
vs . vd .
对比 . vd .

与 vd。

" [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒri] ['bɑːgən] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə'kɜː(r)][sæd]
" This appears to have been a sorry bargain , for soon after occur sad
" 这 出现 到 有 到过 一个 对不起 便宜货 , 为了 很快 后 发生 伤心
[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [belz] ,
complaints of these bells ,
投诉 的 这些 铃铛 ,

“这似乎是一笔糟糕的交易，因为不久之后就出现了关于这些钟声的抱怨，”

" ['veri] [fɔlsli] [ænd; ənd] - [meɪd] [baɪ] - ['triːvər] .
" very falsly and deceytfully made by Valentyne Trever .
" 非常 虚假地 和 - 制成 经过 - 特雷弗 .

“完全是瓦伦丁·特雷弗以虚假和欺骗手段制作的。”

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['siːfəs] " [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : — " - .
" Perhaps your correspondent " CEPHAS " may explain the following entry : — " 1846 .
" 也许 你的 通讯员 " 头足 " 可能 解释 这 下列的 入口 : — " - .

“或许您的通讯员“CEPHAS”可以解释以下条目：——“1846年。

['aɪtəm] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['klæpə(r)]
Item , paid for makying of a newe clapper
物品 , 有薪酬的 为了 - 的 一个 纽 拍板

物品，用于制作新的拍板

[tuː; tə]
to
到

到

['dʒuːdəs] [bel] [ˌɛks'diː] .
Judas bell xd .
犹大 钟 xd .

犹大·贝尔 xd。

" 2ndly .
" 2ndly .
" 2ndly .

“第二。

[sʌm; səm] ['entrɪs] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːd] - [lɒft] : — " - .
Some entries , which make up a little history of a rood - loft : — " 1460 .
一些 条目 , 哪个 制作 向上 一个 小的 历史 的 一个 rood - 阁楼 : — " - .

一些条目构成了圣坛屏风阁楼的一段历史：——“1460.

['aɪtəm] , [sɒl] - [prəʊ] [ˌel'iː] - [diː] [lɑː] [belz] [sʌp] - [ˌel'iː]
Item , sol ' pro le skoryng de la belles sup ' le
物品 , 索尔 - 专业 勒 - 德 拉 美女 上 - 勒

项目，sol' pro le skoryng de la belles up' le

[rəʊd] - - . " - .
Rode lofte iiijd . " 1480 .
罗德 - - . " - .

Rode lofte iiijd。“1480。

['aɪtəm] , ['paɪdiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] - [tuː; tə]
Item , paide for a doore in the rode lofte to
物品 , 付费 为了 一个 门 在 这 骑 - 到

物品，为阁楼上的一扇门付费

[seɪv] [ænd; ənd] ['kɛpiː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
save and kepe the people from the Orgayns
节省 和 保持 这 人们 从 这 -

拯救人民，让他们免受狂欢的侵害

- .
xijd .
- .

xijd。

['aɪtəm] , ['paɪdiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
Item , paide to a carpynter for makyng of the
物品 , 付费 到 一个 - 为了 - 的 这

物品，支付给木工制作的报酬

- [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [hiː; hi] ['stændɪθ] [ə'pɒn]['ɛks'ɛl'ɛs] . { - }
Crucyfix and the beme He standeth upon xls . { 196 }
- 和 这 成为 他 站立 之上 xls . { - }

十字架和祂所站立的底座 xls.{196}

['aɪtəm] , ['paɪdiː][fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][dʒɒn]
Item , paide for kervying of Mary and John
物品 , 付费 为了 - 的 玛丽 和 约翰

玛丽和约翰的雕刻费用

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nuː] - .
and the makyng newe xxxiijs .
和 这 - 纽 - .

以及制作新的 xxxiijs。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

['aɪtəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meəri][ænd; ənd][dʒɒn]
Item , for gilding of the same Mary and John
物品 , 为了 镀金 的 这 相同的 玛丽 和 约翰

用于给玛丽和约翰镀金的物品

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] - -
and the Crosse and iiij'or Evangelysts
和 这 克罗斯 和 - -

以及十字架和福音传道者

- .
vjl .
- .

vjl。

[.viː 'dʒeɪ] .
vjs .
vjs .

vjs。

- . " - .
viijd . " 1530 .
- . " - .

viijd。“1530。

['aɪtəm] , [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ʌp][ðə; ði]
Item , payd to a labourer for helpying up the
物品 , 支付 到 一个 劳动者 为了 - 向上 这

物品，支付给帮忙干活的工人的报酬

[rɒdi] [lɒft] ['ɪntuː][ðə; ði] - - . " - .
Roode Loft into the stepull viijd . " 1534 .
罗德 阁楼 进入 这 - - . " - .

Roode Loft 进入 stepull viijd。“1534.

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːlfərd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Payd for a present for Mr . Alford and Mr .
支付 为了 一个 展示 为了 先生 . 阿尔福德 和 先生 .

为阿尔福德先生和先生支付礼物费用。

- [fɔː(r); fə(r)] [θər] [gʊd] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]
Herytage for ther good wyll for tymber for
- 为了 那里 好的 威尔 为了 - 为了

遗产是为了木材的良好用途

[ðə; ði] [nuː] [rəʊd] - [ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs] .
the newe Rode lofte ijs .
这 纽 罗德 - ijs .

新的 Rode lofte ijs。

- .
ijd .
- .

ijd。

" [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['taɪrənt] ['henri] [eɪtθ] . [daɪz] ; [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [reɪn] ['hæpɪli] [in'sjuː] . " - .
" The fickle tyrant Henry VIII . dies ; a more consistent reign happily ensues . " 1548 .
" 这 反复无常 暴君 亨利 八 . 死亡 ; 一个 更多的 持续的 在位 快乐地 随之而来 . " - .

“反复无常的暴君亨利八世去世了；随之而来的是一段更加稳定的统治。”1548年

['aɪtəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊdi] , [ðə; ði]
Item , for the takying downe of the Roode , the
物品 , 为了 这 - 唐恩 的 这 罗德 , 这

物品，用于将Roode带下来，

['tæbənækl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] - .
Tabernacle , and the Images iijs .
会幕 , 和 这 图片 - .

会幕和图像 iijs。

.
vjd .
VJD .

vjd。

['ɔːlsəʊ] [peɪd] [tuː; tə] ['tɒməs] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] [elz]
Also payd to Thomas Stokedale for xxxv ells
还 支付 到 托马斯 - 为了 xxxv 肘

另付给托马斯·斯托克代尔 xxxv ells

[ɒv; əv] [kləʊð] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] -
of clothe for the frunte of the Rode Lofte
的 衣服 为了 这 - 的 这 罗德 -

为罗德洛夫特的弗伦特准备的布料

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [eks] [kə'mɑːndmənts] [biː; bi] - ,
whereas the x Commandements be wrytten ,
然而 这 x 诫律 是 - ,

既然十诫已被写下，

[praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] . - .
price of the ell vjd . xxiijs .
价格 的 这 艾尔 VJD . - .

ell vjd 的价格。xxiijs。

- .
iiijd .
- .

iiijd。

['ɔːlsəʊ] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] - [ðə; ði] [sed]
Also payd to hym that dyd wryght the said
还 支付 到 赞美诗 那 dyd - 这 说

也付钱给写了上述内容的他

[eks] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θər] -
x Commaundements and for ther drynking
x 命令 和 为了 那里 -

指令和其他饮水

\- .
lxvjs .
\- .

lxvjs。

[ˌaɪ'ɛks'diː] .
ixd .
ixd .

ixd。

" [kwiːn] ['meəri] [sək'siːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv]
" Queen Mary succeeds the boy - king Edward VI . , and restores the Ritual of
" 女王 玛丽 成功 这 男生 - 国王 爱德华 六年级 . , 和 恢复 这 仪式 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] . " - .
her Church . " 1566 .
她 教会 . " - .

“玛丽女王继承了年幼的国王爱德华六世的王位，并恢复了教会的礼仪。”1566年。

['aɪtəm] , [p'eɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʊdi] , ['meəri] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ˌeks 'el] . " - .
Item , payed for the Roode , Mary and John xl . " 1557 .
物品 , 已付费 为了 这 罗德 , 玛丽 和 约翰 XL . " - .

为罗德、玛丽和约翰支付的物品 xl。“1557。

['aɪtəm] , [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [rʊdi] , ['meəri] [ænd; ənd] [dʒɒn]
Item , for peyntyng the Roode , Mary and John
物品 , 为了 - 这 罗德 , 玛丽 和 约翰

物品，用于绘制罗德，玛丽和约翰

['ɛks'ɛl'ɛs] .
xls .
xls .

xls。

[fɔː(r); fə(r)] - - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʊdi] - [lait]
For makyng xvij candilsticks for the roode - light
为了 - - - 为了 这 罗德 - 光

为 roode-light 制作 xvij 烛台

['ɛks'dʒeɪ'ɛs] . - .
xjs . iiijd .
xjs . - .

xjs.iiijd。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
" Upon the accession of Queen Elizabeth once more , and this time for ever ,
" 之上 这 加入 的 女王 伊丽莎白 一次 更多的 , 和 这 时间 为了 曾经 ,

“伊丽莎白女王再次登基，这一次将是永远的女王登基之时，

[ðə; ði] [ruːd] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒft] , [ðəʊ] " [rɪ'fɔːmd] , " [dɪd] [nɒt] [lɒŋ]
the rood was destroyed , and the loft , though " reformed , " did not long
这 rood 曾是 损毁 , 和 这 阁楼 , 尽管 " 改革后的 , " 做过 不是 长的
[sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] . " - .
survive it . " 1559 .
存活 它 . " - .

圣坛被毁，阁楼虽然“改建”了，但也没能幸免于难。1559年

\- [tuː; tə] [dʒɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] [wɜːk]
Payde to John Rialle for his iij dayse work
\- 到 约翰 - 为了 他的 iij 戴斯 工作

向约翰·里亚尔支付他三天的工作报酬

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rʊdi] , ['meəri][ænd; ənd][dʒɒn]
to take downe the Roode , Mary and John
到 拿 唐恩 这 罗德 , 玛丽 和 约翰

玛丽和约翰要拿下罗德

[ˌaɪ'dʒeɪ'ɛs] .
ijs .
ijs .

ijs。

- .
viijd .
- .

viijd。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊdi] , ['meəri]
For clevying and sawyng of the Roode , Mary
为了 - 和 - 的 这 罗德 , 玛丽

玛丽为罗德的劈裂和锯断

[ænd; ənd][dʒɒn] - . " - .
and John xijd . " 1560 .
和 约翰 - . " - .

和约翰 xijd。"1560。

[rɛkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːm] [ðə; ði] [rʊdi] [stʊd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)]
Rec'd for the beame the Roode stood on , for
已收到 为了 这 名字 这 罗德 站立 在 , 为了

因罗德站立的地方而收到，因为

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] - ['pɑːrsəl][ɒv; əv][ðə; ði]
boords and other tymber parcell of the
板 和 其他 - 包裹 的 这

木板和其他木材地块

[rʊdi] [lɒft] - .
Roode loft xlijs .
罗德 阁楼 - .

Roode loft xlijs。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] - [tuː; tə][ðə; ði]
For the rest of the stuf belongying to the
为了 这 休息 的 这 东西 - 到 这

至于其余属于……的东西

[rʊdi] - [ˌaɪ'ɛks'ɛl] .
Roode lofte ixl .
罗德 - ixl .

Roode lofte ixl。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kləʊð] [ðæt] [hɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
For the great clothe that hong before the
为了 这 伟大的 衣服 那 香港 前 这

在那件伟大的布料之前

[rəʊd] ['ɛks'ɛks'ɛs] .
Rode xxs .
罗德 xxs .

骑 xxs。

['aɪtəm] , ['paɪdiː][tuː; tə][dʒɔɪnɚz][ænd; ənd] -
Item , paide to joyners and labowrers abowt
物品 , 付费 到 乔伊纳斯 和 - 关于

物品，支付给约特的工人和劳工

[ðə; ði] - [daʊn] [ænd; ənd] [njuː] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
the takying downe and new reformyng of the
这 - 唐恩 和 新的 - 的 这

采取下降和新的改革

[rʊdi] [lɒft] , & [siː] . - .
Roode Loft , & c . xxxvijl .
罗德 阁楼 , & c . - .

Roode Loft 等。xxxvijl。

[ˌeks'es] .
xs .
xs .

xs。

- .
ijd .
- .

ijd。

['aɪtəm] , ['paɪdiː] [fɔː(r); fə(r)] - , [gluː] , - , [ænd; ənd]
Item , paide for boordes , glew , nayles , and
物品 , 付费 为了 - , 格鲁 , - , 和

项目，已支付 boordes、glew、nayles 和

['ʌðə(r)] [nɛksəsɛriːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪd]
other neccessaries belonging to the saide
其他 必需品 属于 到 这 赛义德

属于上述物品的其他必需品

[lɒft] - .
loft xiiijl .
阁楼 - .

阁楼 xiiijl。

- .
xiijs .
- .

xiijs。

[ˌaɪ'ɛks'diː] .
ixd .
ixd .

ixd。

['aɪtəm] , ['paɪdiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪntər] [fɔː(r); fə(r)] -
Item , paide to a paynter for payntyng
物品 , 付费 到 一个 佩恩特 为了 -

物品，支付给付款人用于支付

[ðə; ði]
the
这

这

[seɪm] - . " - .
same xijd . " 1562 .
相同的 - . " - .

同 xijd。“1562。

[fɔː(r); fə(r)] - [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For bearinge stones for the muringe up of the
为了 - 石头 为了 这 - 向上 的 这

用于承载石的

[dɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ruːd] - - .
dore of the late rood lofte viijd .
多尔 的 这 晚的 rood - - .

已故Rood lofte viijd 的dore。

" [ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [p'jʊərɪtənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" The rapacious Puritans , of course ,
" 这 贪婪 清教徒 , 的 课程 ,

“当然，那些贪婪的清教徒……”

[dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [gʊdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːmz] ,
did not suffer any portion of the church - goods to escape their sacrilegious and itching palms ,
做过 不是 遭受 任何 部分 的 这 教会 - 商品 到 逃脱 他们的 亵渎神明 和 瘙痒 棕榈树 ,

没有让任何一部分教堂财物逃脱他们亵渎神灵、贪婪无度的手掌。

[ɪf] [kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː] ['mʌni] , [səʊ][wiː; wi] [riːd] — " - .
if convertible into money , so we read — " 1645 .
如果 敞篷车 进入 钱 , 所以 我们 读 — " - .

如果可以兑换成货币，我们读到——“1645年。

[rɪ'siːvd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] - [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] 5li [fɔː(r); fə(r)]
Received of Arthur Condall in part of 5li for
已收到 的 亚瑟 - 在 部分 的 5li 为了

收到亚瑟·康德尔的部分款项，共计51英镑

[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['ɔːgən] - [lɒft] 1s .
the screen and Organ - loft 1s .
这 屏幕 和 器官 - 阁楼 1s .

屏幕和管风琴阁楼 1s。

" [mə'kenzi] [wɑːlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
" MACKENZIE WALCOTT , M . A .
" 麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .

“麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

[es] . [em] . ['dʌbljuː] . , [dek] . - . - .
S . M . W . , Dec . 22 . 1849 .
S . M . W . , 12月 . - . - .

SMW，1849 年 12 月 22 日。

[nəʊts] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK FOR LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手册 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[ðə; ði]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ][ɪn] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
The Bagnio in Long Acre . — Mr .
这 巴尼奥 在 长的 英亩 . — 先生 .

朗艾克的巴尼奥。——先生

['kʌnɪŋəm] ['menʃnz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ][ɪn] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] .
Cunningham mentions the Queen's Bagnio in Long Acre .
坎宁安 提及 这 女王大学 巴尼奥 在 长的 英亩 .

坎宁安提到了朗艾克的女王澡堂。

['kwɪəri] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] ?
Query , was this the same as the Duke of York's Bagnio ?
询问 , 曾是 这 这 相同的 作为 这 公爵 的 约克的 巴尼奥 ?

请问，这和约克公爵的浴室是同一个地方吗？

[es] . ['haʊəθ] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] 12mo .
S . Haworth published , in a small 12mo .
S . 霍沃思 已发布 , 在 一个 小的 12mo .

S. Haworth 出版，采用小型 12 开本。

['vɒljuːm] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , " [ə; eɪ] [dɪskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] , [ɪn]
volume , without date , " A Description of the Duke of York's Bagnio , in
体积 , 没有 日期 , " 一个 描述 的 这 公爵 的 约克的 巴尼奥 , 在
[lɒŋ] ['eɪkə(r)] ,
Long Acre ,
长的 英亩 ,

卷号，无日期，“约克公爵在朗艾克的巴尼奥的描述”，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [njuː] [-] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] .
and of the Mineral Bath and new Spaw thereunto belonging .
和 的 这 矿物 洗澡 和 新的 斯波 至于 属于 .

以及矿泉浴场和与之相关的新温泉。

" ['tævɪˌstɑːk] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] . — ['rɪtʃəd] ['lɛvərɪdʒ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪŋə(r)] , ['ɑːftə(r)]
" Tavistock Street , Covent Garden . — Richard Leveridge , the celebrated singer , after
" 塔维斯托克 街道 , 科文特 花园 . — 理查德 利弗里奇 , 这 著名 歌手 , 后
[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
his retirement from the stage ,
他的 退休 从 这 阶段 ,

“塔维斯托克街，科文特花园。——著名歌手理查德·莱弗里奇在退出舞台后……”

[kept] [ə; eɪ] ['tævən] [ɪn] [ðɪs] [striːt] .
kept a tavern in this street .
保留 一个 酒馆 在 这 街道 .

我在这条街上开了一家酒馆。

[hɪə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [baɪ]['mɪstə(r)] .
Here he brought out " A Collection of Songs , with the Music , by Mr .
这里 他 带来 出去 " 一个 收藏 的 歌曲 , 和 这 音乐 , 经过 先生 .
['lɛvərɪdʒ] .
Leveridge .
利弗里奇 .

在这里，他推出了《莱弗里奇先生作曲的歌曲集》。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

['lʌndən] , - [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
London , Engrav'd and Printed for the Author in Tavistock Street , Covent Garden
伦敦 , - 和 打印 为了 这 作者 在 塔维斯托克 街道 , 科文特 花园
, - .
, 1727 .
, - .

1727 年，伦敦，科文特花园塔维斯托克街，作者雕刻印刷。

" [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['həʊgɑːθ] .
" The frontispiece was designed and engraved by Hogarth .
" 这 卷首插图 曾是 设计 和 刻 经过 霍加斯 .

“扉页插图由霍加斯设计并雕刻。”

[djuːk] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] . — [mɪs] ['hɔːkɪnz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪkdoʊts] , [piː] . - . , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['luːsi] ['mɛrɪk] ,

Duke Street , Westminster . — Miss Hawkins , in her Anecdotes , p . 186 . , speaking of Lady Lucy Meyrick ,

公爵 街道 , 威斯敏斯特 . — 错过 霍金斯 , 在 她 轶事 , p . - . , 请讲 的 女士 露西 梅里克 ,

威斯敏斯特公爵街——霍金斯小姐在她的《轶事集》第186页中谈到露西·梅里克夫人时说道：

[sez] , " [ɒn] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [djuːk] [striːt] ,

says , " On quitting her husband's family , she came to reside in Duke Street ,

说道 , " 在 辞职 她 丈夫的 家庭 , 她 来了 到 居住 在 公爵 街道 ,

她说："离开丈夫家后，她搬到了杜克街居住。"

['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['praɪərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]['feɪsɪz] [tʃɑːlz] [striːt] .

Westminster , and lived in that house which had been Prior's , and which exactly faces Charles Street .

威斯敏斯特 , 和 居住地 在 那 房子 哪个 有 到过 先前的 , 和 哪个 确切地 面孔 查尔斯 街道 .

他住在威斯敏斯特，住在以前是普赖尔的房子里，那栋房子正对着查尔斯街。

" ['rɪtʃmənd] ['bɪldɪŋz] , ['səʊhəʊ] . — [hɔːrn] [tʊk] [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)][ɪn] - .

" Richmond Buildings , Soho . — Horne Tooke resided here in 1775 .

" 里士满 建筑物 , 苏豪区 . — 霍恩 图克 居住地 这里 在 - .

"里士满大厦，苏豪区。——霍恩·图克于 1775 年居住于此。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [frɪθ] [striːt] .

He afterwards removed to Frith Street .

他 然后 已移除 到 河口 街道 .

之后他搬到了弗里斯街。

[kleə(r)] ['mɑːkɪt] , [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [njuː] ['mɑːkɪt] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [lɔːd] [kleə(r)] .

Clare Market , originally called New Market , was established about the year 1660 , by Lord Clare .

克莱尔 市场 , 起初 称为 新的 市场 , 曾是 已确立的 关于 这 年 - , 经过 主 克莱尔 .

克莱尔市场，原名新市场，由克莱尔勋爵于 1660 年左右建立。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːsuːt] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['meni] [j'iəz] ,

" The city and my lord had a great lawsuit , which lasted many years ,

" 这 城市 和 我的 主 有 一个 伟大的 诉讼 , 哪个 持续 许多 年 ,

"这座城市和我的勋爵之间有一场旷日持久的诉讼，持续了很多年。"

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

to the great expence of the city ;

到 这 伟大的 费用 的 这 城市 ;

给城市造成了巨大的经济损失；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ekwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ə'griːd] ,

but from the inequity of the times the city and my lord agreed ,

但 从 这 不公平 的 这 时代 这 城市 和 我的 主 同意 ,

但由于时代不公，城里和我的领主都同意了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ;

and gave it up to the lord ;

和 给予 它 向上 到 这 主 ;

并将其献给了耶和华；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːrkɪts] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːts] ;

and now it is become one of the greatest markets in the adjacent parts ;

和 现在 它 是 变得 一 的 这 最 市场 在 这 邻近的 部分 ;

现在它已成为周边地区最大的市场之一；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
and from the success of this noble lord ,
和 从 这 成功 的 这 高贵 主 ,

而正是这位高贵领主的成功，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] ['sevrəl] ['tʃɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [sɪns] [ðə; ði]
they have got several charters for the erecting of several others since the
他们 有 得到 一些 包机 为了 这 竖立 的 一些 其他的 自从 这

[jɪə(r)] - ;
year 1660 ;
年 - ;

自 1660 年以来，他们已获得多份特许状，用于建造其他多座建筑物；

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ; ['bluːmzb(ə)ri] , [baɪ][ðə; ði]
as that of St . James , by the Earl of St . Alban's ; Bloomsbury , by the
作为 那 的 英石 . 詹姆斯 , 经过 这 伯爵 的 英石 . 阿尔班的 ; 布卢姆斯伯里 , 经过 这

[ɜːl] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ;
Earl of Southampton ;
伯爵 的 南安普顿 ;

例如圣詹姆斯教堂，由圣奥尔本斯伯爵设计；布卢姆斯伯里教堂，由南安普顿伯爵设计；

[brʊk] ['mɑːkɪt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [brʊk] ; ['hʌŋgər,fɔːrd] ['mɑːkɪt] ; ['njuːpɔːt] ['mɑːkɪt] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
Brook Market , by the Lord Brook ; Hungerford Market ; Newport Market ; besides the
溪 市场 , 经过 这 主 溪 ; 亨格福德 市场 ; 纽波特 市场 ; 除了 这

[heɪ] ['mɑːkɪt] ,
Hay Market ,
干草 市场 ,

布鲁克市场（位于洛德布鲁克河畔）；亨格福德市场；纽波特市场；以及干草市场附近，

[njuː] [tʃɛrɪŋkrɔs] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['peti] [frɑːns] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]['meɪfeə(r)]
New Charingcross , and that at Petty France at Westminster , with their Mayfair
新的 查令十字街 , 和 那 在 小气 法国 在 威斯敏斯特 , 和 他们的 梅菲尔

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd] [ˌpɪkə'dɪli] . " — [hɑːl] .
in the fields behind Piccadilly . " — Harl .
在 这 字段 在后面 皮卡迪利 . " — 哈尔 .

新查令十字街，还有威斯敏斯特的佩蒂法兰西街，以及皮卡迪利广场后面田野里的梅菲尔街。”——哈利。

[ˌem 'es] . - .
MS . 5900 .
多发性硬化症 . - .

MS. 5900。

['lʌndən] [haʊs] [jɑːd] . — [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
London House Yard . — Here was formerly the town house of the Bishop of
伦敦 房子 院子 . — 这里 曾是 以前 这 镇 房子 的 这 主教 的

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦府院——这里以前是伦敦主教的府邸。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːldərz,geɪt] [striːt] , ['fɔːməli]
which , being consumed in the great fire , the house in Aldersgate Street , formerly
哪个 , 存在 消耗 在 这 伟大的 火 , 这 房子 在 奥尔德斯盖特 街道 , 以前

[kɔːld] ['piːtə] [haʊs] ,
called Petre House ,
称为 佩特雷 房子 ,

那座位于奥尔德斯盖特街的房子，以前被称为佩特雷楼，在大火中被烧毁了。

[wɒz; wəz] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
was rented for the town residence of the bishop ,
曾是 租来的 为了 这 镇 住宅 的 这 主教 ,

租来作为主教在城里的住所。

[sɪns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] [haʊs] .
since which it obtained the title of London House .
自从 哪个 它 获得 这 标题 的 伦敦 房子 .

此后，它获得了“伦敦大厦”的称号。

['edwəd] [ef] . - . { - }
EDWARD F . RIMBAULT . { 197 }
爱德华 F . - . { - }

爱德华·F·林博。{197}

[əʊld] ['peɪntɪd] [glɑːs]
OLD PAINTED GLASS
老的 绘 玻璃

旧彩绘玻璃

[fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] [preɪ] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
For poor ignorant people like myself pray insert the following ,
为了 贫穷的 无知 人们 喜欢 我 祈祷 插入 这 下列的 ,

对于像我这样无知的可怜人来说，请插入以下内容：

[æz; əz] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [he'rældɪk] [ˌkɒris'pɒndənts] [meɪ] [ə'fɔːd] [sʌm; səm]
as perhaps some of your heraldic correspondents may afford some
作为 也许 一些 的 你的 纹章学 通讯员 可能 买得起 一些
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
information for the benefit of your very humble servant ,
信息 为了 这 益处 的 你的 非常 谦逊的 仆人 ,

或许你们的某些纹章学通讯员能为你们卑微的仆人提供一些信息，

[ef] . [iː] .
F . E .
F . E .

FE

['njuːɪŋtən] , [dʒuːn] - . - .
Newington , June 17 . 1751 .
纽因顿 , 六月 - . - .

纽因顿，1751年6月17日。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
To take an account of what Coats of Arms or other Paintings are in the
到 拿 一个 帐户 的 什么 外套 的 武器 或者 其他 绘画 是 在 这
['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['mɜːsə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɪlmər] .
windows of the House Mercer lives of Mr . Filmer .
视窗 的 这 房子 默瑟 生活 的 先生 . 电影人 .

统计一下默瑟先生居住的房子窗户上挂着哪些纹章或其他画作。

['peɪntɪd] [glɑːs] [ɪn] [waɪ] - ['wɪndəʊz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] [ɪz]
Painted Glass in y ' windows at Mr . Merser House is
绘 玻璃 在 是 - 视窗 在 先生 . - 房子 是

默瑟先生家窗户上的彩绘玻璃是

[æz; əz] - [faɪv] [kuːt] [ɒv; əv] - [ɪn] [θriː] - [ɪn] [waɪ] -
As foloweth 5 Coote of armse in 3 windowse in y '
作为 - 5 库特 的 - 在 3 - 在 是 -

如下：5 Coote of armse in 3 windowse in y'

[kɪkən] [ˌtuː'tuː] - [kuːt] [ɒv; əv] - [sɪks] ['træv(ə)lɪŋ]
Kichen 2 Surkelor Coots of armse 6 Lians traveling
厨房 2 - 白骨顶鸡 的 - 6 连斯 旅行

厨房 2 Surkelor Coots of armse 6 Lians 旅行

[sɪks]['flauəz][ɒv; əv] [luːz] [ɔːl] [riːd] & [ə; eɪ] - - [ə; eɪ][tɒp]
6 flours of Luse all Rede & a Holfe Surkel a top
6 面粉 的 卢斯 全部 雷德 & 一个 - - 一个 顶部

面粉 Luse all Rede & a Holfe Surkel a top

[wɪð] [ˌtuːˈtuː]['flauəz][ɒv; əv] [luːs] [waɪ] - [glɑːs] ['peɪntɪd] [riːd]
With 2 flours of luce y ' Glass painted Rede
和 2 面粉 的 露西 是 - 玻璃 绘 雷德

用2层玻璃粉涂成红色

[bluː] - & [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['ʃeɪ] .
Blew yoler & of a Green Shaye .
吹 - & 的 一个 绿色的 谢伊 .

吹了 yoler 和一辆 Green Shaye。

[ɪn][waɪ] - [hɔːl] [wʌn] - [piːz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs]
In y ' Hall one ouel Pease of Painted Glass
在 是 - 大厅 一 - 皮斯 的 绘 玻璃

在你的大厅里，有一块彩绘玻璃

[ɪn] - [ɒv; əv] - & [griːn] & [bluː] - [jɒŋ]
In Chakers of yoler & Green & blew 10 yong
在 - 的 - & 绿色的 & 吹 - 永

在 yoler 和 Green 的 Chakers 中，吹了 10 yong

[hedʒ] -
Hedge frougs
对冲 -

树篱

[tuː] - [ɒv; əv] - [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
Two Pikse of Armse on Each Side
二 - 的 - 在 每个 边

每侧两格手臂

['dʌbljuː] . [biː] . [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rəʊt] [ɒn][waɪ] -
W . B . there was in this Rote on y '
W . B . 那里 曾是 在 这 死记硬背 在 是 -

WB，这里面有关于你的Rote

[glɑːs] - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [fɔːd]
Glass Lyfford but there is only now ford
玻璃 - 但 那里 是 仅有的 现在 福特

格拉斯·莱福德，但现在只有福特了

[waɪ] - [θriː]['fʌst] [liːtɚz] [ˌeɪ ˈɑː(r)]['brəʊkən] & [lɒst] [aʊ'teɪ]
y ' 3 fust Leters ar Broken & Lost oute
是 - 3 fust 字母 ar 破碎的 & 丢失的 外面

y' 3 fust Leters ar Broken & Lost oute

[wʌn] [peks][ɒv; əv][waɪ] - ['peɪntɪd] [glɑːs] [ɪn][waɪ] - [fraʊnt]
One Pecs of y ' Painted Glass in y ' frount
一 胸肌 的 是 - 绘 玻璃 在 是 - 前部

胸肌在你前面的彩绘玻璃

['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz] -
Chamber window as foloweth
商会 窗户 作为 -

房间窗户如下：

[ɪn][ə; eɪ] - [sɪks]['flauəz][ɒv; əv] [luːz] [sɪks] [red] -
In a Surkel 6 flours of Luse 6 Red Lyans
在 一个 - 6 面粉 的 卢斯 6 红色的 -

在 Surkel 6 面粉 Luse 6 Red Lyans

['træv(ə)lɪŋ]	[fɔːr]	[riːd]	['rəʊzɪz]	[ˌtuː'tuː]	-	['rəʊzɪz]
Traveling	**4**	**Rede**	**Roses**	**2**	**Purpul**	**Roses**
旅行	4	雷德	玫瑰	2	-	玫瑰

旅行 4 朵 Rede 玫瑰 2 朵 Purpul 玫瑰

[wɪð]	[ə; eɪ]	-	[ə; eɪ]	[təʊp]	[wɪð]	[ˌtuː'tuː]	['flauəz]	[ɒv; əv]	[luːz]	&
With	**a**	**Croune**	**a**	**tope**	**with**	**2**	**flours**	**of**	**Luse**	**&**
和	一个	-	一个	顶	和	2	面粉	的	卢斯	&

用两层卢斯面粉和酥皮做成的脆饼

[ə; eɪ]	[kræs]	[ænd; ənd]	-	[ɔːl]	[raʊnd]	[waɪ]	-	[kraʊn]	.
A	**Crass**	**and**	**Beedse**	**all**	**Round**	**y**	**'**	**Crowne**	**.**
一个	粗俗	和	-	全部	圆形的	是	-	皇冠	.

皇冠周围都是粗鲁和比德斯。

[ɪn]	[waɪ]	-	[seɪm]	['wɪndəʊ]	[wʌn]	[mɔː(r)]	-	[ɒv; əv]	[ɑːmz]
In	**y**	**'**	**same**	**window**	**one**	**more**	**Cootse**	**of**	**arms**
在	是	-	相同的	窗户	一	更多的	-	的	武器

在同一个窗口，又出现了一只库茨武器

[ɪn]	[ə; eɪ]	-	-	[ɪz]	[æz; əz]	-	[θriː]	-
In	**a**	**Surkel**	**Devidet**	**is**	**as**	**foloweth**	**3**	**yoler**
在	一个	-	-	是	作为	-	3	-

在 Surkel Devidet 中，如下 3 yoler

-	passant8
Lyans	**passant8**
-	passant8

Lyans passant8

[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	['koʊlər]	[sɪks]	['flauəz]	[ɒv; əv]
Set	**in**	**a**	**Silver**	**Coler**	**6**	**flours**	**of**
放	在	一个	银	科勒	6	面粉	的

置于银杯中，6 面粉

[luːz]
Luse
卢斯

卢斯

[bluː]	['set]	[ɪn]	[griːn]	,	[waɪ]	-	-	[kuːt]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	[ɒn]
blew	**Sete**	**in**	**Green**	**,**	**y**	**'**	**Seoch**	**Coote**	**of**	**arms**	**on**
吹	塞特	在	绿色的	,	是	-	-	库特	的	武器	在

吹响了塞特在格林的号角，y' Seoch Coote 的武器

[iːtʃ]	[saɪd]	[waɪ]	-	-	&	[kraʊn]	&	[waɪ]	-	[θriː]	['flauəz]	['kʌmɪŋ]
Each	**Side**	**y**	**'**	**thisel**	**&**	**Crown**	**&**	**y**	**'**	**3**	**flours**	**coming**
每个	边	是	-	-	&	王冠	&	是	-	3	面粉	未来

每边都有蓟、皇冠和三种面粉

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɪs(ə)l]
out	**of**	**the**	**thistle**
出去	的	这	蓟

从蓟草中

[waɪ]	-	-	-	&	[waɪ]	-	['flauəz]	-	-	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	['koʊlər]
y	**'**	**Croun**	**yoler**	**&**	**y**	**'**	**flours**	**y'e**	**thisal**	**of**	**a**	**silver**	**Coler**
是	-	-	-	&	是	-	面粉	-	-	的	一个	银	科勒

y' Croun yoler & y' flours y'e thisal of a silver Coler

[θriː]	Leopards8	-	['sɪlvə(r)]	&	[set]	[ɪn]	['sɪlvə(r)]
3	**Leopards8**	**Hedse**	**Silver**	**&**	**Set**	**in**	**Silver**
3	Leopards8	-	银	&	放	在	银

3 只豹子 8 赫德斯银饰及银饰套装

[ˌtuː'tuː]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] - [kaʊlɚ] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
2 Roses of a purpul Couler one on Each Side
2 玫瑰 的 一个 - 库勒 一 在 每个 边

两朵紫红色的玫瑰，两侧各一朵

[ˌtuː'tuː] [sprɛd] - [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] &
2 Spred Eaguls one on Each Side &
2 传播 - 一 在 每个 边 &

只展翅雄鹰，每边一只&

[ˌtuː'tuː] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [ɪn][waɪ] - - [ɒv; əv][waɪ] - [ɑːmz]
2 Wingse of a Goos in y ' midel of y ' arms
2 - 的 一个 鹅 在 是 - - 的 是 - 武器

2 在你手臂中间的鹅的翅膀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [guːld] - & [ə; eɪ]['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)] [bɪ'twiːn]
of a Goold culer & a vessel like a decanter between
的 一个 古尔德 - & 一个 血管 喜欢 一个 醒酒器 之间

一个金勺和一个类似醒酒器的容器

-
y'm
-

y'm

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] [tuː'pɪ] [wɪð] [ˌtuː'tuː]['flauəz][ɒv; əv] [luːz] [ɒn]
A croun a toupe with 2 flours of Luse on
一个 - 一个 假发 和 2 面粉 的 卢斯 在

一个 croun 假发，上面有 2 层 Luse 面粉

[iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] - - [ɒn] [kræs] [ɪn] - ['mɪdəl] & [ˌtuː'tuː]
Each side of y'e Croun on Crass in y'e middel & 2
每个 边 的 - - 在 粗俗 在 - 中间 & 2

y'e Croun on Crass 在 y'e middel 的每一面 & 2

-
holfe
-

霍尔夫

[kræsɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [waɪt] -
Crasses on Each Side with white Beadse
粗俗 在 每个 边 和 白色的 -

两侧饰有白色珠子的十字架

[ɔːl] [raʊnd] - - [ə; eɪ] [tuː'pɪ] .
all Round y'e Crounde a toupe .
全部 圆形的 - - 一个 假发 .

到处都是假发。

- ['kɒləkwi] .
AELFRIC'S COLLOQUY .
- 对话 .

艾尔弗里克的对话。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['erə(r)] [wɪtʃ] ['mesəz] . [laɪ] [ænd; ənd] [θɔːp] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The singular error which Messrs . Lye and Thorpe have fallen in the passage
这 单数 错误 哪个 先生们 . 碱液 和 索普 有 倒下 在 这 通道
['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæmpsən][ɪn] - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒləkwi] ,
pointed out by Mr . Hampson in Aelfric's very interesting Colloquy ,
尖 出去 经过 先生 . 汉普森 在 - 非常 有趣的 对话 ,

莱伊先生和索普先生在汉普森先生于艾尔弗里克的精彩对话录中指出的那段文字中犯了一个独特的错误。

[ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] ['ælfrɪk] [hɪm'self] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
is the more remarkable as Aelfric himself afforded a complete illustration of the passage ,
是 这 更多的 卓越 作为 艾尔弗里克 他自己 提供 一个 完全的 插图 的 这 通道 ,

更令人惊叹的是，埃尔弗里克本人还对这段文字进行了完整的阐释。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] " ['bʊlgə] , - - [fiːt] .
in his Glossary , where we have " BULGA , hýdig - faet .
在 他的 词汇表 , 在哪里 我们 有 " 布尔加 , - - FAET .

在他的词汇表中，我们有"BULGA，hýdig-faet。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪb] .
" It is possible , therefore , that higdifatu is a mere error of the scribe .
" 它 是 可能的 , 所以 , 那 - 是 一个 仅仅 错误 的 这 隶 .

"因此，higdifatu 有可能只是抄写员的错误。"

[naʊ] [ˌdiː'juː][kændʒ] , [viː] . ['bʊlgə] , [saɪts] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] - ['glɒsəri] , [ænd; ənd] [ædz] ,
Now Du Cange , v . Bulga , cites this very passage from Aelfric's Glossary , and adds ,
现在 杜 变更 , v . 布尔加 , 引用 这 非常 通道 从 - 词汇表 , 和 添加 ,

现在，杜康热（Du Cange）在《布尔加》（V. Bulga）一书中引用了艾尔弗里克（Aelfric）的词汇表中的这段文字，并补充道：

" [ai] . [iː] . [væs][eks]['kɔːrioʊ] - , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [wɜːθ] [kən'sʌltɪŋ] .
" i . e . vas ex corio confectum , " but his whole article is worth consulting .
" 我 . e . 血管 前任 科里奥 - , " 但 他的 所有的 文章 是 值得 咨询 .

"ie vas ex corio confectum"，但他的整篇文章值得参考。

[ðæt] [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləkwi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] .
That the Latin word in the Colloquy should be Cassidilia is quite clear .
那 这 拉丁 单词 在 这 对话 应该 是 - 是 相当 清除 .

对话录中拉丁语单词应该是 Cassidilia，这一点非常明确。

[ðʌs] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ˌem 'es] .
Thus in an old MS .
因此 在 一个 老的 多发性硬化症 .

因此，在一份古老的手稿中。

['ɪŋglɪʃ] [glɒs] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] (['piːniːz][ˌem 'iː]) , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['təubit] , [eɪtθ] . [ˌtuː'tuː] . ,
English Gloss on the Bible (penes me) , the passage in Tobit , viii . 2 . ,
英语 光泽 在 这 圣经 (阴茎 我) , 这 通道 在 托比特 , 八 . 2 . ,

圣经英文注释（penes me），多比传第八章第二节。

" - [diː] - ['suːˌoʊ] , " [ɪz] ['rendəd] , " - [fɔːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
" Protulit de Cassidili suo , " is rendered , " brouzt forth of his Scrippe .
" - 德 - 苏 , " 是 渲染 , " - 前进 的 他的 - .

"Protulit de Cassidili suo"被译为"从他的斯克里普中发出"。

" ['kʌvədeɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæg] , " [ænd; ənd]['luːθə(r)] , " - [eɪ'juː'ɛs] ['zaɪnɛm] - ,
" Coverdale has it , " take out of his bagge , " and Luther , " langte aus seinem Sücklein ,
" 科弗代尔 有 它 , " 拿 出去 的 他的 包 , " 和 路德 , " - 澳大利亚 塞纳姆 - ,

"科弗代尔有它，"从他的包里拿出来"，路德，"langte aus seinem Sücklein，

" [wɪtʃ] [wɜːd] [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['vɜːʃ(ə)n] .
" which word is exchanged for büdel in the Saxon version .
" 哪个 单词 是 交换 为了 - 在 这 撒克逊 版本 .

"在撒克逊语版本中，哪个词被替换成了 büdel？"

[ɪn] [tuː] [əʊld] [tjuː'tɒnɪk] ['glɒsɪz] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [graːf] (- , [ˌaɪ 'aɪ] . - .) ,
In two old Teutonic Glosses on the Bible published by Graff (Diutiska , ii . 178 .) ,
在 二 老的 条顿 光泽 在 这 圣经 已发布 经过 格拉夫 (- , 二、 . - .) ,

在格拉夫出版的两部古老的日耳曼语圣经注释中（Diutiska，ii. 178.），

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] : —
we have the following variations : —
我们 有 这 下列的 变体 : —

我们有以下几种变体：—

[diː] [kəsiːdi] - , [diː] - [tiː] . - -
de cassidi burssa , de sacello t . sacciperio kiula
德 卡西迪 - , 德 - t . - -

德卡西迪布尔萨、德萨塞洛萨西佩里奥基乌拉

[diː] - - , [diː] - [tiː] . - - .
de cassili burissa , de sacello t . sacciperio kiulla .
德 - - , 德 - t . - - .

德卡西利布里萨、德萨塞洛萨奇佩里奥·基乌拉。

[ə'nʌðə(r)] [glɒs] [ɪn] [græfs] 1st [vɒl] .
Another Gloss in Graff's 1st vol .
其他 光泽 在 涂鸦 1st 卷 .

格拉夫第一卷中的另一篇注释。

[piː] . - . , [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ['keɪdəs] , [meɪ] [pə'hæps] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
p . 192 . , on the word Cadus , may perhaps throw some light on the subject .
p . - . , 在 这 单词 卡杜斯 , 可能 也许 扔 一些 光 在 这 主题 .

第 192 页关于 Cadus 一词的解释，或许能对此有所启发。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [væs] ,
The philological student need not be reminded of the wide application of the word vas ,
这 语文学 学生 需要 不是 是 提醒 的 这 宽的 应用 的 这 单词 血管 ,

语言学专业的学生无需他人提醒，就知道 vas 一词的广泛应用。

[lɑːt] . , [fæz] , [əʊ] . [dʒiː] . , [ænd; ənd] [fiːt] .
Lat . , fazz , O . G . , and faet .
纬度 . , 法兹 , 哦 . G . , 和 FAET .

Lat.，fazz，OG，和 faet。

[ə; eɪ] . [es] . ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
A . S . ; but for my own part ,
一个 . S . ; 但 为了 我的 自己的 部分 ,

AS；但就我个人而言，

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [baɪ] - [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['leðən] ['bʌdʒɪts] .
I conclude that the shoewright intended to designate by higdifatu all sorts of leathern budgets .
我 结束 那 这 - 故意的 到 指定 经过 - 全部 排序 的 皮革 预算 .

我得出结论，鞋匠打算用 higdifatu 来指代各种皮革预算。

['evri] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]
Every Anglo - Saxon student must be so sensible of the great obligation
每一个 盎格鲁 - 撒克逊 学生 必须 是 所以 明智的 的 这 伟大的 义务
[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɒlə(r)]['mɪstə(r)] . [θɔːp] ,
he is under to our distinguished scholar Mr . Thorpe ,
他 是 在下面 到 我们的 杰出的 学者 先生 . 索普 ,

每一位盎格鲁-撒克逊语专业的学生都必须深刻意识到自己对我们杰出的学者索普先生负有的重大责任。

[ðæt] [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [ɪn'vɪdiəs] [ɔː(r)] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)]
that I trust it will not be deemed invidious or ungracious to point out another
那 我 相信 它 将要 不是 是 被认为 令人厌恶的 或者 不友善的 到 观点 出去 其他
['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləkwi] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['bæfld] [hɪm] ,
passage in this Colloquy which seems to have hitherto baffled him ,
通道 在 这 对话 哪个 似乎 到 有 迄今为止 困惑 他 ,

我希望指出本次对话中另一段似乎一直让他困惑不解的文字，不会被认为是不礼貌或失礼的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] .
but which it appears to me may be elucidated .
但 哪个 它 出现 到 我 可能 是 阐明 .

但在我看来，这或许可以得到阐明。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " - - - [θu] ? " [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['ɑːnsəz] , " - [əʊd]
To the question , " Hwilce fixas gefehst thu ? " the fisherman answers , " Aelas aud
到 这 问题 , " - - - 星期四 ? " 这 渔夫 答案 , " - 奥迪
- ,
hacodas ,
- ,

对于问题，"Hwilce fixas gefehst thu?" 渔夫回答，"Aelas aud hacodas,

['maɪnəs] , [əʊd] - , - [əʊd] - , [əʊd]['swɑː] - ['swɑː][ɒn] - -
mynas , aud aelputan , sceotan aud lampredan , aud swa hwylce swa on waetere swymath
八哥 , 奥迪 - , - 奥迪 - , 奥迪 swa - swa 在 - -
, .
, sprote .
, 蛋白质 .

mynas, aud aelputan, sceotan aud lampredan, aud swa hwylce swa on waetere swymath, sprote.

" ['mɪstə(r)] . [θɔːp] , [ɪn][ðə; ði] 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌænə'lektə] , [sez] ,
" Mr . Thorpe , in the 1st edition of his Analecta , says ,
" 先生 . 索普 , 在 这 1st 版 的 他的 纳莱克塔 , 说道 ,

索普先生在其著作《文集》（Analecta）第一版中写道：

" [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [ ] ,
" What is intended to be meant by this word [sprote] ,
" 什么 是 故意的 到 是 意思是 经过 这 单词 [蛋白质] ,

"这个词[sprote]的本意是什么，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['sɑːluː] [[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn]] ,
as well as by salu [the correspondent word in the Latin] ,
作为 出色地 作为 经过 萨鲁 [这 通讯员 单词 在 这 拉丁] ,

以及 salu（拉丁语中的对应词），

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
I am at a loss to conjecture .
我 是 在 一个 损失 到 推测 .

我无法妄加猜测。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [θɔːp] [rɪ'piːts] ,
" In his second edition , Mr . Thorpe repeats ,
" 在 他的 第二 版 , 先生 . 索普 重复 ,

在第二版中，索普先生重申道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˈsɑːluː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
" I am unable to explain salu otherwise than by supposing it may be
" 我 是 无法 到 解释 萨鲁 否则 比 经过 假如 它 可能 是
[æn; ən]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sælɪs] .
an error for salice .
一个 错误 为了 萨利斯 .

"除了假设 salu 可能是 salice 的错误拼写之外，我无法对 salu 做出其他解释。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] [hiː; hi][hæz; həz] " - , [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . ?
In his Glossary he has " spro't , ii . 2 . ?
在 他的 词汇表 他 有 " - , 二、 . 2 . ?

在他的词汇表中，他有"spro't, ii. 2.?

[spraʊt] , [rɒd] ? " [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊt] .
sprout , rod ? " with a reference to his note .
发芽 , 杆 ? " 和 一个 参考 到 他的 笔记 .

嫩芽，杆子？"指的是他的笔记。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sælɪs] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːluː] [wʊd]
I must confess I cannot see how the substitution of salice for salu would
我 必须 承认 我 不能 看 如何 这 替代 的 萨利斯 为了 萨鲁 会
[meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
make the passage more intelligible ,
制作 这 通道 更多的 可理解的 ,

我必须承认，我看不出用 salice 代替 salu 如何能让这段文字更容易理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['glɒsəri] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es] .
and the explanation of spro'te in the Glossary does not help us .
和 这 解释 的 - 在 这 词汇表 做 不是 帮助 我们 .

词汇表中对 spro'te 的解释对我们没有帮助。

[ðə; ði] [sens] [rɪ'kwaɪəd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , ['kwɪkli] , ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ,
The sense required appears to me to be , quickly , swiftly , and this will ,
这 感觉 必需的 出现 到 我 到 是 , 迅速地 , 迅速地 , 和 这 将要 ,

在我看来，所需的感觉是迅速、果断，而且这将……

[ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] .
I think , be found to be the meaning of sprote .
我 思考 , 是 成立 到 是 这 意义 的 蛋白质 .

我认为，sprote 的含义是"被发现"。

[ɪn][ðə; ði] - - [ˈɡɒθɪk] ['gɔspəlz] [ðə; ði] [wɜːd] - [ə'kɜːz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
In the Moeso - Gothic Gospels the word sprauto occurs several times and always in
在 这 - - 哥特 福音书 这 单词 - 发生 一些 时代 和 总是 在
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['siːtoʊ] ,
the sense of cito ,
这 感觉 的 西托 ,

在莫埃索-哥特福音书中，"sprauto"一词出现了好几次，而且总是表示"cito"（意为"被……的"）。

['suːbɪˌtəʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] , [ai] [bɪ'liːv] ,
subito ; and though we have hitherto , I believe ,
速成 ; 和 尽管 我们 有 迄今为止 , 我 相信 ,

立即；而且虽然我们迄今为止已经，我相信，

[nəʊ]['ʌðə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɒv; əv] [ðɪs] [æd'vɜːbiəl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [wiː; wi]
no other example in Anglo - Saxon of this adverbial use of the word , we
不 其他 例子 在 盎格鲁 - 撒克逊 的 这 状语 使用 的 这 单词 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] ,
are warranted ,
是 有保证 ,

我们有理由相信，在盎格鲁-撒克逊语中没有其他类似的例子，该词用作副词。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒgneɪt] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
I think , in concluding , from the analogy of a cognate language , that it did
我 思考 , 在 总结 , 从 这 类比 的 一个 同源词 语言 , 那 它 做过
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

我认为，综上所述，通过同源语言的类比，这种语言确实存在。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəntli] { - }
In regard to the evidently { 198 }
在 看待 到 这 显然 { - }

关于显然{198}

[kə'rʌpt] ['lætɪn] [wɜːd] ['sɑːluː] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'lɔːn]
corrupt Latin word salu , I have nothing better to offer than the forlorn
腐败 拉丁 单词 萨鲁 , 我 有 没有什么 更好的 到 提供 比 这 绝望
[kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] ,
conjecture that ,
推测 那 ,

拉丁语单词 salu 已被篡改，我除了这个可悲的推测之外，别无他法。

[ɪn] ['mʌŋkɪʃ] ['lætɪn] , " - " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'træktɪdli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - .
in monkish Latin , " saltu't " may have been contractedly written for saltuatim .
在 僧侣般的 拉丁 , " - " 可能 有 到过 以合同形式 书面 为了 - .

在僧侣拉丁语中，"saltu't"可能是 saltuatim 的缩写。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['liːəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - - , [hæz; həz][ˌriː'print, 'riːprint][ðə; ði]
" Dr . Leo , in his Angelsâchsiche Sprachproben , has reprinted the
" 博士 . 狮子座 , 在 他的 - - , 有 转载 这
['kɒləkwi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lætɪn] ,
Colloquy , but without the Latin ,
对话 , 但 没有 这 拉丁 ,

"利奥博士在他的《安格尔萨克森语言试读》中重印了这篇对话录，但没有拉丁文原文。"

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [kə'prɪʃəs] [diːvɪ'eɪʃnz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [θɔːrps] [tekst] ,
and , among many other capricious deviations from Mr . Thorpe's text ,
和 , 之中 许多 其他 任性 偏差 从 先生 . 索普的 文本 ,

此外，还有许多其他随意偏离索普先生原文的地方，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɪntɪd] - !
in the answer of the shoewright has printed hygefata !
在 这 回答 的 这 - 有 打印 - !

鞋匠的回答中印着 hygefata！

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] .
but does not notice the word in his Glossary .
但 做 不是 注意 这 单词 在 他的 词汇表 .

但他并没有在词汇表中看到这个词。

[her] ['liːəʊ][hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .
Herr Leo has entirely omitted the word sprote .
先生 狮子座 有 完全 省略 这 单词 蛋白质 .

利奥先生完全省略了"sprote"这个词。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[dʒæn] . - . - .
Jan . 14 . 1850 .
一月 . - . - .

1850年1月14日

[ˌlɒgəʊ'græfɪk] ['prɪntɪŋ] .
LOGOGRAPHIC PRINTING .
表意文字 印刷 .

标志印刷。

[['neɪzoʊ][hæz; həz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] ,
[NASO has , in compliance with our request ,
[鼻 有 , 在 遵守 和 我们的 要求 ,

[NASO已按照我们的要求，

['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
furnished us with a facsimile of the heading of his early number of The Times ,
提供 我们 和 一个 传真 的 这 标题 的 他的 早期的 数字 的 这 《时代周刊》 ,

他向我们提供了一份他早期为《泰晤士报》撰稿的标题的传真件，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " [ðə; ði] ([hɪə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz]) [taɪmz] ,
which is as follows : — " THE (here an engraving of the King's Arms) TIMES ,
哪个 是 作为 跟随 : — " 这 (这里 一个 雕刻 的 这 国王学院 武器) 时代 ,

内容如下：——“《时代周刊》（此处为国王徽章的雕刻），

[ɔː(r)] ['deɪli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['redʒɪstə(r)] , ['prɪntɪd] [ˌlɔːgə'græfɪkli] , ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] - . - ,
OR DAILY UNIVERSAL REGISTER , PRINTED LOGOGRAPHICALLY , WEDNESDAY , MARCH 12 . 1788 ,
或者 日常的 普遍的 登记 , 打印 以象形文字形式 , 周三 , 行进 - . - ,

或每日环球报，以徽标印刷，1788 年 3 月 12 日，星期三，

" [ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] " [baɪ][ɑː(r)] . [nʌtkɪnz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] [pres] ,
" and informs us that it was printed " By R . Nutkins , at the Logographic Press ,
" 和 通知 我们 那 它 曾是 打印 " 经过 拉 . 坚果 , 在 这 表意文字 按 ,

并告知我们，它是“由 R. Nutkins 在 Logographic Press 印刷的”，

['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skweə(r)] , [nɪə(r)] [ə'pɔθəkəri] - [hɔːl] , ['blækˌfraɪərz] ,
Printing - House Square , near Apothecaries ' Hall , Blackfriars ,
印刷 - 房子 正方形 , 靠近 药剂师 - 大厅 , 黑衣修士 ,

印刷厂广场，靠近药剂师大厅，黑衣修士街

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
" and the height to which the Mr . Walter of that day had brought his invention ,
" 和 这 高度 到 哪个 这 先生 . 沃尔特 的 那 天 有 带来 他的 发明 ,

“以及当时沃尔特先生将他的发明推向的高度，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
by the same energy by which his successor has raised THE TIMES to its present position ,
经过 这 相同的 活力 经过 哪个 他的 接班人 有 提高 这 时代 到 它是 展示 位置 ,

凭借着与他的继任者将《泰晤士报》提升到如今地位时同样的精力，

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][məʊst]['eɪb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .]
is shown by the following note from a kind and most able correspondent .]
是 所示 经过 这 下列的 笔记 从 一个 种类 和 最多 有能力的 通讯员 .]

一位和蔼可亲、才华横溢的通信者留下的以下便条便可证明这一点。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
A much more remarkable specimen of Logographic Printing than the number
一个 很多 更多的 卓越 标本 的 表意文字 印刷 比 这 数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['neɪzoʊ] ,
of the Times newspaper mentioned by NASO ,
的 这 《时代周刊》 报纸 提及 经过 鼻 ,

比NASO提到的《泰晤士报》的报纸上的印刷品更引人注目的是一种表意印刷。

[nəʊ] . [naɪn] . , [piː] . - . . , [ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ændərsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
No . 9 . , p . 136 . . , is an edition of Anderson's History of Commerce ,
不 . 9 . , p . - . . , 是 一个 版 的 安德森的 历史 的 商业 ,

[wɪð] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,
with a continuation ,
和 一个 续篇 ,

第9期，第136页，是安德森《商业史》的一个版本，并附有续篇。

[ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
in 4 vols .
在 4 卷 .

共4卷。

4to . , ['prɪntɪd] [baɪ] [ðæt] ['meθəd] [ɪn] - - - , " [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] [pres] , [baɪ][dʒeɪ] .
4to . , printed by that method in 1787 - 1789 , " at the Logographic Press , by J .
4to . , 打印 经过 那 方法 在 - - - , " 在 这 表意文字 按 , 经过 J .

['wɔːltə] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skweə(r)] , ['blækˌfraɪərz] .
Walter , Printing - House Square , Blackfriars .
沃尔特 , 印刷 - 房子 正方形 , 黑衣修士 .

4开本，1787-1789年采用该方法印刷，“由J. Walter在黑衣修士印刷厂广场的Logographic Press印刷”。

" [ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪn][ɔːl] [nɒt] [mʌtʃ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
" The work , which makes in all not much short of 4000 pages ,
" 这 工作 , 哪个 制作 在 全部 不是 很多 短的 的 - 页面 ,

这部作品总共接近4000页，

[ɪz] ['veri] [wel] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ;
is very well printed in all respects ;
是 非常 出色地 打印 在 全部 尊重 ;

各方面印刷都非常精美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] ['prɪntɪŋ] [ɪz]
and the following interesting note on the subject of Logographic Printing is
和 这 下列的 有趣的 笔记 在 这 主题 的 表意文字 印刷 是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefəs] ['hedɪŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ,
attached to the preface heading the Continuation ,
随附的 到 这 前言 标题 这 续篇 ,

关于标识印刷这一主题，以下有趣的说明附在序言的“续篇”标题下：

[ɔː(r)] [fɔːθ] ['vɒljuːm] .
or fourth volume .
或者 第四 体积 .

或第四卷。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ə'mɪt] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]
" Mr . Walter cannot here omit suggesting to the Public a few observations on
" 先生 . 沃尔特 不能 这里 忽略 建议 到 这 民众 一个 很少 观察 在
[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [məʊd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌlɔːgə'græfɪkli] .
his improved mode of printing LOGOGRAPHICALLY .
他的 改进 模式 的 印刷 以象形文字形式 .

"沃尔特先生在此不得不向公众提出一些关于他改进的文字印刷方式的意见。

[ɪn] [ɔːl] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] ,
In all projects for the general benefit ,
在 全部 项目 为了 这 一般的 益处 ,

在所有造福大众的项目中，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ɪn] [ɪts]
the individual who conceives that the trade in which he is engaged diminishes in its
这 个人 WHO 构思 那 这 贸易 在 哪个 他 是 已订婚的 减少 在 它是
[ɪ'mɒljʊmənts] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [prə'djuːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
emoluments from any improvement which another may produce in it ,
薪酬 从 任何 改进 哪个 其他 可能 生产 在 它 ,

如果一个人认为，他人对其行业的任何改进都会导致他所从事的行业的收入减少，那么他就应该放弃这种想法。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['enəmi] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
is too much disposed to become its enemy ; and , perhaps ,
是 也 很多 处置 到 变得 它是 敌人 ; 和 , 也许 ,

它太容易成为自己的敌人；而且，或许，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['nevə(r)] [ig'zəːtid] [ɪt'self] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'vetərəsi] [ðæn; ðən] [hæz; həz]
the interest of individuals never exerted itself with more inveteracy than has
这 兴趣 的 个人 绝不 施加 本身 和 更多的 顽固 比 有
[biːn] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [frɒm; frəm] ['meni] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
been experienced by Mr . Walter from many concerned in the trade into which
到过 经验丰富的 经过 先生 . 沃尔特 从 许多 担心的 在 这 贸易 进入 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] .
he had entered .
他 有 进入 .

沃尔特先生所经历的，是他所接触过的众多业内人士对他表现出的那种执着和强烈的个人兴趣。

" [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs]
" The invention which he brought forward , promised to be of essential service
" 这 发明 哪个 他 带来 向前 , 承诺 到 是 的 基本的 服务
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to the public ,
到 这 民众 ,

"他提出的这项发明有望为公众提供重要的服务，

[baɪ] ['ekspədaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
by expediting the process and lessening the expense of printing .
经过 加快 这 过程 和 减少 这 费用 的 印刷 .

通过加快流程并降低印刷成本。

['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Dr . Franklin sanctioned it with his approbation ,
博士 . 富兰克林 已制裁 它 和 他的 赞许 ,

富兰克林博士以他的赞许认可了此事。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]
and Sir Joseph Banks encouraged him with the most decided and
和 先生 约瑟夫 银行 鼓励 他 和 这 最多 决定 和

['ænɪmeɪtɪd][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raɪz][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
animated opinion of the great advantages which would arise to literature
动画 观点 的 这 伟大的 优势 哪个 会 出现 到 文学

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] [pres] .
from the LOGOGRAPHIC PRESS .
从 这 表意文字 按 .

约瑟夫·班克斯爵士以最坚定、最热情的观点鼓励他，认为文字印刷将给文学带来巨大的好处。

[ˌnevəðə'les] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
Nevertheless Mr . Walter was left to struggle with the interest of some ,
尽管如此 先生 . 沃尔特 曾是 左边 到 斗争 和 这 兴趣 的 一些 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and the prejudice of others ,
和 这 偏见 的 其他的 ,

然而，沃尔特先生不得不面对一部分人的利益和另一部分人的偏见之间的矛盾。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
and , though he was honoured by the protection of several persons of
和 , 尽管 他 曾是 荣幸 经过 这 保护 的 一些 人 的

[haɪ] [ræŋk] ,
high rank ,
高的 秩 ,

虽然他受到几位地位显赫之人的庇护，但

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ɪn] [pri'dikəmənt] [ɒv; əv]
it happened in his predicament , as it generally happens in predicaments of
它 发生 在 他的 困境 , 作为 它 一般来说 发生 在 困境 的

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] ,
a similar nature ,
一个 相似的 自然 ,

这种情况发生在他所处的困境中，就像这种情况通常发生在类似困境中一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] ,
that his foes were more active than his friends ,
那 他的 敌人 是 更多的 积极的 比 他的 朋友们 ,

他的敌人比他的朋友更活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frɒm; frəm]
and he still continued to struggle with every difficulty that could arise from
和 他 仍然 持续 到 斗争 和 每一个 困难 那 可以 出现 从

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
a very determined opposition to ,
一个 非常 决定 反对 到 ,

他仍然继续与各种因坚决反对而产生的困难作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɪbərəl] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] [ɪm'pruːvmənt] .
and the most illiberal misrepresentations of , the LOGOGRAPHIC IMPROVEMENT .
和 这 最多 非自由主义 虚假陈述 的 , 这 表意文字 改进 .

以及对“LOGOGRAPHIC IMPROVEMENT”最不自由的歪曲。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlshʊd]
" Mr . Walter has , however , at length triumphed over the falsehood
" 先生 . 沃尔特 有 , 然而 , 在 长度 胜利 超过 这 谬误

[ænd; ənd] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ;
and malignity of his opponents ;
和 恶毒 的 他的 对手 ;

“然而，沃尔特先生最终战胜了对手的谎言和恶意；

[ˌlɒgəʊ'græfɪk] ['prɪntɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
LOGOGRAPHIC PRINTING , after having produced such a work as this , which he
表意文字 印刷 , 后 拥有 生产 这样的 一个 工作 作为 这 , 哪个 他

[naʊ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
now presents to the public ,
现在 礼物 到 这 民众 ,

标志印刷，在创作出像这样的作品之后，他现在将其呈现给公众，

[wɪð] ['meni] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] ,
with many excellent publications that he has already printed ,
和 许多 出色的 出版物 那 他 有 已经 打印 ,

他已经出版了许多优秀的刊物，

[kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] : [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
can no longer be considered as an idle speculation : on the contrary ,
能 不 更长 是 经过考虑的 作为 一个 闲置的 推测 : 在 这 相反 ,

不再能被视为无谓的推测：恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪm'pruːvmənt] , [ðæt] ['prɒmɪsɪz] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [djuː]
it is proved to be a practical improvement , that promises , under a due
它 是 已证实 到 是 一个 实际的 改进 , 那 承诺 , 在下面 一个 到期的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

事实证明，这是一项切实可行的改进，在适当的鼓励下，它有望取得更大的成功。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪt] .
to produce a great national benefit .
到 生产 一个 伟大的 国家的 益处 .

为国家带来巨大利益。

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] ,
To advance it to the perfection of which it is capable ,
到 进步 它 到 这 完美 的 哪个 它 是 有能力的 ,

为了使其臻于完美，

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [ɪn'geɪdʒiz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]
Mr . Walter engages to employ his utmost exertions , and he takes the
先生 . 沃尔特 参与 到 采用 他的 极致 努力 , 和 他 需要 这

['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
liberty of expressing his confidence ,
自由 的 表达 他的 信心 ,

沃尔特先生承诺将竭尽全力，并大胆表达了他的信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第13期，(Notes and Queries, Number 13,)
第2/4页

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðæt]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] [wɪtʃ]
that he shall not be disappointed in the enjoyment of that public favour which
那 他 将 不是 是 失望的 在 这 享受 的 那 民众 偏爱 哪个
[naʊ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
now promises to reward his labours .
现在 承诺 到 报酬 他的 劳动 .

愿他不会对即将获得的公众恩宠感到失望，这份恩宠必将回报他的辛勤付出。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

[əʊld] ['brɒmtən] , [dʒæn] . [θriː] . - .
Old Brompton , Jan . 3 . 1850 .
老的 布朗普顿 , 一月 . 3 . - .

老布朗普顿，1850 年 1 月 3 日。

[[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən]
[We may mention another work printed in this manner — an edition of Robinson
[我们 可能 提到 其他 工作 打印 在 这 方式 — 一个 版 的 罗宾逊
['kruːsəʊ] , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
Crusoe , in 3 vols .
克鲁索 , 在 3 卷 .

[我们不妨提及另一部以这种方式印刷的作品——《鲁滨逊漂流记》，共 3 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- — " ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɒgəʊ'græfɪk] [pres] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːltə] , [nəʊ] . - .
1790 — " printed at the Logographic Press , and sold by J . Walter , No . 169 .
- — " 打印 在 这 表意文字 按 , 和 卖 经过 J . 沃尔特 , 不 . - .

1790 年——“由 Logographic Press 印刷，J. Walter 出售，编号 169。

[ˌpɪkə'dɪli] , ['ɒpəzɪt] [əʊld] [bɒnd] [striːt] . "]
Piccadilly , opposite Old Bond Street . "]
皮卡迪利 , 对面的 老的 纽带 街道 . "]

皮卡迪利大街，老邦德街对面。

[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] [lɑːst] [deɪz] . [naɪn]
MEMORIALS OF THE DUKE OF MONMOUTH'S LAST DAYS . 9
纪念碑 的 这 公爵 的 蒙茅斯的 最后的 天 . 9

蒙茅斯公爵最后日子的纪念物。9

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
At a recent meeting of the Royal Irish Academy in Dublin ,
在 一个 最近的 会议 的 这 皇家 爱尔兰 学院 在 都柏林 ,

在最近于都柏林举行的爱尔兰皇家科学院会议上，

['dɑːktər; draɪv] . - [ig'zibitid] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
Dr . Anster exhibited a manuscript volume of 157 pages ,
博士 . - 展出 一个 手稿 体积 的 - 页面 ,

安斯特博士展出了一部共157页的手稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] " ['ælbəm] [fɪld] [wɪð] [sɔːŋz] , ['resəpɪz] , [preə(r)z]
which he declared to be the identical " album filled with songs , recipes , prayers
哪个 他 声明 到 是 这 完全相同的 " 专辑 已填 和 歌曲 , 食谱 , 祈祷
,
,
,

他宣称这是一张"充满歌曲、食谱、祈祷文的专辑"，

[ænd; ənd] [tʃɑːms] , " [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd]
and charms , " found in the Duke of Monmouth's pocket when he was seized
和 魅力 , " 成立 在 这 公爵 的 蒙茅斯的 口袋 什么时候 他 曾是 查获
.
.
.

"还有护身符"，这些物品是在蒙茅斯公爵被捕时从他的口袋里发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'vɪnəti] ['stjuːd(ə)nt] ,
It was purchased at a book - stall in Paris in 1827 by an Irish divinity student ,
它 曾是 购买 在 一个 书 - 摊位 在 巴黎 在 - 经过 一个 爱尔兰 神 学生 ,

这本书是1827年一位爱尔兰神学院学生在巴黎的一个书摊上买下的。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keri] , [ænd; ənd] ,
was given by him to a priest in the county of Kerry , and ,
曾是 给定 经过 他 到 一个 牧师 在 这 县 的 克里 , 和 ,

他把这块地送给了克里郡的一位牧师，而且，

[ɒn][ðə; ði] [priːsts] [deθ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] .
on the priest's death , became the property of the present possessor .
在 这 牧师的 死亡 , 成为 这 财产 的 这 展示 拥有者 .

牧师去世后，该房产归现任所有者所有。

[rɪ'spektɪŋ] [ɪn][ɪts][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Respecting in its identity and history ,
尊重 在 它是 身份 和 历史 ,

尊重其身份和历史，

[frɒm; frəm][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [duːks] ['pɒkɪt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,
from its removal from the rebel duke's pocket down to its production at the Royal Irish Academy ,
从 它是 移动 从 这 反叛 公爵的 口袋 向下 到 它是 生产 在 这 皇家 爱尔兰 学院 ,

从它从叛逆公爵的口袋里被取出，到它在皇家爱尔兰学院的演出，

['dɑːktər; draɪv] . - [ʃəʊd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['mɒnməθ] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ɒn]['taʊə(r)] [hɪl] ,
Dr . Anster showed that after Monmouth was beheaded — which he was on Tower Hill ,
博士 . - 显示 那 后 蒙茅斯 曾是 斩首 — 哪个 他 曾是 在 塔 爬坡道 ,

安斯特博士指出，蒙茅斯被斩首后——他是在伦敦塔山上被斩首的——

[baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] [ketʃ] , [ɒn][ðə; ði] 15th [dʒʊ'laɪ] ,
by the too - celebrated John Ketch , on the 15th July ,
经过 这 也 - 著名 约翰 凯奇 , 在 这 15th 七月 ,

由声名显赫的约翰·凯奇于7月15日撰写

- — [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
1685 — the articles found on his person were given to the king .
- — 这 文章 成立 在 他的 人 是 给定 到 这 国王 .

1685年——从他身上搜出的物品被献给了国王。

[æt; ət] [dʒeɪmzɪz] [ˌdepə'zɪʃn] , [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz]
At James's deposition , three years afterwards , all his manuscripts , including those
在 詹姆斯的 沉积 , 三 年 然后 , 全部 他的 手稿 , 包括 那些
[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɒnməθ] ,
that had belonged to Monmouth ,
那 有 属于 到 蒙茅斯 ,

三年后，在詹姆斯作证时，他所有的手稿，包括那些曾属于蒙茅斯的手稿，都被交了出来。

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː] [frɑːns] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
were carried into France , where they remained till the Revolution in that country
是 携带 进入 法国 , 在哪里 他们 剩余 直到 这 革命 在 那 国家
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftəwədz] . { - }
a century afterwards . { 199 }
一个 世纪 然后 . { - }

它们被运往法国，并在那里保存了一个世纪，直到法国大革命爆发。{199}

['dɑːktər; draɪv] - , [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]
Dr Anster , in exhibiting the book , showed that the remains of silver
博士 - , 在 展出 这 书 , 显示 那 这 遗迹 的 银
[klɑːsps] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
clasps had been destroyed ,
扣环 有 到过 损毁 ,

安斯特博士在展示这本书时指出，书中银扣的残骸已被毁坏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvəz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [tɔːn] [ə'weɪ] ,
and a part of the leather of the covers at each side torn away ,
和 一个 部分 的 这 皮革 的 这 封面 在 每个 边 撕裂 离开 ,

封面两侧的部分皮革撕裂了，

['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz]
seemingly for the purpose of removing some name on a coat of arms
似乎 为了 这 目的 的 移除 一些 姓名 在 一个 外套 的 武器
[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [mɑːkt] ;
with which it had been once marked ;
和 哪个 它 有 到过 一次 标记 ;

似乎是为了去除纹章上曾经标记的某个名字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and this he accounted for by the belief that at the period of the
和 这 他 已记录 为了 经过 这 信仰 那 在 这 时期 的 这
[frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
French Revolution the persons in whose custody they were ,
法语 革命 这 人 在 谁 保管 他们 是 ,

他对此的解释是，在法国大革命时期，这些人被关押在……手中。

['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spiʃən] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks]
being fearful of the suspicions likely to arise from their possession of books
存在 可怕 的 这 怀疑 可能 到 出现 从 他们的 拥有 的 图书
[wɪð] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
with royal arms on them ,
和 皇家 武器 在 他们 ,

他们担心因拥有带有皇家徽章的书籍而引起怀疑，

[tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['oʊmɜːrz] .
tore off the covers , and sent the books to St . Omer's .
撕裂 离开 这 封面 , 和 发送 这 图书 到 英石 . 奥默的 .

撕掉书皮，把书寄给了圣奥梅尔学校。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ; [sʌm; səm] [smɔːl] [wʌnz] ,

The after - fate of the larger books was , that they were burned ; some small ones ,

这 后 - 命运 的 这 更大的 图书 曾是 , 那 他们 是 烧伤 ; 一些 小的 一个 ,

那些篇幅较长的书籍后来的命运是被焚毁；一些篇幅较小的书籍，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪt] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌdisri'gɑːdid] ,

we are distinctly told , were saved from this fate , but seem to have been disregarded ,

我们 是 明显地 讲述 , 是 已保存 从 这 命运 , 但 似乎 到 有 到过 被忽视 ,

我们被明确告知，他们侥幸逃脱了这种命运，但似乎却被忽视了。

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst] .

and all trace of them lost .

和 全部 痕迹 的 他们 丢失的 .

他们的所有踪迹都消失了。

[ðə; ði]['æbeɪ] ['wɔːtəz] — [ə; eɪ] [kə'lætərəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['luːsi] ['wɔːtəz] ,

The Abbé Waters — a collateral descendant of Lucy Waters ,

这 阿贝 沃特斯 — 一个 抵押品 后裔 的 露西 沃特斯 ,

阿贝·沃特斯——露西·沃特斯的旁系后裔

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['mʌðə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

the Duke of Monmouth's mother — was the person with whom George IV .

这 公爵 的 蒙茅斯的 母亲 — 曾是 这 人 和 谁 乔治 第四 .

蒙茅斯公爵的母亲——是乔治四世的伴侣。

[nɪ'gəʊʃieɪtid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːət] ['peɪpəz] ,

negotiated for the Stuart papers ,

协商 为了 这 斯图尔特 文件 ,

为斯图亚特王朝的文件进行谈判，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪəd] [æz; əz] [klɑrks] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ;

and from whom the volumes which have since appeared as Clark's Life of James the Second were obtained ;

和 从 谁 这 卷 哪个 有 自从 出现 作为 克拉克的 生活 的 詹姆斯 这 第二 是 获得 ;

后来出版的克拉克《詹姆斯二世传》就是从他那里获得的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æbeɪ] ['wɔːtəz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['ɔːtəgrɑːf] ['peɪpəz] .

and it is from the Abbé Waters we have the account of the destruction of King James's autograph papers .

和 它 是 从 这 阿贝 沃特斯 我们 有 这 帐户 的 这 破坏 的 国王 詹姆斯的 签名 文件 .

我们从沃特斯神父那里得知了詹姆斯国王亲笔签名文件的销毁事件。

['dɑːktər; draɪv] . - [ʃəʊd] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['bærən] - " [ɔː(r)] " - .

Dr . Anster showed , written on the inner cover of this volume , the words , " Baron Watiers " or " Watrers .

博士 . - 显示 , 书面 在 这 内 覆盖 的 这 体积 , 这 字 , " 男爵 - " 或者 " - .

安斯特博士指出，这卷书的内封上写着“沃特斯男爵”或“沃特斯”字样。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
" As to the identity of the book ,
" 作为 到 这 身份 的 这 书 ,

至于这本书的身份，

['dɑ:ktər; draɪv] . - [kwəʊtid] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [test]
Dr . Anster quoted several passages from contemporary authors to test
博士 . - 引 一些 段落 从 当代的 作者 到 测试

[ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ælbəm] " [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi]
their account of the contents of the " album " with those of the book he
他们的 帐户 的 这 内容 的 这 " 专辑 " 和 那些 的 这 书 他

[wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
was describing .
曾是 描述 .

安斯特博士引用了当代作家的几段文字，以检验他们对“专辑”内容的描述与他所描述的书籍的内容是否一致。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:'li:ən] [mɪ'seləni] , [vɒl] . ['sɪksθ] . [pi:] . - . , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][sɜ:(r)][dʒɒn] -
In the Harleian Miscellany , vol . vi . p . 323 . , it is stated in Sir John Reresby's
在 这 哈雷安 杂项 , 卷 . 六 . p . - . , 它 是 声明 在 先生 约翰 -

['memwɑ:z] ,
memoirs ,
回忆录 ,

《哈雷杂集》第六卷第323页中，约翰·雷雷斯比爵士的回忆录中写道：

[ðæt] " [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [['mɑ:nməθs]] ['pɒkɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [bʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
that " out of his [Monmouth's] pocket were taken books , in his own
那 " 出去 的 他的 [蒙茅斯的] 口袋 是 已采取 图书 , 在 他的 自己的

['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

“从他（蒙茅斯）的口袋里掏出了几本书，都是他亲笔写的。”

[kən'teɪnɪŋ] [tʃɑ:ms] [ɔ:(r)] [spelz] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
containing charms or spells to open the doors of a prison ,
包含 魅力 或者 咒语 到 打开 这 门 的 一个 监狱 ,

包含能打开监狱大门的符咒或咒语，

[tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd]
to obviate the danger of being wounded in battle , together with songs and
到 避免 这 危险 的 存在 受伤 在 战斗 , 一起 和 歌曲 和

[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

为了避免在战斗中受伤，人们会唱歌、祈祷。

" - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] — " [ɪl][waɪ] -
" Barillon describes the book in what is nearly a translation of this — " Il y avoit
" - 描述 这 书 在 什么 是 几乎 一个 翻译 的 这 — " il 是 -

[dez] ['si:krəts] [di:]['meɪdʒi:][et] - ,
des secrets de magie et d'enchantment ,
德斯 秘密 德 玛吉 等 - ,

“巴里隆对这本书的描述几乎就是对这句话的翻译——“Il y avoit des secrets de magie et d'enchantment,

[ə'vɛk] [dez] ['ʃænsənz] [dez] [rɪsɛts] [pɔ:(r)][dez] ['mælədi] [et] [dez] - .
avec des chansons des recettes pour des maladies et des prieres .
和 德斯 香颂 德斯 食谱 倒 德斯 疾病 等 德斯 - .

播放有关疾病和疾病的歌曲。

" [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ] [lɔ:d] ['dɑ:tməθ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [əʊn]
" Again , in a note by Lord Dartmouth to the modern editions of Burnet's Own
" 再次 , 在 一个 笔记 经过 主 达特茅斯 到 这 现代的 版本 的 - 自己的
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

“同样，在达特茅斯勋爵为伯内特《自己的时代》现代版所作的注释中，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —
we have the following statement : —
我们 有 这 下列的 陈述 : —

我们有以下陈述：——

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ['wɪljəm] ['lɛg] ,
" My uncle Colonel William Legge ,
" 我的 叔叔 上校 威廉 莱格 ,

“我的叔叔威廉·莱格上校，

[hu:] [went] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [hɪm] [['mɒnməθ]] [tu:; tə] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] ,
who went in the coach with him [Monmouth] to London as a guard ,
WHO 去 在 这 教练 和 他 [蒙茅斯] 到 伦敦 作为 一个 警卫 ,

和他（蒙茅斯）一起乘马车去伦敦的护卫是谁？

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][stæb][hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [dɪs'ɔ:dəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
with orders to stab him if there were any disorders on the road ,
和 订单 到 刺 他 如果 那里 是 任何 疾病 在 这 路 ,

奉命如果路上发生任何骚乱就刺杀他。

[ʃəʊd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [tʃɑ:ms] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
showed me several charms that were tied about him when he was taken ,
显示 我 一些 魅力 那 是 系 关于 他 什么时候 他 曾是 已采取 ,

我看了他被掳走时系在他身上的几个护身符。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['fɪgəz] [ðæt] ['nəʊbədi]
and his table - book , which was full of astrological figures that nobody
和 他的 桌子 - 书 , 哪个 曾是 满的 的 占星术 数据 那 无人
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;
could understand ;
可以 理解 ;

还有他的算盘，里面全是没人能看懂的占星术数字；

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]
but he told my uncle that they had been given to him some years before
但 他 讲述 我的 叔叔 那 他们 有 到过 给定 到 他 一些 年 前
[ɪn] ['skɒtlənd] ,
in Scotland ,
在 苏格兰 ,

但他告诉我叔叔，这些东西是几年前在苏格兰别人送给他的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['fu:lɪʃ] [kən'si:t] .
and he now found they were but foolish conceits .
和 他 现在 成立 他们 是 但 愚蠢 奇想 .

他现在发现，那些不过是愚蠢的幻想罢了。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['vɒlju:m] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]
" The actual contents of the manuscript volume show a great resemblance to
" 这 实际的 内容 的 这 手稿 体积 展示 一个 伟大的 相似 到
[ði:z] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
these descriptions .
这些 描述 .

“手稿的实际内容与这些描述非常相似。”

[ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [duːks] [ˌmemə'rændəmz] [ɒv; əv]
The most curious passages which it contains are the duke's memorandums of
这 最多 好奇的 段落 哪个 它 包含 是 这 公爵的 备忘录 的
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
his journey on two visits to the Prince of Orange ,
他的 旅行 在 二 访问 到 这 王子 的 橙子 ,

其中最引人入胜的篇章是公爵两次拜访奥兰治亲王的行程备忘录。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ræʃ] [əd'ventʃə(r)] .
in the year previous to his last rash adventure .
在 这 年 以前的 到 他的 最后的 皮疹 冒险 .

在他上一次鲁莽冒险的前一年。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - - - , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
His movements up to the 14th of March , 1684 - 85 , are given .
他的 移动 向上 到 这 14th 的 行进 , - - - , 是 给定 .

他的行踪记录截至 1684-85 年 3 月 14 日。

[ðə; ði] ['entrɪs] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['məʊmənt] ;
The entries do not seem to be of much moment ;
这 条目 做 不是 似乎 到 是 的 很多 片刻 ;

这些条目似乎并不重要；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
but they may accidentally confirm or disprove some disputed points of history
但 他们 可能 偶然 确认 或者 反驳 一些 争议 积分 的 历史
.
.
.

但它们可能会无意中证实或推翻一些有争议的历史事实。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['entri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn]
There is an entry without a date , describing the stages of a journey in
那里 是 一个 入口 没有 一个 日期 , 描述 这 阶段 的 一个 旅行 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

其中有一条没有日期的记录，描述了在英国的旅程。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hæmpstɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] ['tɑːdɪŋtən] .
commencing with London and Hampstead : it ends with Toddington .
开始 和 伦敦 和 汉普斯特德 : 它 结束 和 托丁顿 .

从伦敦和汉普斯特德开始，到托丁顿结束。

[ðɪs] [fɔːmz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] ;
This forms a strong link in the chain of identity ;
这 表格 一个 强的 关联 在 这 链 的 身份 ;

这在身份认同链条中形成了一个重要的环节；

[fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] .
for Toddington is a place remarkable in the history of the duke .
为了 托丁顿 是 一个 地方 卓越 在 这 历史 的 这 公爵 .

因为托丁顿是公爵历史上一个非凡的地方。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] ['mærɪə] ['wentwəθ] , ['bærənəs] ([ɪn]
Near it was the residence of Lady Henrietta Maria Wentworth , baroness (in
靠近 它 曾是 这 住宅 的 女士 亨丽埃塔 玛丽亚 温特沃斯 , 男爵夫人 (在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt]) [ɒv; əv] - ,
her own right) of Nettlestead ,
她 自己的 正确的) 的 - ,

附近是亨丽埃塔·玛丽亚·温特沃斯夫人（内特尔斯特德男爵夫人，拥有自己的爵位）的住所。

['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] [lɔːd] ['wentwəθ] , ['græntʃaɪld] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv]
only daughter and heir of Thomas Lord Wentworth , grandchild and heir of
仅有的 女儿 和 继承人 的 托马斯 主 温特沃斯 , 孙子 和 继承人 的
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] .
the Earl of Cleveland .
这 伯爵 的 克利夫兰 .

托马斯·温特沃斯勋爵的独生女和继承人，克利夫兰伯爵的孙女和继承人。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [djuːk]
Five years before the execution , her mother observed that , despite the duke
五 年 前 这 执行 , 她 母亲 观察到 那 , 尽管 这 公爵
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
being a married man ,
存在 一个 已婚 男人 ,

在处决发生五年前，她的母亲注意到，尽管公爵已婚，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] , [waɪl] [æt; ət] [kɔːt] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
her daughter had , while at court , attracted his admiration , and she
她 女儿 有 , 尽管 在 法庭 , 吸引 他的 钦佩 , 和 她
['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['tɑːdɪŋtən] .
hurried her away to Toddington .
慌忙 她 离开 到 托丁顿 .

她的女儿在宫廷里引起了他的好感，于是她赶紧把女儿送到托丁顿。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɒt] , ['mɒnməθ] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt]
In 1683 , after the failure of the Rye - House Plot , Monmouth was banished
在 - , 后 这 失败 的 这 黑麦 - 房子 阴谋 , 蒙茅斯 曾是 被放逐
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,
from the royal presence ,
从 这 皇家 在场 ,

1683年，黑麦屋阴谋失败后，蒙茅斯被逐出王室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['tɑːdɪŋtən] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] .
and it was to Toddington he retired .
和 它 曾是 到 托丁顿 他 退休 .

他退休后定居在托丁顿。

[wen] , [ɒn] [rɪ'træktɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
When , on retracting the confession he had made on the occasion , he was
什么时候 , 在 缩回 这 忏悔 他 有 制成 在 这 场合 , 他 曾是
['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
banished the kingdom ,
被放逐 这 王国 ,

当他撤回之前所作的供述后，他被放逐出王国。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] ['wentwəθ] .
the companion of his exile was Lady Henrietta Wentworth .
这 伴侣 的 他的 流亡 曾是 女士 亨丽埃塔 温特沃斯 .

他流放期间的伴侣是亨丽埃塔·温特沃斯夫人。

" [ai] [dwel] [ɒn] [ðɪs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
" I dwell on this , " said Dr . Anster ,
" 我 住 在 这 , " 说 博士 . - ,

"我一直在思考这个问题，"安斯特博士说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɑːdɪŋtən] [siːm] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ðə; ði] [bʊk]
" because the accidental mention of Toddington seems to authenticate the book
" 因为 这 偶然 提到 的 托丁顿 似乎 到 认证 这 书
:
:
:

"因为无意中提到托丁顿似乎证实了这本书的真实性：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌhenri'etə] ['wentwəθ] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the name of Lady Henrietta Wentworth does not occur in it ,
这 姓名 的 女士 亨丽埃塔 温特沃斯 做 不是 发生 在 它 ,

文中并未出现亨丽埃塔·温特沃斯夫人的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːz] [hændz] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and the persons in whose hands the book has been since it was
和 这 人 在 谁 双手 这 书 有 到过 自从 它 曾是

['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['pærɪs] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑːdɪŋtən] ,
purchased in Paris do not seem to have noticed the name of Toddington ,
购买 在 巴黎 做 不是 似乎 到 有 注意到 这 姓名 的 托丁顿 ,

而自这本书在巴黎购得以来，经手过这本书的人似乎都没有注意到托丁顿这个名字。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːks]
or to have known that it had any peculiar relation to the duke's
或者 到 有 已知 那 它 有 任何 奇特 关系 到 这 公爵的

['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

或者知道它与公爵的历史有任何特殊关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] — [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
It occurs twice in the book — once in the itinerary , and again in a trifling
它 发生 两次 在 这 书 — 一次 在 这 行程 , 和 再次 在 一个 琐事

[ænd; ənd] ['ʌn'metrikəl] [sɒŋ] ,
and unmetrical song ,
和 非度量 歌曲 ,

书中出现了两次——一次是在行程安排中，另一次是在一首琐碎且不合韵律的歌曲中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [duːks] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
which is probably the duke's own composition ;
哪个 是 大概 这 公爵的 自己的 作品 ;

这很可能是公爵自己的作品；

['rɪt(ə)n] ['prɒbəbli] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæntɪk] [bʌt; bət] ['gɪlti]
written probably on the eve of his flight with his romantic but guilty
书面 大概 在 这 前夕 的 他的 航班 和 他的 浪漫的 但 有罪的

[kəm'pænjən] [tuː; tə] ['hɒlənd] : —
companion to Holland : —
伴侣 到 荷兰 : —

这很可能是他与那位浪漫却又愧疚的伴侣飞往荷兰的前一天晚上写的：——

" - [wɪð] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [liːv] [ðiː] ,
" ' With joy we leave thee ,
" - 和 喜悦 我们 离开 你 ,

"我们满怀喜悦地离开你，

[fɔːls] [wɜːld] , [ænd; ənd] [duː; də] [fə'gɪv]
False world , and do forgive
错误的 世界 , 和 做 原谅

虚假的世界，请原谅

[ɔːl] [ðaɪ] [fɔːls] ['tretʃəri] .
All thy false treachery .
全部 你的 错误的 背信弃义 .

你所有的虚伪背叛。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiːl; wil] ['hæpi] [lɪv; laɪv] .
For now we'll happy live .
为了 现在 出色地 快乐的 居住 .

现在我们会过得很开心。

[wiːl; wil][tuː; tə]['aʊə(r)] ['baʊəz] ,
We'll to our bowers ,
出色地 到 我们的 鲍尔斯 ,

我们回到我们的凉亭,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spend] ['aʊə(r)] ['aʊəz] ;
And there spend our hours ;
和 那里 花费 我们的 小时 ;

我们把时间都花在了那里;

['hæpi] [ðeə(r)][wiːl; wil][biː; bi] ,
Happy there we'll be ,
快乐的 那里 出色地 是 ,

我们在那里会很开心。

[wiː; wi][nəʊ] [straɪfs] [kæn; kən] [siː] ;
We no strifes can see ;
我们 不 冲突 能 看 ;

我们看不到任何纷争;

[nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] ,
No quarrelling for crowns ,
不 争吵 为了 皇冠 ,

不争王位,

[nɔː(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [fraun] ;
Nor fear the great one's frowns ;
也不 害怕 这 伟大的 一个人的 皱眉 ;

不要惧怕伟人的怒容;

[nɔː(r)]['sleɪvəri][ɒv; əv] [steɪt] ,
Nor slavery of state ,
也不 奴隶制 的 状态 ,

国家奴役,

[nɔː(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['aʊə(r)] [feɪt] .
Nor changes in our fate .
也不 变化 在 我们的 命运 .

我们的命运也不会改变。

[frɒm; frəm][plɒts] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [friː] ,
From plots this place is free ,
从 图表 这 地方 是 自由的 ,

从地块来看,这个地方是免费的。

[ðeə(r)][wiːl; wil]['evə(r)][biː; bi] ;
There we'll ever be ;
那里 出色地 曾经 是 ;

我们将永远在那里;

[wiːl; wil][sɪt][ænd; ənd] [bles] ['aʊə(r)] [stɑːz]
We'll sit and bless our stars
出色地 坐 和 保佑 我们的 明星

我们将坐下来,向星空祈祷。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɔːz]
That from the noise of wars
那 从 这 噪音 的 战争

那来自战争的噪音

[dɪd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [pleɪs] [gɪv]
Did this glorious place give
做过 这 辉煌 地方 给

这片辉煌之地是否给予了

([ɔː(r)][dɪd][ˌjuː 'es] ['tɑːdɪŋtən] [gɪv])
(Or did us Toddington give)
(或者 做过 我们 托丁顿 给)

（或者托丁顿给了我们？）

[ðæt] [ðʌs] [wiː; wi] ['hæpi] [lɪv; laɪv] . -
That thus we happy live . '
那 因此 我们 快乐的 居住 . -

这样我们才能过上幸福的生活。

" [ɪn] [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒn][ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
" In Macaulay's history we find that the latest act of the duke on the scaffold ,
" 在 麦考利 历史 我们 寻找 那 这 最新的 行为 的 这 公爵 在 这 脚手架 ，

"在麦考利的著作中，我们发现公爵在断头台上的最新举动是……"

[bɪ'fɔː(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
before submitting to the stroke of the executioner , was to call his servant ,
前 提交 到 这 中风 的 这 刽子手 ， 曾是 到 称呼 他的 仆人 ，

在被刽子手处死之前，他要叫来他的仆人，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [hænd] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] - [keɪs] , [ðə; ði] [lɑːst] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ɪl] - [stɑːd] [lʌv] .
and put into the man's hand a toothpick - case , the last token of ill - starred love .
和 放 进入 这 男人的 手 一个 牙签 - 案件 ， 这 最后的 令牌 的 患病的 - 星形 爱 .

然后把一个牙签盒放在男人手里，这是不幸爱情的最后信物。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] !
" Give it , " he said , " to that person !
" 给 它 ， " 他 说 ， " 到 那 人 ！

"把它给那个人，"他说！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɑːnməθs] ['beriəl] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'fektɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — { - }
" After the description of Monmouth's burial occurs the following affecting passage : — { 200 }
" 后 这 描述 的 蒙茅斯的 葬礼 发生 这 下列的 影响 通道 ： — { - }

在对蒙茅斯葬礼的描述之后，出现了以下感人的段落：——{200}

" [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɑːdɪŋtən] , [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] , ['witnis] [ə; eɪ] [jet] ['sædə(r)]['fjuːnərəl] .
" Yet a few months and the quiet village of Toddington , in Bedfordshire , witnessed a yet sadder funeral .
" 然而 一个 很少 几个月 和 这 安静的 村庄 的 托丁顿 ， 在 贝德福德郡 ， 目击者 一个 然而 更悲伤 葬礼 .

然而几个月后，贝德福德郡宁静的托丁顿村却见证了一场更加悲伤的葬礼。

[nɪə(r)] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] .
Near that village stood an ancient and stately hall , the seat of the Wentworths .
靠近 那 村庄 站立 一个 古老的 和 庄严 大厅 ， 这 座位 的 这 温特沃斯 .

村庄附近有一座古老而庄严的大厅，那是温特沃斯家族的府邸。

[ðə; ði]['trænsept][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðeə(r)]['beriəl] - [pleɪs] .

The transept of the parish church had long been their burial - place .

这 横隔 的 这 教区 教会 有 长的 到过 他们的 葬礼 - 地方 .

教区教堂的耳堂长期以来一直是他们的墓地。

[tuː; tə] [ðæt] ['beriəl] - [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,

To that burial - place , in the spring which followed the death of Monmouth ,

到 那 葬礼 - 地方 , 在 这 春天 哪个 随后 这 死亡 的 蒙茅斯 ,

在蒙茅斯去世后的第一个春天，人们前往那处墓地。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærənəs] ['wentwəθ] [ɒv; əv] - .

was borne the coffin of the young Baroness Wentworth of Nettlestead .

曾是 出生 这 棺材 的 这 年轻的 男爵夫人 温特沃斯 的 - .

抬着年轻的内特尔斯特德温特沃斯男爵夫人的棺材。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ˌmɔːsə'liːəm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] ;

Her family reared a sumptuous mausoleum over her remains ;

她 家庭 饲养 一个 豪华 陵 超过 她 遗迹 ;

她的家人在她遗体上建造了一座豪华陵墓；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [les] ['kɒstli] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [fɑː(r)]

but a less costly memorial of her was long contemplated with far

但 一个 较少的 昂贵 纪念馆 的 她 曾是 长的 思考 和 远的

[diːpə(r)] ['ɪntrəst] :

deeper interest :

更深 兴趣 :

但人们长期以来一直对建造一座造价较低的纪念馆抱有浓厚的兴趣：

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [kɑːrvd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː] [wel] , [wɒz; wəz] ,

her name , carved by the hand of him she loved too well , was ,

她 姓名 , 雕刻 经过 这 手 的 他 她 喜爱 也 出色地 , 曾是 ,

她的名字，由她深爱的人亲手刻下，是：

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [stɪl] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːk] .

a few years ago , still discernible on a tree in the adjoining park .

一个 很少 年 前 , 仍然 可辨别的 在 一个 树 在 这 相邻的 公园 .

几年前，在邻近公园的一棵树上还能辨认出来。

" [ɪn] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] ,

" In further proof of identity ,

" 在 更远 证明 的 身份 ,

“为了进一步证明身份，

['dɑːktər; draɪv] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [tʃɑːms] [ænd; ənd]['resəpɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

Dr . Anster pointed out several charms and recipes which the manuscript

博士 . - 尖 出去 一些 魅力 和 食谱 哪个 这 手稿

['vɒljuːm] [kən'teɪnz] .

volume contains .

体积 包含 .

安斯特博士指出了手稿中包含的几种咒语和配方。

[ðə; ði][ˌkɔndʒuə'reiʃən][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

The conjurations are in general for the purpose of learning the results

这 咒语 是 在 一般的 为了 这 目的 的 学习 这 结果

[ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

of sickness in any particular case ,

的 疾病 在 任何 特别的 案件 ,

这些咒语通常是为了了解特定情况下疾病的后果而使用的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [frendz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪθf(ə)l] .

and of determining whether friends will be in certain circumstances faithful .

和 的 确定 无论 朋友们 将要 是 在 肯定 情况 忠实 .

以及判断朋友在特定情况下是否会忠诚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [,inkæn'teiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mælədi] ,
There are also incantations for the use of several maladies ,
那里 是 还 咒语 为了 这 使用 的 一些 疾病 ,

此外，还有一些用于治疗多种疾病的咒语。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [greɪ] [heə(r)] [grəʊ] [blæk] .
and one to make gray hair grow black .
和 一 到 制作 灰色的 头发 生长 黑色的 .

还有一种能让白发变黑的。

[nəʊ] " [tʃɑːms] [ə'genst] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , " [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] - ['menʃnz] ,
No " charms against being wounded in battle , " such are Sir John Reresby mentions ,
不 " 魅力 反对 存在 受伤 在 战斗 , " 这样的 是 先生 约翰 - 提及 ,

约翰·雷雷斯比爵士提到的那些"防止在战斗中受伤的护身符"并不存在。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [preə(r)z] [ə'genst] ['vaɪələnt] [deθ] ,
are to be found in the volume ; but there are some prayers against violent death ,
是 到 是 成立 在 这 体积 ; 但 那里 是 一些 祈祷 反对 暴力 死亡 ,

这些内容都可以在书中找到；但也有一些祈祷文是为了避免暴力死亡。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊk] .
which have the appearance of having been transcribed from some devotional book .
哪个 有 这 外貌 的 拥有 到过 转录 从 一些 灵修 书 .

这些文字看起来像是从某些宗教书籍中抄录下来的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] ['eni] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən] ['prɪz(ə)n] [dɔːz] ,
There is evidently a mistake in supposing that this book contains any charm for breaking open prison doors ,
那里 是 显然 一个 错误 在 假如 那 这 书 包含 任何 魅力 为了 打破 打开 监狱 门 ,

显然，认为这本书蕴含着打开监狱大门的魔力是错误的。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒn] - [wɒz; wəz] [,mɪs'led] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
and it is likely that Sir John Reresby was misled in this way :
和 它 是 可能 那 先生 约翰 - 曾是 被误导 在 这 方式 :

约翰·雷雷斯比爵士很可能就是这样被误导的：

— [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [piː] . ['sɛvən] .
— There is in p . 7 .
— 那里 是 在 p . 7 .

—第7页有。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [peɪnz] ;
a charm in French to procure repose of body and mind , and deliverance from pains ;
一个 魅力 在 法语 到 采购 休息 的 身体 和 头脑 , 和 解救 从 疼痛 ;

法语中的一种咒语，用于获得身心安宁，并摆脱痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " [peɪnz] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [fɔːm] ;
and the word for " pains " is written in a contracted form ;
和 这 单词 为了 " 疼痛 " 是 书面 在 一个 合同 形式 ;

"疼痛"一词是用缩写形式书写的；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['prizənz] ; [bʌt; bət] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntekst] ,
it might as well stand for prisons ; but , examining the context ,
它 可能 作为 出色地 站立 为了 监狱 ; 但 , 检查 这 语境 ,

它完全可以指监狱；但是，结合上下文来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] .
it is plainly the former word which is meant .
它 是 显然 这 以前的 单词 哪个 是 意思是 .

显然指的是前一个词。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][əʊld]['resəpi] -
The rest of the entries consist of extracts from old recipe -
这 休息 的 这 条目 由 的 提取物 从 老的 食谱 -
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

其余条目均摘自旧食谱。

[mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] [wei] [wɪð] [ə'bridʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
mixed in the oddest way with abridgements of English history , and the
混合 在 这 最奇怪的 方式 和 节选 的 英语 历史 , 和 这
[məʊst]['traɪflɪŋ] [ˌmemə'rændəmz] ,
most trifling memorandums ,
最多 琐事 备忘录 ,

以极其怪异的方式与英国历史的节选和最琐碎的备忘录混杂在一起，

['tʃiːfli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][kaɪnd] .
chiefly of a private and personal kind .
主要 的 一个 私人的 和 个人的 种类 .

主要涉及私人和个人方面。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [wɜːk] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] , ['vænəti] ,
Altogether , this commonplace work is highly indicative of the weakness , vanity ,
共 , 这 平凡 工作 是 高度 指示性的 的 这 弱点 , 虚荣 ,

总而言之，这项平庸的工作充分体现了软弱、虚荣、

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] ['fɔːwəd] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ]
and superstition which stood forward so prominently in the character of the rash
和 迷信 哪个 站立 向前 所以 突出地 在 这 特点 的 这 皮疹
[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
but unfortunate Duke of Monmouth .
但 不幸 公爵 的 蒙茅斯 .

还有迷信，这在鲁莽但不幸的蒙茅斯公爵的性格中表现得尤为突出。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['kæθ(ə)rɪn] [pɛg] .
CATHERINE PEGGE .
凯瑟琳 钉子 .

凯瑟琳·佩吉。

['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ['kæθ(ə)rɪn]
Mr . Cunningham was mistaken in supposing that I had overlooked Catherine
先生 . 坎宁安 曾是 错误 在 假如 那 我 有 被忽视的 凯瑟琳
[pɛg] ,
Pegge ,
钉子 ,

坎宁安先生误以为我忽略了凯瑟琳·佩吉。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pɛpiːs] " ['prɪti] ['leɪdi] .
for I was well aware that she could not have been Pepys's " pretty Lady .
为了 我 曾是 出色地 意识到的 那 她 可以 不是 有 到过 佩皮斯的 " 漂亮的 女士 .

因为我很清楚，她不可能是佩皮斯的"漂亮女士"。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [ɪn] [fækt] , [hæv; həv] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] ,
" She must , in fact , have attained her fortieth year ,
" 她 必须 , 在 事实 , 有 已达到 她 第四十 年 ,

"事实上，她应该已经四十岁了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ; [ˌweər'æz] ['mɑːgrət]
and there is no record of her being on the stage ; whereas Margaret
和 那里 是 不 记录 的 她 存在 在 这 阶段 ; 然而 玛格丽特
[hjuːz] [hæd; həd] ,
Hughes had ,
休斯 有 ,

而且没有任何记录表明她曾登台演出；而玛格丽特·休斯则有，

[wen] ['pepis] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] ,
when Pepys saluted her , recently joined the Theatre Royal ,
什么时候 佩皮斯 敬礼 她 , 最近 加入 这 剧院 皇家 ,

当佩皮斯向她敬礼时，她最近加入了皇家剧院。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'spresli] [staɪld] " [peg] [hjuːz] " [baɪ] [tɒm] [braʊn] ,
and she is expressly styled " Peg Hughes " by Tom Browne ,
和 她 是 明确地 风格 " 佩格 休斯 " 经过 汤姆 布朗 ,

她的造型师汤姆·布朗明确地将她命名为"佩格·休斯"。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
in one of his " Letters from the Dead to the Living .
在 一 的 他的 " 信件 从 这 死的 到 这 活的 .

在他的《死者写给生者的信》中的一封。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Having disposed of this question ,
" 拥有 处置 的 这 问题 ,

"既然这个问题已经解决，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mə'rænt] [dʌz] [nɒt] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['kæθ(ə)rɪn]
I am tempted to add that Morant does not confirm the statement that Catherine
我 是 受诱惑 到 添加 那 莫兰特 做 不是 确认 这 陈述 那 凯瑟琳
[pɛg] ['mærid] [sɜː(r)] ['edwəd] [griːn] ,
Pegge married Sir Edward Green ,
钉子 已婚 先生 爱德华 绿色的 ,

我还要补充一点，莫兰特并没有证实凯瑟琳·佩吉嫁给了爱德华·格林爵士的说法。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðæt]
for he says that
为了 他 说道 那

因为他说

" [sɜː(r)] ['edwəd] [griːn] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] , - [dʒʊ'laɪ] , - , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l]
" Sir Edward Greene , created a Baronet , 26 July , 1660 , was seated at Little
" 先生 爱德华 格林 , 创建 一个 男爵 , - 七月 , - , 曾是 坐着 在 小的
['sæmpfərd] [ɪn] ['esɪks] ;
Sampford in Essex ;
桑普福德 在 埃塞克斯 ;

"爱德华·格林爵士于 1660 年 7 月 26 日被册封为从男爵，居住在埃塞克斯郡的小桑普福德；

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [waɪvz] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] - , ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kəʊ'eə(r)] [ɒv; əv]
he had 3 wives , the first was Jeronyma , daughter and coheir of
他 有 3 妻子们 , 这 第一的 曾是 - , 女儿 和 共同继承人 的
['wɪljəm] ['evərɑːd] ,
William Everard ,
威廉 埃弗拉德 ,

他有三位妻子，第一位是杰罗尼玛，她是威廉·埃弗拉德的女儿和共同继承人。

[ɒv; əv] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] [d'ɔːtəz] ; [baɪ] ['meəri] ,
of Linsted , Esq . , and by her he had 6 daughters ; by Mary ,
的 - , 先生 . , 和 经过 她 他 有 6 女儿们 ; 经过 玛丽 ,
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] — — - ,
daughter of — — Tasborough ,
女儿 的 — — - ,

林斯特德先生，与她育有6个女儿；与玛丽，——塔斯伯勒的女儿，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['leɪdi] — — , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] — — ['sɪməndz] ,
he had a son ; and by the third lady — — , daughter of — — Simonds ,
他 有 一个 儿子 ; 和 经过 这 第三 女士 — — , 女儿 的 — — 西蒙兹 ,

他有一个儿子；与第三位夫人——，——西蒙兹的女儿——所生，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
he had a daughter .
他 有 一个 女儿 .

他有个女儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːnz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
He was the last of the Greenes that enjoyed this estate , having lost it by
他 曾是 这 最后的 的 这 格林斯 那 享受 这 财产 , 拥有 丢失的 它 经过
['geɪmɪŋ] .
gaming .
赌博 .

他是格林家族最后一位拥有这处庄园的人，因赌博而失去庄园。

" — - ['esɪks] , [vɒl] .
" — Morant's Essex , vol .
" — - 埃塞克斯 , 卷 .

"——莫兰特的《埃塞克斯》，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 525 .
p . - .

第525页。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fæməli][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]
This account of the Greene family is stated in a note to have been taken
这 帐户 的 这 格林 家庭 是 声明 在 一个 笔记 到 有 到过 已采取
[frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪn] ['pedɪgriː] [ɒn] ['veləm] ,
from a fine pedigree on vellum ,
从 一个 美好的 谱系 在 羊皮纸 ,

这份关于格林家族的记载在一份注释中指出，它是从一份精美的羊皮纸家谱中摘录而来。

['piːniːz][tiː] . ['wɒtən] , [dʒent] .
penes T . Wotton , Gent .
阴茎 T . 沃顿 , 根特 .

彭斯·T·沃顿，绅士

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [pɛg] [wɒz; wəz][wʌn][ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
If Catherine Pegge was one the three ladies mentioned above ,
如果 凯瑟琳 钉子 曾是 一 这 三 女士们 提及 多于 ,

如果凯瑟琳·佩吉是上面提到的三位女士之一，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ɪn]
she must have changed her name previously to her marriage , in
她 必须 有 已更改 她 姓名 之前 到 她 婚姻 , 在
[həʊps] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
hopes of concealing her former history ;
希望 的 隐藏 她 以前的 历史 ;

她婚前肯定改过名字，希望掩盖自己的过去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənətsi] ['biːɪŋ] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][sɜː(r)] ['edwəd] [ɪz] ['veri]
but the circumstance of the baronetcy being conferred upon Sir Edward is very
但 这 环境 的 这 从男爵爵位 存在 授予 之上 先生 爱德华 是 非常
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

但授予爱德华爵士男爵爵位的情况非常可疑。

['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Probably some of your correspondents can settle the question .
大概 一些 的 你的 通讯员 能 定居 这 问题 .

或许你们的某些读者可以解答这个问题。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , [dʒæn] . - . - .
Audley End , Jan . 19 . 1850 .
奥德利 结尾 , 一月 . - . - .

奥德利庄园，1850 年 1 月 19 日。

['wɪljəm] [bɑːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
WILLIAM BASSE , AND HIS POEMS .
威廉 低音 , 和 他的 诗歌 .

威廉·巴斯及其诗歌。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɪz]
Can any of your readers inform me where a perfect or imperfect copy is
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 一个 完美的 或者 不完善 复制 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
to be found of a poem ,
到 是 成立 的 一个 诗 ,

请问各位读者能否告知我哪里可以找到这首诗的完整版或残缺版?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][hɑːf] [ʃiːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
of which I possess only a single half sheet , under the following title : —
的 哪个 我 具有 仅有的 一个 单身的 一半 床单 ， 在下面 这 下列的 标题 : —

其中我仅有一张半页纸，标题如下：—

" [ɡreɪt] - - [set] , [bi'weil] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɛrz] .
" Great Brittaines Sunnes - set , bewailed with a Shower of Teares .
" 伟大的 - 太阳 - 放 , 哀叹 和 一个 淋浴 的 眼泪 .

“大不列颠的日落，伴随着泪雨的哀悼。”

[baɪ] ['wɪljəm] [bɑːs] .
By William Basse .
经过 威廉 巴斯 .

作者：威廉·巴斯。

[æt; ət] ['ɒksfəd] , ['prɪntɪd] [baɪ][aɪoʊsəf] [bɑːnz] . - " ?
At Oxford , Printed by Ioseph Barnes . 1613 " ?
在 牛津 , 打印 经过 约瑟夫 巴恩斯 . - " ?

牛津大学出版社，约瑟夫·巴恩斯印刷，1613 年?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] ['henri] ;
It is one of the many poems published on the death of Prince Henry ;
它 是 一 的 这 许多 诗歌 已发布 在 这 死亡 的 王子 亨利 ;

这是众多悼念亨利王子逝世的诗歌之一；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fræɡmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and although I have been in search of it , or of a fragment of it
和 虽然 我 有 到过 在 搜索 的 它 , 或者 的 一个 分段 的 它
,
,
,

虽然我一直在寻找它，或者它的某个片段，

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ,
for more than twenty years ,
为了 更多的 比 二十 年 ,

二十多年来，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl]
I have never been able to obtain tidings of more than of that small
我 有 绝不 到过 有能力的 到 获得 消息 的 更多的 比 的 那 小的
['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ;
portion in my possession ;
部分 在 我的 拥有 ;

我从未得到过比我所掌握的那一小部分更多的消息；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ˌbɪbliə'ɡræfɪkl] [ɔː'θɒrəti] .
nor am I aware of the mention of it in any bibliographical authority .
也不 是 我 意识到的 的 这 提到 的 它 在 任何 书目 权威 .

我也没有在任何权威书目中看到过相关记载。

[ai][hæv; həv][nɒt][æt; ət][hænd][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələsɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːltənz] ['æŋɡlə(r)] ,
I have not at hand Sir H . Nicolas's edition of Walton's Angler ,
我 有 不是 在 手 先生 H . 尼古拉斯的 版 的 沃尔顿的 垂钓者 ,

我手头没有H·尼古拉斯爵士编辑的沃尔顿《垂钓者》版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑːs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
in which Basse is spoken of ,
在 哪个 巴斯 是 说 的 ,

其中提到了巴斯，

[bʌt; bət][ai][rɪˈmembə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] ,
but I remember looking at that beautiful and costly work a long time ago ,
但 我 记住 寻找 在 那 美丽的 和 昂贵 工作 一个 长的 时间 前 ，
但我记得很久以前就看过那件精美而昂贵的作品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˌrekəˈlekt] , [nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɜːpəs] .
and , as far as I recollect , not finding in it anything to my purpose .
和 ， 作为 远的 作为 我 追忆 ， 不是 寻找 在 它 任何事物 到 我的 目的 .
据我回忆，我并没有在其中找到任何对我有用的东西。

[ai] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪljəm] [bɑːs] ([ɔː(r)] [bʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðeə(r)] [spelt]) [ˈprɪntɪd] [ɪn]
I observe that a William Basse (or Bas , as the name is there spelt) printed in
我 观察 那 一个 威廉 巴斯 （ 或者 巴斯 ， 作为 这 姓名 是 那里 拼写 ） 打印 在
- ,
1602 ,
- ,
我注意到，1602 年出版的一本名为 William Basse（或 Bas，如该名字的拼写方式）的书籍中提到：

4to . , [ə; eɪ][trækt] [kɔːld] [sɒːd] [ænd; ənd] [ˈbʌklə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [mænz] [dɪˈfens] ;
4to . , a tract called Sword and Buckler , or Serving Man's Defence ;
4to . , 一个 通道 称为 剑 和 巴克勒 ， 或者 服务 男人的 防御 ；
4开本，一本名为《剑与盾》或《侍卫的防御》的小册子；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊld][ɪn] - [seɪl] ;
but I know no more of it than that it was sold in Steevens's sale ;
但 我 知道 不 更多的 的 它 比 那 它 曾是 卖 在 - 销售 ；
但我对它一无所知，只知道它在史蒂文斯拍卖会上被卖掉了；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌem es ˈes] .
and among the MSS .
和 之中 这 MSS .
以及手稿中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhiːbə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɒljuːm][ɒv; əv][ˈpoʊəmz] [kɔːld] [ˌpɒliˈhimniə] ,
of the late Mr . Heber was a volume of poems called Polyhymnia ,
的 这 晚的 先生 . 希伯 曾是 一个 体积 的 诗歌 称为 波吕许谟尼亚 ，
[əˈpærəntli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
apparently prepared for the press ,
显然 准备 为了 这 按 ，
已故的赫伯先生有一部名为《波吕许谟尼亚》的诗集，显然是为出版而准备的。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [bɑːs] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈlɪndzi] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [æn; ən] " [ɪˈliːdʒi] [ɒn]
and dedicated by William Basse to Lady Lindsey , which contained an " Elegie on
和 投入的 经过 威廉 巴斯 到 女士 林赛 ， 哪个 包含 一个 " 挽歌 在
[ə; eɪ][reə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [bʊl] - [fɪntʃ] ,
a rare Singing Bull - finch ,
一个 稀有的 歌唱 公牛 - 雀 ，
威廉·巴斯将此曲献给林赛夫人，其中包含一首“关于罕见的鸣唱红腹灰雀的挽歌”。

" [ˈdeɪtɪd] 19th [dʒuːn] , - ;
" dated 19th June , 1648 ;
" 日期 19th 六月 ， - ；
日期为1648年6月19日；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz]
so that he was still living nearly half a century after he had printed his
所以 那 他 曾是 仍然 活的 几乎 一半 一个 世纪 后 他 有 打印 他的
[ˈɜːliɪst] [nəʊn] [pəˈfɔːməns] .
earliest known performance .
最早 已知 表现 .
因此，在他发表已知最早的演出作品近半个世纪后，他仍然健在。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] - ['wɔːltən] [ri'fəːz] [tuː; tə][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bæləd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]
The production that Izaac Walton refers to must be the ballad preserved in
这 生产 那 - 沃尔顿 指 到 必须 是 这 民谣 保存完好 在
[ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
the Pepys Collection at Cambridge ,
这 佩皮斯 收藏 在 剑桥 ,

艾萨克·沃尔顿所指的作品应该是保存在剑桥大学佩皮斯收藏馆的那首民谣。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] " ['meɪstər] { - }
under the heading " Maister { 201 }
在下面 这 标题 " 大师 { - }

在标题“Maister{201}”下

[bɑːs] [hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
Basse his Careere , or the new Hunting of the Hare .
巴斯 他的 - , 或者 这 新的 打猎 的 这 野兔 .

巴塞他的职业生涯，或新的猎兔。

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kɔːt] [tjuːn] ; " [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] —
To a new Court tune ; " and beginning —
到 一个 新的 法庭 调 ; " 和 开始 —

奏响新的宫廷乐章；“并开始——

" [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] [mɔːn] [ik'spekt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
" Long ere the morne expects the returne .
" 长的 埃雷 这 莫恩 预期 这 返回 .

“清晨期盼归来已久。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . , " [ai] . [iː] . ['edwəd] - , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ;
" It was " Printed at London by E . A . , " i . e . Edward Allde , without date ;
" 它 曾是 " 打印 在 伦敦 经过 E . 一个 . , " 我 . e . 爱德华 - , 没有 日期 ;

“由 EA（即 Edward Allde）在伦敦印刷，没有日期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][lɑːst]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt]
and it may have been duly noticed by the last editor of The Complete
和 它 可能 有 到过 正式地 注意到 经过 这 最后的 编辑 的 这 完全的
['æŋglə(r)] .
Angler .
垂钓者 .

《垂钓大全》的最后一任编辑可能已经注意到了这一点。

[haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)] - [ˌem 'es] . [θrəʊ] ['eni] [njuː] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] [trækt] (
However , neither this nor Heber's MS . throw any new light upon the small tract (
然而 , 两者都不 这 也不 - 多发性硬化症 . 扔 任何 新的 光 之上 这 小的 通道 (
[ɪn] 8vo . ,
in 8vo . ,
在 8vo . ,

然而，无论是这份手稿还是希伯的手稿，都没有为这本小册子（八开本）提供任何新的见解。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ʃiːts]) [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
and of perhaps not more than two sheets) with the title of which I
和 的 也许 不是 更多的 比 二 纸张) 和 这 标题 的 哪个 我
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

（或许不超过两页）标题正是我最初所写的，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'kwest] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and regarding which I request information .
和 关于 哪个 我 要求 信息 .

我请求提供相关信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [eɪt] - [laɪn] ['stænzə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
It is a poem in eight - line stanzas , and it is dedicated , at the back
它 是 一个 诗 在 八 - 线 诗节 , 和 它 是 投入的 , 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
of the title - page ,
的 这 标题 - 页 ,

这是一首八行诗，题献词写在扉页背面。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wenmən] , [naɪt] , " [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]
" To his honourable Master , Sir Richard Wenman , Knight , " without another word
" 到 他的 光荣的 掌握 , 先生 理查德 文曼 , 骑士 , " 没有 其他 单词
[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
addressed to his patron .
已解决 到 他的 赞助人 .

“致尊敬的主人理查德·温曼爵士”，没有再对他的赞助人说一句话。

[maɪ]['frægmənt][ɒv; əv][fɔː(r)] [liːvz] , [ɔː(r)][hɑːf][æn; ən] 8vo .
My fragment of four leaves , or half an 8vo .
我的 分段 的 四 树叶 , 或者 一半 一个 8vo .

我的残片，四页，或者说是半本八开本。

[ʃiːt] , [kən'teɪnz] ['stænzə] ([wʌn][ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ]) , ['nʌmbəd] [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] . - ,
sheet , contains stanzas (one on each page) , numbered 5 , 6 , 7 , 8 . 13 ,
床单 , 包含 诗节 (一 在 每个 页) , 编号 5 , 6 , 7 , 8 . - ,

纸张，包含诗节（每页一节），编号为 5、6、7、8、13，

- . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : —
14 . ; and the earliest of them is this : —
- . ; 和 这 最早 的 他们 是 这 : —

14. 其中最早的一条是：——

" [tuː; tə][juː; jʊ][ai] ['ðeəfɔː(r)] : [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn]
" To you I therefore weepe : To you alone
" 到 你 我 所以 哭泣 : 到 你 独自的

因此，我只向你哭泣：只向你哭泣。

[ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɛrz] , [ɪn] [maɪn] ;
I shew the image of your teares , in mine ;
我 展示 这 图像 的 你的 眼泪 , 在 矿 ;

我将你的眼泪映照在我的眼泪中；

[ðæt] [maɪn] ([baɪ] [ʃəu] [jɔː(r); jə(r)] [tɛrz]) [meɪ] [biː; bi] [-]
That mine (by shewing your teares) may be show'n
那 矿 (经过 显示 你的 眼泪) 可能 是 展示

（通过流露你的眼泪）我的心愿或许能够显露出来

[tuː; tə][biː; bi][laɪk] [jɔːz] , [səʊ] ['feɪθfəl] [səʊ][dɪ'vaɪn] :
To be like yours , so faithfull so divine :
到 是 喜欢 你的 , 所以 忠实 所以 神圣的 :

愿像你一样，如此忠诚，如此神圣：

[sʌtʃ] [æz; əz][mɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] [pʊ'bliːk] [wəʊ][ðeə(r)] [oʊn] ,
Such as more make the publique woe their owne ,
这样的 作为 更多的 制作 这 公共 悲哀 他们的 拥有 ,

例如，让公众的悲痛成为他们自己的悲痛。

[ðen] [ðeə(r)][wəʊ] [pʊ'bliːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][nɒt] [kən'faɪn]
Then their woe publique , such as not confine
然后 他们的 悲哀 公共 , 这样的 作为 不是 局限

然后他们的公众哀悼，例如不限制

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [taɪmz] , [nɔː(r)] [jet] [fɔːmz] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] ['bɒrəʊ] :
Themselves to times , nor yet forms from examples borrow :
他们自己 到 时代 , 也不 然而 表格 从 示例 借 :

他们自己也经历过时代，但尚未从例子中借鉴形式：

[weə(r)] [lɔːs] [ɪz] ['ɪnfɪnɪt] , [ðeə(r)] - [ɪz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] .
Where losse is infinit , there boundlesse is the sorrow .
在哪里 洛斯 是 无穷大 , 那里 - 是 这 悲哀 .

损失无穷无尽，悲伤也无边无际。

" [ai] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" I have preserved even the printer's punctuation , for the sake of more perfect identification ,
" 我 有 保存完好 甚至 这 打印机的 标点 , 为了 这 清酒 的 更多的 完美的 鉴别 ,

“为了更准确地辨认，我甚至保留了印刷体上的标点符号。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
if any of your readers are acquainted with the existence of a copy of the production ,
如果 任何 的 你的 读者 是 熟人 和 这 存在 的 一个 复制 的 这 生产 ,

如果您的读者中有人知道该作品的拷贝存在，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or of any portion of it .
或者 的 任何 部分 的 它 .

或其任何部分。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['stænzə] , ['biːɪŋ] ['nʌmbəd] " [faɪv] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
The above stanza , being numbered " 5 , " of course it was preceded by four others ,
这 多于 诗节 , 存在 编号 " 5 , " 的 课程 它 曾是 之前 经过 四 其他的 ,

上述诗节编号为“5”，当然，它前面还有四节诗节。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .
of which I can give no account .
的 哪个 我 能 给 不 帐户 .

对此我无可解释。

[ə'nʌðə(r)] ['stænzə] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['reərəti] , [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [eɪtθ] —
Another stanza , from this literary and bibliographical rarity , may not be unacceptable ; it is the eighth —
其他 诗节 , 从 这 文学 和 书目 稀有性 , 可能 不是 是 不可接受 ; 它 是 这 第八 —

这部文学和书目上的珍品中，另一节诗或许也并非不可接受；它是第八节——

" [hɪə(r)] [ðen] [rʌn] [fɔːθ] [ðaʊ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [wəu]
" Here then run forth thou River of my woes
" 这里 然后 跑步 前进 你 河 的 我的 烦恼

“那么，我的苦难之河，就在这里奔流吧。”

[ɪn] [siːs] ['lɛsiː] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɜːs] :
In cease lesse currents of complaining verse :
在 停止 较少 电流 的 抱怨 诗 :

停止抱怨的诗歌潮流：

[hɪə(r)] ([jʌŋ] [mjuːz]) [waɪl] ['eldə(r)] [penz] [kəm'pəʊz]
Here weepe (young Muse) while elder pens compose
这里 哭泣 (年轻的 沉思) 尽管 长老 钢笔 撰写

年轻的缪斯在此哭泣，而年长的笔杆却在谱写乐章

[mɔː(r)] [sɑːlɪm] [raɪts] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] - [hɜːs] .
More solemne Rites unto his sacread Hearse .
更多的 庄严的 仪式 到 他的 - 灵车 .

为他的圣灵举行更加庄严的仪式。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wen] ['hæpi] [ɜːθ] [dɪd] , [hɪə(r)] , [ɪn'kləʊz]
And , as when happy earth did , here , enclose
和 , 作为 什么时候 快乐的 地球 做过 , 这里 , 括

就像幸福的大地曾经那样，在这里，围合

[hɪz; ɪz] - ['mɪndi] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [ðen] ['hɛvən] [dɪd] [pɪəs] .
His heavn'ly minde , his Fame then Heav'n did pierce .
他的 - 明德 , 他的 名声 然后 天堂 做过 刺穿 .

他超凡脱俗的心灵，他的名声直达天庭。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪn] ['hɛvən] [dʌθ] [rest] , [naʊ] [let] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɜːθ] [fɪl] ;
Now He in Heav'n doth rest , now let his Fame earth fill ;
现在 他 在 天堂 确实 休息 , 现在 让 他的 名声 地球 充满 ;

如今祂安息于天堂，愿祂的荣耀充满大地；

[səʊ] , [bəuθ] [hɪm] [ðen] - : [səʊ] [bəuθ] [pazɛsi] [hɪm] [stɪl] .
So , both him then posses'd : so both possesse him still .
所以 , 两个都 他 然后 - : 所以 两个都 拥有 他 仍然 .

所以，当时他被两者所占据；所以现在两者仍然占据着他。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [bɑːs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [ɪn] - ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Therefore , although Basse had written his Sword and Buckler in 1602 (if it
" 所以 , 虽然 巴斯 有 书面 他的 剑 和 巴克勒 在 - (如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [mæn]) ,
were the same man) ,
是 这 相同的 男人) ,

“因此，尽管巴斯在 1602 年就写了他的《剑与盾》（如果是同一个人的话），

[hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mjuːz] " [jʌŋ] " [ɪn] - .
he still called his Muse " young " in 1613 .
他 仍然 称为 他的 沉思 " 年轻的 " 在 - .

1613年，他仍然称他的缪斯为“年轻的”。

[ai] ['kænɒt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['eni] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stænzə] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [hɪm] ,
I cannot call to mind any precedent for the form of stanza adopted by him ,
我 不能 称呼 到 头脑 任何 先例 为了 这 形式 的 诗节 已采用 经过 他 ,

我一时想不起他所采用的这种诗节形式有任何先例。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɒv; əv] [sɪks] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] , ['raɪmɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] , ['fɒləʊd]
consisting , as it does , of six ten - syllable lines , rhyming alternately , followed
由 , 作为 它 做 , 的 六 十 - 音节 线条 , 押韵 交替 , 随后
[baɪ] [ə; eɪ] [twelv] - ['sɪləb(ə)l] ['kʌplət] .
by a twelve - syllable couplet .
经过 一个 十二 - 音节 对联 .

它由六行十音节诗句交替押韵组成，后面跟着一个十二音节对句。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stænzə] [kən'teɪn] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] ;
None of the other stanzas contain personal matter ;
没有任何 的 这 其他 诗节 包含 个人的 事情 ;

其他诗节均未涉及个人内容；

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtnz] [sʌnz] - [set] [siːm] [æz; əz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz]
the grief of the author of Great Britain's Sun's - set seems as artificial as
这 悲伤 的 这 作者 的 伟大的 英国的 太阳的 - 放 似乎 作为 人造的 作为

[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
might be expected ;
可能 是 预期的 ;

《大不列颠的日落》作者的悲伤之情似乎如人们所料般矫揉造作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]
and his tears were probably brought to the surface by the usual
和 他的 眼泪 是 大概 带来 到 这 表面 经过 这 通常

[pɪ'kjuːniəri] [fɔːs] - [pʌmp] .
pecuniary force - pump .
金钱 力量 - 泵 .

他的眼泪很可能是金钱的惯常压力造成的。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] [bɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] ,
I have some notion that William Basse was a musical composer ,
我 有 一些 概念 那 威廉 巴斯 曾是 一个 音乐 作曲家 ,

我隐约觉得威廉·巴斯是一位音乐作曲家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [fɔːlt] ,
as well as a writer of verses ; but here , again , I am at fault ,
作为 出色地 作为 一个 作家 的 诗句 ; 但 这里 , 再次 , 我 是 在 过错 ,

他也是一位诗人；但在这里，我又错了。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwest] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] [hæz; həz] [peɪd]
and particularly request the aid of Dr . Rimbault , who has paid
和 特别 要求 这 援助 的 博士 . - , WHO 有 有薪酬的

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
special attention to such matters ,
特别的 注意力 到 这样的 事情 ,

尤其请求Rimbault博士的帮助，他特别关注此类问题。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk]
and who has just published a learned and valuable work on the music
和 WHO 有 只是 已发布 一个 学习 和 有价值的 工作 在 这 音乐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bælədz][ɪn] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] .
of the ballads in Percy's Reliques .
的 这 民谣 在 珀西的 圣物 .

他刚刚出版了一部关于珀西《遗物》中民谣音乐的学术性很强且很有价值的著作。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['eksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz]
If the volume were not so indisputably excellent in its kind , there are reasons
如果 这 体积 是 不是 所以 无可争议地 出色的 在 它是 种类 , 那里 是 原因

,
,
,

如果这本书不是同类书籍中无可争议的优秀之作，那也是有原因的。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
connected with its dedication ,
连接 和 它是 奉献 ,

与它的奉献精神有关，

[wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst]['trɪbjuːt][ɒv; əv] [preɪz] .
which might make me hesitate in giving it even a just tribute of praise .
哪个 可能 制作 我 犹豫 在 给予 它 甚至 一个 只是 贡 的 称赞 .

这可能会让我犹豫是否要给予它应有的赞扬。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
J . PAYNE COLLIER .
J . 佩恩 煤矿 .

J. PAYNE COLLIER。

['kenzɪŋtən] , [dʒæn] . - . - .
Kensington , Jan . 21 . 1850 .
肯辛顿 , 一月 . - . - .

肯辛顿，1850 年 1 月 21 日。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['krɪsməs] [hɪm] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Christmas Hymn . — Can any of your readers inform me who was the
圣诞节 圣歌 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是 这
['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['krɪsməs] [hɪm] ,
author of the well - known Christmas Hymn ,
作者 的 这 出色地 - 已知 圣诞节 圣歌 ,

圣诞颂歌——请问各位读者能否告诉我，这首著名的圣诞颂歌的作者是谁?

" [hɑ:k] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,
" Hark the Herald Angels sing ,
" 听着 这 先驱报 天使 唱歌 ,

听啊，天使报佳音!

" [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti]) ,
" which is so often found (of course without the slightest shadow of authority) ,
" 哪个 是 所以 经常 成立 (的 课程 没有 这 丝毫 阴影 的 权威) ,

“这种情况经常发生（当然，没有任何权威性可言），”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [preə(r)] - [bʊks] ?
at the end of our Prayer - Books ?
在 这 结尾 的 我们的 祷告 - 图书 ?

在我们的祈祷书末尾?

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] ['krɪsməs] [taɪd] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] ,
In the collection of poems entitled Christmas Tyde , published by Pickering ,
在 这 收藏 的 诗歌 标题 圣诞节 泰德 , 已发布 经过 皮克林 ,

在皮克林出版的诗集《圣诞时光》中，

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [dʒeɪ] . [si:] . ['dʌblju:] . " [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
the initials " J . C . W . " are appended to it ; the same in
这 首字母 " J . C . W . " 是 附加 到 它 ; 这 相同的 在
- [hɪm] [bʊk] .
Bickersteth's Hymn Book .
- 圣歌 书 .

后面附有“JCW”的缩写；比克斯特斯赞美诗集也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'membr(ə)nsə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnkə'rektli] [ə'trɪbju:tɪd]
In the last number of the Christian Remembrancer , it is incorrectly attributed
在 这 最后的 数字 的 这 基督教 记忆者 , 它 是 错误地 归因于
[tu:; tə] ['dɑ:drɪdʒ] ,
to Doddridge ,
到 多德里奇 ,

在《基督教纪念刊》最后一期中，它被错误地归于多德里奇名下。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [hɪm] , " [haɪ] [let][ˌjuː 'es] [swel] ['aʊə(r)] ['tjuːnfl] [nəʊts] ,
who was the author of the other Christmas Hymn , " High let us swell our tuneful notes ,
WHO 曾是 这 作者 的 这 其他 圣诞节 圣歌 , " 高的 让 我们 膨胀 我们的 悦耳动听 笔记 ,

另一首圣诞颂歌《让我们高声歌唱》的作者是谁?

" ['friːkwəntli] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [teɪt] [ænd; ənd]['breidi] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [hɪm] ,
" frequently appended to Tate and Brady ; as well as of the Sacramental Hymn ,
" 频繁地 附加 到 泰特 和 布雷迪 ; 作为 出色地 作为 的 这 圣礼 圣歌 ,

"经常附加在泰特和布雷迪的著作中；以及圣餐赞美诗中，

" [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd][ɪz] [ðaɪ] ['teɪb(ə)l] [spred] ?
" My God and is Thy table spread ?
" 我的 上帝 和 是 你的 桌子 传播 ?

我的上帝，你的筵席摆设好了吗?

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
" If the author of this hymn cannot be determined ,
" 如果 这 作者 的 这 圣歌 不能 是 决定 ,

"如果无法确定这首赞美诗的作者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts]['prɒbəb(ə)l] [deɪt] ,
it would be interesting to know its probable date ,
它 会 是 有趣的 到 知道 它是 可能 日期 ,

如果能知道它的可能日期就太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'ɔːθəraizd] [ə'dɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)] - [bʊk] .
and the time when this and the other unauthorised additions were made to our Prayer - Book .
和 这 时间 什么时候 这 和 这 其他 未经授权 新增内容 是 制成 到 我们的 祷告 - 书 .

以及这段文字和其他未经授权的内容被添加到我们的祈祷书中的时间。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [hɪm] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sentə(r)] .
The case of Doddridge's hymn is more remarkable , as being the composition of a dissenter .
这 案件 的 - 圣歌 是 更多的 卓越 , 作为 存在 这 作品 的 一个 持不同意见者 .

多德里奇的赞美诗更引人注目，因为它是一位持不同政见者的作品。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[ɒn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [pəʊp] . — " [piː] . [siː] . [es] . [es] . , " [huː] [ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [pəʊp] ,
On a Passage in Pope . — " P . C . S . S . , " who is old - fashioned enough to admire and to study Pope ,
在 一个 通道 在 教皇 . — " P . C . S . S . , " WHO 是 老的 - 造型 足够的 到 钦佩 和 到 学习 教皇 ,

论蒲柏的一段文字——"PCSS"，一位足够老派，欣赏并研究蒲柏的人，

[wʊd] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [tuː; tə]
would feel greatly obliged if any of your correspondents could help him to
会 感觉 非常 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 可以 帮助 他 到
[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
the interpretation of the following lines ,
这 解释 的 这 下列的 线条 ,

如果贵方任何一位读者能够帮助他解读以下几行诗句，他将不胜感激。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] " [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] : —
in the " Imitation " of Horace's Epistle to Augustus : —
在 这 " 模仿 " 的 贺拉斯的 书信 到 奥古斯都 : —

在《模仿贺拉斯致奥古斯都书信》中：——

" [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtə(r)] [tʃɑːlz] ,
" The Hero William , and the Martyr Charles ,
" 这 英雄 威廉 , 和 这 烈士 查尔斯 ,

《英雄威廉与殉道者查尔斯》

[wʌn] [nait] ['blækˌmɔː] , [ænd; ənd][wʌn] ['penʃən] [kwɔːlz] ,
One knighted Blackmore , and one pensioned Quarles ,
一 受封骑士 布莱克摩尔 , 和 一 退休人员 夸尔斯 ,

其中一人册封布莱克莫尔为爵士，另一人授予夸尔斯养老金。

[wɪtʃ] [meɪd] [əʊld] [ben] , [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['denɪs] [sweə(r)] ,
Which made old Ben , and sturdy Dennis swear ,
哪个 制成 老的 本 , 和 结实的 丹尼斯 发誓 ,

这让老本和身强力壮的丹尼斯都忍不住发誓：

[nəʊ] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] !
No Lord's Annointed , but a Russian bear !
不 主场 受膏者 , 但 一个 俄语 熊 !

不是上帝的受膏者，而是一头俄罗斯熊！

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['hɒrəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [ɪz]
" The passage in Horace , of which this purports to be an " Imitation , " is
" 这 通道 在 贺拉斯 , 的 哪个 这 声称 到 是 一个 " 模仿 , " 是
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
the well - known
这 出色地 - 已知

"本文所模仿的贺拉斯诗篇，正是众所周知的

" - [ɪn][kræsoʊ] - - ['neɪtəm] ,
" Boeotum in crasso jurares äere natum ,
" - 在 克拉索 - - 出生 ,

"Boeotum in crasso jurares äere natum，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [pəʊp] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [kɪŋz] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]
" and it is clear enough that Pope meant to represent kings Charles and
" 和 它 是 清除 足够的 那 教皇 意思是 到 代表 国王 查尔斯 和
['wɪljəm] [æz; əz][səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ['rɔɪəl] ['pætrənɪdʒ] ,
William as so devoid of the taste which should guide royal patronage ,
威廉 作为 所以 缺乏 的 这 品尝 哪个 应该 指导 皇家 赞助 ,

"很显然，波普意在将查理一世和威廉一世两位国王描绘成完全缺乏指导皇家赞助的品味。"

[ðæt] , [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪvə(r)][æz; əz] ['blækˌmɔː] [ænd; ənd] [kwɔːlz] ,
that , in selecting such objects of their favour as Blackmore and Quarles ,
那 , 在 选择 这样的 对象 的 他们的 偏爱 作为 布莱克摩尔 和 夸尔斯 ,

也就是说，在选择像布莱克摩尔和夸尔斯这样的他们所钟爱的对象时，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
they showed themselves to be as uncouth and unpolished as the animal
他们 显示 他们自己 到 是 作为 粗野 和 未经打磨的 作为 这 动物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['laikən][ðem; ðəm] .
to which he likens them .
到 哪个 他 比 他们 .

他们表现得像他所比喻的那种动物一样粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪst][ɪn] {
But the principal motive of this inquiry is to ascertain whether there exist in {
但 这 主要的 动机 的 这 询问 是 到 探明 无论 那里 存在 在 {
\- }
202 }
\- }

但本次调查的主要目的是确定是否存在{202}

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
their writings any record of the indignation supposed to have been
他们的 著作 任何 记录 的 这 愤慨 据称 到 有 到过
[ɪk'sprest] [baɪ]['dʒɒnsən][ænd; ənd] ['denɪs] [æt; ət][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [baɪ]['mædʒəsti][tuː; tə][ðeə(r)] [les]
expressed by Jonson and Dennis at the favour shown by majesty to their less
表达 经过 约翰逊 和 丹尼斯 在 这 偏爱 所示 经过 威严 到 他们的 较少的
['wɜːði] ['raɪvlz] .
worthy rivals .
值得 竞争对手 .

他们的著作中没有任何记录表明，本·琼森和丹尼斯对国王偏袒他们不如自己的竞争对手所表达的愤慨。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
Discovery of the Circulation of the Blood .
发现 的 这 循环 的 这 血 .

血液循环的发现。

— [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][lɑːn'dʒaɪnəs] ([tʃeɪtʃ] .
— There is a passage in Longinus (ch .
— 那里 是 一个 通道 在 朗吉努斯 (ch .

— Longinus（第 1 章）中有一段文字。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .)
xxii .)
二十二 .)

二十二)

, [fə'mɪliə(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
, familiar perhaps to some of the readers of the " NOTES AND QUERIES ,
, 熟悉的 也许 到 一些 的 这 读者 的 这 " 笔记 和 查询 ,

或许《注释与疑问》的一些读者对此并不陌生，

" [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [wel]
" which indicates that the fact of the circulation of the blood was well
" 哪个 表示 那 这 事实 的 这 循环 的 这 血 曾是 出色地
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .
established in the days of Plato .
已确立的 在 这 天 的 柏拉图 .

这表明，在柏拉图时代，血液循环的事实已经得到了充分的证实。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪks] , [tuː; tə][ɪɡ'zemplɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv]
The father of critics , to exemplify , and illustrate the use and value of
这 父亲 的 评论家 , 到 举例说明 , 和 阐明 这 使用 和 价值 的
[trəʊp] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
trope in writing ,
套路 在 写作 ,

批评之父，为了举例说明修辞手法在写作中的运用和价值，

[hæz; həz]['ɡɑːb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]
has garbled from the Timaeus , a number of sentences descriptive of
有 混乱 从 这 蒂迈欧 , 一个 数字 的 句子 描述性的 的
[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
the anatomy of the human body ,
这 解剖学 的 这 人类 身体 ,

从《蒂迈欧篇》中摘录的，是一些描述人体解剖结构的句子，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪn] [tɜːmz] ['sɪŋɡjələli] ['ɡræfɪk] .
where the circulation of the blood is pointed at in terms singularly graphic .
在哪里 这 循环 的 这 血 是 尖 在 在 条款 单独地 形象的 .

血液循环在这里以极其形象的方式进行了阐述。

[ðə; ði][ɪɡ'zækt][ɪk'stent][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
The exact extent of professional knowledge arrived at in the time of the great
这 精确的 程度 的 专业的 知识 到达的 在 在 这 时间 的 这 伟大的
[fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] :
philosopher is by no means clearly defined :
哲学家 是 经过 不 方法 清楚地 定义 :

这位伟大哲学家所处的时代，其专业知识的确切范围远未得到清晰界定：

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [wɒz; wəz]
he speaks of the fact , however , not with a view to prove what was
他 说话 的 这 事实 , 然而 , 不是 和 一个 看法 到 证明 什么 曾是
['kɔntest, kən'test][ɔː(r)] [kaɪ'merɪkəl] ,
contested or chimerical ,
有争议的 或者 奇美拉 ,

然而，他谈论这一事实，并非为了证明存在争议或纯属虚构的事情。

[bʌt; bət][ə'veɪlz] [hɪm'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fɪɡə(r)] [aʊt][ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn]
but avails himself of it to figure out the surpassing wisdom of the gods in
但 可用性 他自己 的 它 到 数字 出去 这 超越 智慧 的 这 神 在
[kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] .
constructing the human frame .
建造 这 人类 框架 .

但他却利用这一点来探究神明在创造人类身体时所展现的超凡智慧。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli]
Perhaps some of the readers of the " NOTES , " who are more thoroughly
也许 一些 的 这 读者 的 这 " 笔记 , " WHO 是 更多的 彻底
[kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
conversant with the subject ,
熟人 和 这 主题 ,

或许《笔记》中的一些读者，他们对这个主题更加熟悉，

[meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]
may think it worth while to inquire how much was known on that subject
可能 思考 它 值得 尽管 到 查询 如何 很多 曾是 已知 在 那 主题
[bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] - - .
before Harvey wrote his Exercitationes Anatomiae .
前 哈维 写道 他的 - - .

或许值得探究一下在哈维撰写《解剖学练习》之前，人们对这个主题了解了多少。

[ðə; ði] [proʊ'iːmiəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [siːm] ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
The Prooemium of that author seems hardly sufficient to satisfy the desire of
这 普罗埃米姆 的 那 作者 似乎 几乎 充足的 到 满足 这 欲望 的
['evri] ['riːdə(r)] ,
every reader ,
每一个 读者 ,

那位作者的《序言集》似乎不足以满足每位读者的愿望。

[huː] [hæz; həz] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][lɑːn'dʒaɪnəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
who has looked with some care to the passage in Longinus to which I
WHO 有 看起来 和 一些 关心 到 这 通道 在 朗吉努斯 到 哪个 我
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
have taken the liberty of calling public attention .
有 已采取 这 自由 的 呼叫 民众 注意力 .

他仔细研究了朗基努斯著作中的一段文字，我冒昧地提请大家注意这段文字。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A . W .
一个 . W .

AW

['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

布莱顿。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [pæləs] . " — [ə; eɪ] [liːs] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɑːtnəs] [ɪn]
The Meaning of " Pallace . " — A lease granted by the corporation of Totness in
这 意义 的 " 宫殿 . " — 一个 租 的确 经过 这 公司 的 托特尼斯 在
['devn] ,
Devon ,
德文郡 ,

“宫殿”的含义——德文郡托特尼斯公司授予的一份租赁合同。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [di'maiz] ['premɪsɪz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] :
in the year 1703 , demises premises by this description :
在 这 年 - , 死亡 前提 经过 这 描述 :

1703年，出租房产的描述如下：

" [ɔːl] [ðæt] ['selə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
" All that cellar and the chambers over the same ,
" 全部 那 地窖 和 这 房间 超过 这 相同的 ,

“所有那些地窖和上面的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæləs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɑːt] .
and the little pallace and landing - place adjoining to the river Dart .
和 这 小的 宫殿 和 降落 - 地方 相邻的 到 这 河 镖 .

还有毗邻达特河的小宫殿和码头。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [pæləs] ?
" Can your readers give an explanation of the term " pallace ?
" 能 你的 读者 给 一个 解释 的 这 学期 " 宫殿 ?

“您的读者能否解释一下‘宫殿’这个词？”

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['rɒdʒəz] .
" J . R . ROGERS .
" J . 拉 . 罗杰斯 .

“JR ROGERS。

[dɪd] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [raɪt] " [ðə; ði] [nju:] [stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ? " — [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]
Did Oliver Cromwell write " The New Star of the North ? " — Perhaps some of
做过 奥利弗 克伦威尔 写 " 这 新的 星星 的 这 北 ? " — 也许 一些 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['nju:mərəs] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
your numerous correspondents ,
你的 很多的 通讯员 ,

奥利弗·克伦威尔写过《北方新星》吗？——或许是你们众多通信者中的某一位写的。

[hu:] [hæv; həv] [pə'ru:z] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['letə(r)][ɒv; əv] [kaʊnt] [di:] - , [ɪn] ['klemənts] - [ˌbɪbliə'tɛk]
who have perused a curious letter of Count de Tessins , in Clements ' Bibliothèque
WHO 有 仔细阅读 一个 好奇的 信 的 数数 德 - , 在 克莱门茨 - 图书馆
[kjʊr:ju:z] ,
Curieuse ,
好奇心 ,

那些在克莱门茨的《奇趣图书馆》中仔细研读过德·泰辛伯爵一封奇特信件的人，

[təʊm] [ɪks] . [peɪdʒ] - . , [kæn; kən] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [wɒt] ['kredɪt] , [ɔ:(r)] [ɪf] ['eni] ,
tome ix . page 331 . , can inform me what credit , or if any ,
大部头书 九 . 页 - . , 能 通知 我 什么 信用 , 或者 如果 任何 ,

第九卷第331页，能否告知我相关学分，或者是否有学分？

[ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [kən'dʒektʃə(r)] ,
is due to the Count's conjecture ,
是 到期的 到 这 计数 推测 ,

这是由于伯爵的推测所致。

[ðæt] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [nju:] [stɑ:(r)][ɒv; əv]
that Oliver Cromwell was the author of the book entitled The New Star of
那 奥利弗 克伦威尔 曾是 这 作者 的 这 书 标题 这 新的 星星 的
[ðə; ði] [nɔ:θ] ,
the North ,
这 北 ,

奥利弗·克伦威尔是《北方新星》一书的作者。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] , & [si:] . 4to .
shining upon the victorious King of Sweden , & c . 4to .
灼灼 之上 这 胜利者 国王 的 瑞典 , & c . 4to .

照耀着胜利的瑞典国王，等等。4开本。

['lʌndən] , - .
London , 1632 .
伦敦 , - .

伦敦，1632年。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['rʌsəl] . — [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑdɪŋtən] , ['leɪdi]
Meaning of Savegard and Russells . — In the will of Elizabeth Coddington , lady
意义 的 - 和 罗素 . — 在 这 将要 的 伊丽莎白 科丁顿 , 女士
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪkswɜ:θ] ,
of the manor of Ixworth ,
的 这 庄园 的 伊克斯沃思 ,

Savegard 和 Russells 的含义——在伊克斯沃斯庄园女主人伊丽莎白·科丁顿的遗嘱中，

- , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [red] ['rʌsəl] [kwɪlt] , " [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['fɛldi] [bed] ,
1571 , mention is made of " the red russells quilt , " of " a felde bed ,
- , 提到 是 制成 的 " 这 红色的 罗素 被子 , " 的 " 一个 费尔德 床 ,

1571年，提到了"红色罗素被子"、"田野床"，

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] " [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - .
" and of " my cloke and savegard of freseadon .
" 和 的 " 我的 斗篷 和 - 的 - .

以及"我的斗篷和弗雷塞顿的护身符。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] -
" I shall be obliged by any description of the garment known as the savegard
" 我 将 是 有义务 经过 任何 描述 的 这 服装 已知 作为 这 -
'
'
'

"如果能得到对名为'savegard'的服装的任何描述，我将不胜感激。"

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌsəl] [kwɪlt] .
and of the russells quilt .
和 的 这 罗素 被子 .

还有罗素被子。

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

- . — ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] ,
Pandoxare . — Having met with an old volume containing the entire household expenses ,
- . — 拥有 遇见 和 一个 老的 体积 包含 这 全部的 家庭 开支 ,

潘多克萨雷——他偶然发现了一本记录着全家开支的旧账簿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['daɪəri] ,
as well as in some degree a diary ,
作为 出色地 作为 在 一些 程度 一个 日记 ,

在某种程度上，它也是一本日记。

[kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] ,
kept by a country gentleman during the reigns of James II . , William and Mary ,
保留 经过 一个 国家 绅士 期间 这 统治 的 詹姆斯 二 . , 威廉 和 玛丽 ,

在詹姆斯二世、威廉和玛丽统治时期，一直由一位乡村绅士收藏。

[ænd; ənd] [æn] , [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
and Anne , I observed that he has made use of a species of hieroglyphics ,
和 安妮 , 我 观察到 那 他 有 制成 使用 的 一个 物种 的 象形文字 ,

安妮，我注意到他使用了一种象形文字。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['entrɪs] [ɒv; əv]
to facilitate his reference to his book , as it contained all the entries of
到 促进 他的 参考 到 他的 书 , 作为 它 包含 全部 这 条目 的
[ɔːl][kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ,

为了方便他查阅他的书，因为书中包含了各种类型的条目，

[ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] .
in chronological order .
在 按时间顺序 命令 .

按时间顺序排列。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] [spent] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][wʌn]['pɜːs(ə)n]
For instance , where mention is made of money spent on behalf of one person
为了 实例 , 在哪里 提到 是 制成 的 钱 花费 在 代表 的 一 人
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
in his house ,
在 他的 房子 ,

例如，提到为某人在家中花费的钱款，

[hiː; hi] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] , ['ruːdli] [drɔːn] ;
he puts at the side of the page a clay pipe , rudely drawn ;
他 放置 在 这 边 的 这 页 一个 黏土 管道 , 粗鲁地 绘制 ;

他在书页旁边画了一根粗糙的陶土烟斗；

[æn; ən] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]
an entry of the payment of wages to another servant has a jug of
一个 入口 的 这 支付 的 工资 到 其他 仆人 有 一个 水壶 的
[eɪl] ;
ale ;
麦芽酒 ;

支付给另一名仆人工资的记录中，有一张啤酒罐的照片；

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ; [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bruːmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ;
another a quill pen ; another a couple of brooms , as the housemaid ;
其他 一个 鹅毛笔 笔 ; 其他 一个 夫妻 的 扫帚 , 作为 这 保姆 ;

另一支羽毛笔；还有几把扫帚，是女佣用的；

[ə; eɪ] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;
a fiddle for the dancing master for his daughter ;
一个 小提琴 为了 这 跳舞 掌握 为了 他的 女儿 ;

一把小提琴，送给舞蹈老师的女儿；

['peɪmənt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən][ɔː(r)] ['pærɪʃ] - [klɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
payment made to the sexton or parish - clerk has a representation of the
支付 制成 到 这 教堂司事 或者 教区 - 职员 有 一个 表示 的 这
['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ɪts][saɪd] ,
village church by its side ,
村庄 教会 经过 它是 边 ,

支付给教堂司事或教区书记的款项旁边会附有村庄教堂的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [tæks][ə; eɪ] [smɔːl] ['lætɪs] - ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ]
and the window - tax a small lattice - window ; and on the days that they
和 这 窗户 - 税 一个 小的 格子 - 窗户 ; 和 在 这 天 那 他们
[bruː] ,
brewed ,
酿造 ,

窗户税是一扇小小的格子窗；在他们酿酒的日子里，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] .
a small barrel is drawn by the side of the date .
一个 小的 桶 是 绘制 经过 这 边 的 这 日期 .

日期旁边画着一个小桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] ;
And the chief object of my letter is with respect to this last ;
和 这 首席 目的 的 我的 信 是 和 尊重 到 这 最后的 ;

我写这封信的主要目的就是为了说明最后一点;

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɪz]['ɒf(ə)n] [drɔːn] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd][ðə; ði] [wɜːdz] , - - ,
a barrel is often drawn , and by its side the words , primò relinitus ,
一个 桶 是 经常 绘制 , 和 经过 它是 边 这 字 , - - ,

通常会画一个桶，桶旁边写着：primò relinitus,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , ['nætʃ(ə)rəli] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tæpt] ; [ænd; ənd] [ðen]
and the date , naturally meaning the day it was tapped ; and then
和 这 日期 , 自然 意义 这 天 它 曾是 轻敲 ; 和 然后
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['bærəl] ,
shortly after comes another barrel ,
不久 后 来 其他 桶 ,

日期自然是指开桶的那天；紧接着不久，又有一桶酒来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] - . , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fʊl] - ;
and to it is written the word Pandox . , or sometimes in full Pandoxavimus ;
和 到 它 是 书面 这 单词 - . , 或者 有时 在 满的 - ;

上面写着 Pandox.，有时也写着 Pandoxavimus.;

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : — " (
in some places at the end of the year there is a list to this effect : — " (
在 一些 地方 在 这 结尾 的 这 年 那里 是 一个 列表 到 这 影响 : — " (
- .)
1705 .)
- .)

在某些地方，年底会有一份这样的清单：——（1705 年。）

[ˌmemə'rændə] . - .
Memoranda . 29 .
备忘录 . - .

备忘录.29.

[mɑː(r)] . — - .
Mar . — Pandoxe .
三月 . — - .

三月—潘多克塞。

[sɪks] . [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . — - . - .
6 . Apr . — relinit . 28 .
6 . 四月 . — - . - .

6. 4月—relinit.28。

[ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . — - . [θriː] .
Apr . — relinit . 3 .
四月 . — - . 3 .

4 月—relinit.3。

[meɪ] . — - . - .
May . — Pandoxe . 17 .
可能 . — - . - .

五月。—Pandoxe.17。

[meɪ] . — - . - .
May . — relinit . 31 .
可能 . — - . - .

五月.—relinit.31。

[meɪ] . — - . [faɪv] .
May . — relinit . 5 .
可能 . — - . 5 .

五月。—relinit.5。

['aɪ'juː'ɛn] . — - .
Iun . — Pandoxe .
伊恩 . — - .

Iun.—Pandoxe。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəl] .
" and at the top of the list the figure of a barrel .
" 和 在 这 顶部 的 这 列表 这 数字 的 一个 桶 .

"而排在首位的是一个桶。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ?
I should be glad if any of the readers of your paper could tell me the meaning of the word Pandoxare ?
我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 这 读者 的 你的 纸 可以 告诉 我 这 意义 的 这 单词 - ?

如果贵报的读者中有人能告诉我 Pandoxare 这个词的意思，我将不胜感激？

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Whatever it was , it took place about once a month .
任何 它 曾是 , 它 采取 地方 关于 一次 一个 月 .

不管是什么事，大概每月发生一次。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

[- [ɪk'spleɪnz] - " - - , [eɪdʒ'ɹiː] ; - ['viːnəm] - [ˌæt'kwiː][ɑːdiːoʊ] - . "]
[Ducange explains Pandoxare " Cauponum exercere , agere ; cerevisiam venum exponere atque adeo conficere . "]
[- 解释 - " - - , 年龄 ; - 静脉 - atque 阿德奥 - . "]

[Ducange 解释 Pandoxare"Cauponum exercere，agere；cerevisiam venum exponere atque adeoconficere。"]

[lɔːd] ['beɪkənz]['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
Lord Bacon's Metrical Version of the Psalms .
主 培根的 度量 版本 的 这 诗篇 .

培根勋爵的诗篇韵律译本。

— [ɪn][əʊld]['aɪzək] [wɔːltənz] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
— In old Izaak Walton's Life of George Herbert , I find the following passage : —
— 在 老的 伊扎克 沃尔顿的 生活 的 乔治 赫伯特 , 我 寻找 这 下列的 通道 : —

— 在伊萨克·沃尔顿所著的《乔治·赫伯特传》中，我发现了以下这段文字：—

" [hiː; hi] ([ai] . [iː] . [lɔːd] ['beɪkən]) [θɔːt] [hɪm][səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
" He (i . e . Lord Bacon) thought him so worthy of his friendship ,
" 他 (我 . e . 主 熏肉) 想法 他 所以 值得 的 他的 友谊 ,

"他（即培根勋爵）认为他非常值得自己结交，

[ðæt] ['hævɪŋ] [trænz'leɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['deɪvɪdz] [sɑːmz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] ,
that having translated many of the Prophet David's Psalms into English verse ,
那 拥有 翻译 许多 的 这 先知 大卫的 诗篇 进入 英语 诗 ,

他曾将先知大卫的许多诗篇翻译成英文诗歌，

[hiː; hi] [meɪd] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] ,
he made George Herbert his patron by a public dedication of them to him ,
他 制成 乔治 赫伯特 他的 赞助人 经过 一个 民众 奉献 的 他们 到 他 ,

他公开将这些作品献给乔治·赫伯特，以此确立乔治·赫伯特为他的赞助人。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['pəʊətri] .
as the best judge of divine poetry .
作为 这 最好的 法官 的 神圣的 诗 .

作为神圣诗歌的最佳评判者。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðiːz] " - " [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ?
" Can any one of your numerous readers inform me if these " Metricals " are known ?
" 能 任何 一 的 你的 很多的 读者 通知 我 如果 这些 " - " 是 已知 ?

“请问贵刊的众多读者中，是否有人知道这些‘指标’是否为人所知？”

— [ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ]
— if so it will greatly oblige
— 如果 所以 它 将要 非常 必须

如果真是这样，我将不胜感激。

[ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] .
A CORNISHMAN .
一个 康沃尔人 .

康沃尔人。

['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəls] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [waɪ] ['dʌb(ə)l] ['sekənd] { - }
Festival of St . Michael and All Angels . — Can any of your readers inform me why double second { 203 }
节日 的 英石 . 迈克尔 和 全部 天使 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 为什么 双倍的 第二 { - }

圣米迦勒及诸天使节——请问各位读者，为何要双倍秒{203}

['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəls] ?
lessons are appointed in the Book of Common Prayer for the Festival of St . Michael and All Angels ?
课程 是 任命 在 这 书 的 常见的 祷告 为了 这 节日 的 英石 . 迈克尔 和 全部 天使 ?

《公祷书》中是否为圣米迦勒及诸天使节指定了经文？

[fɜːst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['lesnz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] - [deɪz] , " [wiː; wi] [hæv; həv] , [æt; ət] ['mætɪnz] , [ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
First , among the " lessons proper for Holy - days , " we have , at Matins , Acts xii .
第一的 , 之中 这 " 课程 恰当的 为了 圣 - 天 , " 我们 有 , 在 晨祷 , 使徒行传 十二 .

首先，在“圣日专用经文”中，我们在晨祷时诵读《使徒行传》第十二章。

[tuː; tə][viː] . - . ; [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnsɒŋ] , [dʒuːd] , [viː] . [sɪks][tuː; tə][viː] . - . :
to v . 20 . ; and at Evensong , Jude , v . 6 to v . 16 . :
到 v . - . ; 和 在 晚祷 , 裘德 , v . 6 到 v . - . :

至第20节；以及晚祷时，犹大书第6节至第16节：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] , [wiː; wi][hæv; həv] , [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,
and then in the Calendar , coming in ordinary course , we have , at Morning Prayer ,
和 然后 在 这 日历 , 未来 在 普通的 课程 , 我们 有 , 在 早晨 祷告 ,

然后，按照惯例，在晨祷中，我们有：

[mɑːk] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ; [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wʌn][kɔː(r)] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Mark . ii . ; and at evening , 1 Cor . xiv .
标记 . 二、 . ; 和 在 晚上 , 1 科尔 . 十四 .

马可福音 2:18；晚上，哥林多前书 14:18。

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [keɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] ,
In every other case , where the second lessons are proper ,
在 每一个 其他 案件 , 在哪里 这 第二 课程 是 恰当的 ,

在其他所有情况下，如果第二课安排得当，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] .
there are none appointed in the Calendar in ordinary course .
那里 是 没有任何 任命 在 这 日历 在 普通的 课程 .

通常情况下，日历上没有指定任何职位。

[keɪ] . [em] . [piː] .
K . M . P .
K . M . P .

卡普兰

[wʊd] - [kʌt] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] . —
Wood - cut Likeness of Luther and Erasmus . —
木头 - 切 相似 的 路德 和 伊拉斯谟 . —

路德和伊拉斯谟的木刻肖像。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wʊd] - [kʌt] ['laiknis] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] .
Perhaps you will permit me to inquire what are the earliest wood - cut likenesses of Luther and Erasmus .
也许 你 将要 允许 我 到 查询 什么 是 这 最早 木头 - 切 肖像 的 路德 和 伊拉斯谟 .

或许您可以允许我询问一下，现存最早的路德和伊拉斯谟的木刻肖像是什么？

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [diː] - [bæbəlɑːnɪkə] [ɪ'kliːzɪː] ,
Am I right in supposing that the image of the great Reformer is found for the first time on the verse of the title - page of his treatise De Captivitate Babylonica Ecclesiae ,
是 我 正确的 在 假如 那 这 图像 的 这 伟大的 改革者 是 成立 为了 这 第一的 时间 在 这 诗 的 这 标题 - 页 的 他的 论文 德 - 巴比伦 教会 ,

我的理解是否正确：这位伟大宗教改革家的形象首次出现在他的著作《论巴比伦之囚》（De Captivitate Babylonica Ecclesiae）的扉页诗句中？

4to . , [es] . [el] . [viː] . [ə; eɪ] . ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
4to . , s . l . v . a . ; and that the wished - for representation of
4to . , s . 我 . v . 一个 . ; 和 那 这 希望 - 为了 表示 的
[ɪ'ræzməs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːm] ,
Erasmus may be seen in the small octavo volume ,
伊拉斯谟 可能 是 已见 在 这 小的 八开本 体积 ,

4开本，slva；而人们所期望的伊拉斯谟形象可以在这本小八开本中看到，

[ɪn'taɪtld] - - - [rɒt] .
entitled Bellaria Epistolarum Erasmi Rot .
标题 - - - 腐烂 .

题为 Bellaria Epistolarum Erasmi Rot。

[et] - ['pɛlˌɑːrdʒi] - - , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] . - ?
et Ambrosii Pelargi vicissim missarum , Colon . 1539 ?
等 - 佩拉尔吉 - - , 冒号 . - ?

et Ambrosii Pelargi vicissim missarum，Colon.1539?

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Some of your readers will doubtless be acquainted with what seems to be
一些 的 你的 读者 将要 毫无疑问 是 熟人 和 什么 似乎 到 是
[ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [pə'fɔːməns] ,
a very accurate and complete performance ,
一个 非常 准确的 和 完全的 表现 ,

您的读者中肯定有人会熟悉这种看似非常准确和完整的表演。

[ðə; ði]['viːtə][diː] . [mɑː'tiːni] - [nʌmɪs] [ˌæt'kwiː] - [ˌɪlʌs'trɑːtə] , ['stjuːdiəʊ][em] . [ˌkrɪsti'ɑːni]
the Vita D . Martini Lutheri Nummis atque Inconibus illustrata , studio M . Christiani
这 维塔 D . 马提尼 - 钱币 atque - 插图 , 工作室 M . 克里斯蒂亚尼
['jʊŋkər] , 8vo . , - . - .
Juncker , 8vo . , Francof . 1699 .
容克 , 8vo . , - . - .

Vita D. Martini Lutheri Nummis atque Inconibus illustrata，工作室 M. Christiani Juncker，8vo.，Francof。 1699.

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ([piː] . - .)
In this work (p . 129 .)
在 这 工作 (p . - .)

在这项工作中（第129页）。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ðə; ði]
there is an impression of a medal on which was exhibited the
那里 是 一个 印象 的 一个 勋章 在 哪个 曾是 展出 这
[ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ][æd] - - [ɪkspɛsə] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,
Imago ad vivam effigiem expressa of Erasmus ,
图像 广告 - - 特快 的 伊拉斯谟 ,

奖章上有一幅印记，上面展示了伊拉斯谟的生前肖像。

['ænəʊ] - .
anno 1531 .
安诺 - .

公元1531年。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

['æŋgləʊ] - ['sæksn] " [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] .
Anglo - Saxon " Lay of the Phoenix .
盎格鲁 - 撒克逊 " 莱 的 这 凤凰 .

盎格鲁-撒克逊《凤凰之歌》。

" — [hæz; həz] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
" — Has any edition of the Lay of the Phoenix been published ,
" — 有 任何 版 的 这 莱 的 这 凤凰 到过 已发布 ,

"——《凤凰之歌》是否有任何版本出版过？"

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , [vɒl] .
besides the English version in the Archaeologia , vol .
除了 这 英语 版本 在 这 考古学 , 卷 .

除了《考古学》第 1 卷中的英文版本外，

- , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] , " [ˌkəʊpən'heɪgən] , ['grʊntˌvɪg] , - , 8vo " ?
30 , and that which bears the date , " Copenhagen , Grundtvig , 1840 , 8vo " ?
- , 和 那 哪个 熊 这 日期 , " 哥本哈根 , 格伦特维格 , - , 8vo " ?

30，以及标有"哥本哈根，格伦特维，1840 年，八开本"字样的那本？

[kæn; kən] ['eni] [lait] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [daut] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Can any light be thrown on the doubts respecting the era of the author of
能 任何 光 是 抛掷 在 这 疑虑 尊重 这 时代 的 这 作者 的
[ðɪs] [leɪ] ?
this lay ?
这 躺 ?

关于这首诗的作者所处的时代，是否有任何线索可以解答？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hek'sæmɪtə(r)]['pəʊɪm][baɪ] [læk'tæntiəs] ,
And is there any published edition of the hexameter poem by Lactantius ,
和 是 那里 任何 已发布 版 的 这 六音步 诗 经过 乳酸菌 ,

拉克坦提乌斯的六音步诗是否有已出版的版本？

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ] ['stiːvnz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði][fɜːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
which is said by Stephens to have suggested the first idea of this beautiful
哪个 是 说 经过 斯蒂芬斯 到 有 建议 这 第一的 主意 的 这 美丽的
['æŋgləʊ] - ['sæksn]['pəʊɪm] ?
Anglo - Saxon poem ?
盎格鲁 - 撒克逊 诗 ?

斯蒂芬斯认为，正是这个人启发了他创作这首优美的盎格鲁-撒克逊诗歌的最初构想？

[sə'luːkəs] .
SELEUCUS .
塞琉古 .

塞琉古。

[siː] . [ə'grikələ] , [ˌprəupʌ^'nækjuləm]['ænti] - - .
C . Agricola , Propugnaculum Anti - Pistorianum .
C . 阿格里科拉 , 前突 反对 - - .

C. Agricola，Propugnaculum Anti-Pistorianum。

— [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ək'sesəb(ə)l]['laɪbrəri] [wɪtʃ]
— Could any of your readers direct me to an accessible library which
— 可以 任何 的 你的 读者 直接的 我 到 一个 可访问 图书馆 哪个
[pə'zes] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] - [ˌprəupʌ^'nækjuləm]['ænti] - - ,
possess a copy of Christian Agricola's Propugnaculum Anti - Pistorianum ,
具有 一个 复制 的 基督教 - 前突 反对 - - ,

——请问各位读者能否指引我前往一家藏有克里斯蒂安·阿格里科拉的《反皮斯托里亚努斯之战》（Propugnaculum Anti-Pistorianum）的图书馆？

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['triːtɪs] ?
or otherwise give me any account of that treatise ?
或者 否则 给 我 任何 帐户 的 那 论文 ?

或者以其他方式向我说明那篇论文的内容？

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

[ðə; ði] ['lɪtədʒi] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] . — [ɪn] - ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] (
The Liturgy Version of the Psalms . — In Beloe's Anecdotes of Literature (
这 礼仪 版本 的 这 诗篇 . — 在 - 轶事 的 文学 (
[ɪ'dɪʃ(ə)n] -) , [vɒl] .
edition 1807) , vol .
版 -) , 卷 .

《诗篇礼仪版》——载于贝洛的《文学轶事》（1807 年版）第 1 卷。

[ai] . [piː] . - . [ænd; ənd][vɒl] .
i . p . 181 . and vol .
我 . p . - . 和 卷 .

ip 181 和卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . [ɑː(r); ə(r)][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] ,
p . 316 . are notices of The Bishops ' Bible ,
p . - . 是 通知 的 这 主教们 - 圣经 ,

第316页是关于《主教圣经》的通知。

[weə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
where mention is made of one edition of it containing two different versions of
在哪里 提到 是 制成 的 一 版 的 它 包含 二 不同的 版本 的
[ðə; ði] [sɑːmz] .
the Psalms .
这 诗篇 .

其中提到，该书的一个版本包含了两种不同版本的诗篇。

[ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ;
The two statements , however , differ , making it doubtful of what is intended ;
这 二 声明 , 然而 , 不同 , 制作 它 疑 的 什么 是 故意的 ;

然而，这两个说法并不一致，让人怀疑其真正意图；

[ðə; ði][fɜːst] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɪ'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
the first speaking of one edition and the second of another .
这 第一的 请讲 的 一 版 和 这 第二 的 其他 .

第一个人说的是一个版本，第二个人说的是另一个版本。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 181 .
我 . p . - .

IP地址181。

[sez] —
says —
说道 —

他说——

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" The first edition of this Bible was published in 1568 .
" 这 第一的 版 的 这 圣经 曾是 已发布 在 - .

"这本圣经的第一版出版于1568年。"

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'ləʊn] .
In this the new translation of the Psalms was inserted alone .
在 这 这 新的 翻译 的 这 诗篇 曾是 插入 独自的 .

其中单独插入了新译的《诗篇》。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] ['ɒpəzɪt]
In the second edition the translation of the Great Bible was added in opposite
在 这 第二 版 这 翻译 的 这 伟大的 圣经 曾是 额外 在 对面的
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

第二版中，《圣经》译文以对开栏的形式呈现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .
and in a different character .
和 在 一个 不同的 特点 .

并以不同的角色出现。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Vol . ii .
" 沃尔 . 二、 .

"第二卷。

[piː] . - . : —
p . 316 . : —
p . - . : —

第316页：—

" ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] , [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
" Bishops ' Bible , first edition , 1568 .
" 主教们 - 圣经 , 第一的 版 , - .

《主教圣经》，第一版，1568 年。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] , [wʌn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
There is also a double translation of the Psalms , one from what is called the
那里 是 还 一个 双倍的 翻译 的 这 诗篇 , 一 从 什么 是 称为 这
[greɪt] ['baɪb(ə)l] ,
Great Bible ,
伟大的 圣经 ,

还有两种版本的《诗篇》，一种出自所谓的《大圣经》。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
the other entirely a new one .
这 其他 完全 一个 新的 一 .

另一个则完全是全新的。

" [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [biː; bi] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]
" Will any of your correspondents be so obliging as to state what is the
" 将要 任何 的 你的 通讯员 是 所以 乐于助人 作为 到 状态 什么 是 这
[ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] — [njuː] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [ðeə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
additional version — new or other — there alluded to ,
额外的 版本 — 新的 或者 其他 — 那里 暗示 到 ,

"请问贵方是否有任何来信者能够帮忙说明一下，文中提到的另一个版本——无论是新的还是其他的——究竟是什么？"

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪtədʒi] ['vɜːʃ(ə)n] ?
other than the present Liturgy version ?
其他 比 这 展示 礼仪 版本 ?

除了现行的礼仪版本之外？

[eks] . [eks] .

X . X .

X . X .

XX

[mi'seləni, 'misəleini] .

MISCELLANIES .

杂项 .

杂项。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)] . — " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][wʌn]

Sir William Rider . — " P . C . S . S . " is happy to be able to answer one

先生 威廉 骑士 . — " P . C . S . S . " 是 快乐的 到 是 有能力的 到 回答 一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] " [eɪtʃ] . [ef] . " ([æt; ət][piː] . - .

of the questions of " H . F . " (at p . 186 .

的 这 问题 的 " H . F . " (在 p . - .

威廉·赖德爵士——“PCSS”很高兴能够回答“HF”提出的一个问题（第186页）。

[nəʊ] . - .) , [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər]

No . 12 .) , by referring him to the Extracts from the Parish Registers

不 . - .) , 经过 指 他 到 这 提取物 从 这 教区 登记簿

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ,

of St . Olave's ,

的 英石 . 奥拉夫的 ,

第 12 条），并让他参考圣奥拉夫教区登记簿摘录，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [vɒl] .

which were published in vol .

哪个 是 已发布 在 卷 .

这些内容发表于第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii .

二、 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði][kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] - [et] - .

of the Collectanea Topographica et Genealogica .

的 这 收集 - 等 - .

地形学和系谱集。

[æt; ət][piː] . - . , [ɒv; əv] [ðæt] ['vɒljuːm] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] ,

At p . 316 . , of that volume , he will find the following entry ,

在 p . - . , 的 那 体积 , 他 将要 寻找 这 下列的 入口 ,

在该卷第316页，他会找到以下条目：

[wɪtʃ] ['prɪti] ['nɪəli] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdərz] [deθ] : — " - ,

which pretty nearly determines the date of Sir William Rider's death : — " 1611 ,

哪个 漂亮的 几乎 决定 这 日期 的 先生 威廉 骑手的 死亡 : — " - ,

[nəʊ'vembə(r)] - .

November 19 .

十一月 - .

这几乎可以确定威廉·莱德爵士的去世日期：——“1611年11月19日。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['raɪdə(r)] [daɪŋ] [æt; ət] ['leitən] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] - ['sɔləmnaiz] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ]

Sir William Rider diing at Leyton , had his funeralle solemnized in our Church

先生 威廉 骑士 丁 在 莱顿 , 有 他的 - 庄严的 在 我们的 教会

,

,

,

威廉·莱德爵士在莱顿去世，他的葬礼在我们教堂举行。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - [hɔːl] .
the hearss being brought from Clothworkers ' Hall .
这 - 存在 带来 从 布匹工人 - 大厅 .

灵柩从布商大厅运来。

" [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['entri] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] - [ɪn'vaɪrənz] , [vɒl] .
" In a note to the above entry a further reference is made to Lyson's Environs , vol .
" 在 一个 笔记 到 这 多于 入口 一个 更远 参考 是 制成 到 - 周边环境 , 卷 .

“在上述条目的注释中，进一步提到了莱森的《环境》卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌpiː 'piː] . - , - . - .
pp . 160 , 161 . 165 .
pp . - , - . - .

第160、161、165页。

['sɒnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , - .
Written on the opening of the Session , 1847 .
书面 在 这 开幕 的 这 会议 , - .

写于1847年会议开幕之际。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]['liːvə(r)][hæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɛd]
" For him was lever han at his beddes hed
" 为了 他 曾是 杠杆 汉 在 他的 床 头

“对他来说，床头的一切都比他想象的要好。”

['twenti] [boʊks] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [ɔː(r)] [red] ,
Twenty bokes clothed in black or red ,
二十 博克斯 穿着衣服 在 黑色的 或者 红色的 ,

二十名身穿黑色或红色衣服的士兵，

[ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
Of Aristotle , and his philosophie ,
的 亚里士多德 , 和 他的 哲学 ,

论亚里士多德及其哲学

[ðæn; ðən][rəʊbz] ['riːʃ] , [ɔː(r)][fɪ'del] , [ɔː(r)] .
Than robes riche , or fidel , or sautrie .
比 长袍 富有 , 或者 菲德尔 , 或者 索特里 .

比华丽的长袍、忠诚的长袍或华丽的长袍更胜一筹。

" ['tʃɔːsə(r)]
" CHAUCER
" 乔叟

乔叟

" [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
" Me , poor man !
" 我 , 贫穷的 男人 !

“我，可怜的人！”

[maɪ]['laɪbrəri]
my library
我的 图书馆

我的图书馆

[wɒz; wəz] ['djuːkdəm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
Was dukedom large enough .
曾是 公国 大的 足够的 .

公国的版图够大吗?

" — ['ʃeɪkˌspɪər] .
" — SHAKSPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['trʌsti] ['leðən] - ['kəʊtɪd] [frendz] !
Farewell , my trusty leathern - coated friends !
告别 , 我的 可靠 皮革 - 涂层 朋友们 !

再见了，我忠实的皮衣朋友们!

- [tɪz] ['fɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] ;
' Tis fitting , for a while , that we should part ;
- 的 配件 , 为了 一个 尽管 , 那 我们 应该 部分 ;

我们暂时分别也是合适的;

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [æz; əz]['djuːti] [pɔɪnts] , [mʌst; məst] [ʃeɪp] [maɪ] [endz] ,
For I , as duty points , must shape my ends ,
为了 我 , 作为 责任 积分 , 必须 形状 我的 结束 ,

因为我作为职责所在，必须塑造我的目标,

[ə'beɪ] [wɒt] ['riːz(ə)n] [bɪdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] .
Obey what reason bids , and not my heart .
服从 什么 原因 出价 , 和 不是 我的 心 .

听从理智的指引，而不是遵从内心的情感。

[wɒt] [ðəʊ] - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hɔːl]
What though ' tis mine to listen in that Hall
什么 尽管 - 的 矿 到 听 在 那 大厅

虽然在那大厅里聆听是我的荣幸

[weə(r)] ['ɪŋgləndz] [pɪəz] , " [greɪv] , - , ['pəʊt(ə)nt] , " [sɪt] ,
Where England's peers , " grave , rev'rend , potent , " sit ,
在哪里 英格兰的 同龄人 , " 严重 , - , 强效 , " 坐 ,

英国贵族们“庄严、德高望重、权势滔天”的所在,

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['klæsɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['stænli] [fɔːl] ,
To hear the classic words of STANLEY fall ,
到 听到 这 经典的 字 的 斯坦利 落下 ,

聆听斯坦利经典名言的落下,

- ['baɪtɪŋ]['sɑːkæzəm] , - ['pɒlɪʃt] [wɪt] ,
BROUGHAM'S biting sarcasm , LYNDHURST'S polished wit ,
- 咬 讽刺 , - 抛光 有 ,

布鲁厄姆尖刻的讽刺，林德赫斯特圆滑的机智,

[ðə; ði] - ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] [djuːk] —
The measur'd sentence of THE GREAT CALM DUKE —
这 - 句子 的 这 伟大的 冷静的 公爵 —

伟大的平静公爵的量刑——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
It is not mine to commune with the men .
它 是 不是 矿 到 公社 和 这 男人 .

我无权与男人们交谈。

[nɒt] [səʊ] [wen] [ai][ʌn'fəʊld][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [bʊk] ,
Not so when I unfold some favorite book ,
不是 所以 什么时候 我 展开 一些 最喜欢的 书 ,

但当我打开一本心爱的书时，情况就并非如此了。

['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][ai] [grəʊ] [buːn] [kəm'pænjənz] [ðen] ;
CHAUCER and I grow boon companions then ;
乔叟 和 我 生长 恩惠 同伴 然后 ;

那时，我和乔叟成了亲密的伙伴；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , [dein] [æt; ət][maɪ] [hɑːθ] [tuː; tə][sɪt] ,
And SHAKSPEARE , deigning at my hearth to sit ,
和 莎士比亚 , 屈尊 在 我的 炉 到 坐 ,

而莎士比亚，竟然纡尊降贵地坐在我的炉火旁，

[tʃɑːms] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪŋgld] [lʌv] , [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [wɪt] .
Charms me with mingled love , philosophy , and wit .
魅力 我 和 混合 爱 , 哲学 , 和 有 .

它以爱情、哲理和智慧的交融深深吸引了我。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] .
WILLIAM J . THOMS .
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

['pɪlgrəmɪdʒz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] — [bər'nɑːrd]['kælvə(r)] — ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['hjuːdɪbræs] . — [ɪn][rɪ'plaɪ]
Pilgrimages of Princes — Bernard Calver — Passage from Hudibras . — In reply
朝圣 的 王子们 — 伯纳德 卡尔弗 — 通道 从 胡迪布拉斯 . — 在 回复
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['boʊʃæmps] { - }
to Mr . Beauchamp's { 204 }
到 先生 . 博尚的 { - }

王子的朝圣之旅——伯纳德·卡尔弗——摘自《胡迪布拉斯》——对博尚先生的{204}的回应

['kwɪəri] , [nəʊ] . - .
query , No . 11 .
询问 , 不 . - .

查询，第 11 号。

[piː] . - . , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [pen] [aʊt] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪni] ['ɔːθəz] ,
p . 173 . , The Pilgrimage of Princes , penned out of Greek and Latine Authors ,
p . - . , 这 朝圣 的 王子们 , 撰写 出去 的 希腊语 和 拉丁语 作者 ,

第173页，《王子的朝圣之旅》，由希腊和拉丁作家创作。

['lʌndən] , - , 4to . , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [lɔɪd] .
London , 1586 , 4to . , was written by Ludowic Lloyd .
伦敦 , - , 4to . , 曾是 书面 经过 - 劳埃德 .

伦敦，1586 年，4 开本，作者是 Ludowic Lloyd。

[siː] [wɑːts] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [brɪt] . , [vɒl] .
See Watt's Bibliotheca Brit . , vol .
看 瓦特的 图书馆 英国人 . , 卷 .

参见 Watt 的《大英图书馆》，第 1 卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 612 .
p . - .

第 612 页。

[nəʊ] . - . , [piː] . - .
No . 11 . , p . 167 .
不 . - . , p . - .

第 11 号，第 167 页。

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [bər'nɑːrd]['kælvə(r)] , " [ɪn]['greɪndʒərz] ['lɛtəz] ,
Mr . Stevens will find some account of " Bernard Calver , " in Granger's Letters ,
先生 . 史蒂文斯 将要 寻找 一些 帐户 的 " 伯纳德 卡尔弗 , " 在 格兰杰的 信件 ,

史蒂文斯先生可以在格兰杰的信件中找到一些关于"伯纳德·卡尔弗"的记载。

8vo . , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .
8vo . , but I have not the book to refer to .
8vo . , 但 我 有 不是 这 书 到 参考 到 .

8开本，但我手头没有这本书可以参考。

[nəʊ] . - . , [piː] . - .
No . 12 . , p . 177 .
不 . - . , p . - .

第 12 号，第 177 页。

[meɪ'nɑːʒ] [əb'zəːvz] ,
Menage observes ,
家政 观察 ,

Menage观察到，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [pɛriːɜ˞z] [ə'bjuːs][ɒv; əv] ['hɒrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
in speaking of Monsieur Perier's abuse of Horace for running away from
在 请讲 的 先生 佩里尔 虐待 的 贺拉斯 为了 跑步 离开 从
[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] ,
the battle of Philippi ,
这 战斗 的 菲利皮 ,

谈到佩里埃先生因贺拉斯从腓力比战役中逃跑而对他进行辱骂时，

" - [nɒn] ['beni] - , "
" Relietâ non bene parmulâ , "
" - 非 好处 - , "

"Relietâ non bene parmulâ"，

" [meɪz][dʒiː][ˌel'iː] [ˌpɑːr'dɔːn] ,
" Mais je le pardonne ,
" 玉米 杰 勒 抱歉 ,

"Mais je le pardonne,

[pɑːs] [kwɪl] [ˌen 'iː][seɪt] [pɜːt] - - [pɑːz][ˌkjuː juː 'iː][lez] [grɛks] [ɒnt] [dɪt] [ɪn] [fævɜ˞ː] [dez] - . "
parce qu'il ne sait peut - être pas que les Grecs ont dit en faveur des Fuiars . "
包裹 奎尔 ne 赛特 可以 - - 帕斯 que 莱斯 希腊语 上 迪特 英文 最爱 德斯 - . "

parce qu'il ne sait peut-être pas que les Grecs ont dit en faveur des Fuiars。"

" [[griːk] : [æ'nɜː(r)][əʊ] - [kaɪ]['peɪlɪn] -]
" [Greek : Aner o pheugon kai palin machesetai]
" [希腊语 : 一个 o - 凯 帕林 -]

"[希腊语：Aner o pheugon kai palin machesetai]

" - , [vɒl] .
" Menagiana , vol .
" - , 卷 .

"Menagiana，卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 248 .
我 . p . - .

IP地址248。

[15] . - .
Amst . 1713 .
上午 . - .

阿姆斯特丹，1713年。

[pə'hæps] [ɪ'ræzməs] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] " - .
Perhaps Erasmus translated this " apophthegme .
也许 伊拉斯谟 翻译 这 " - .

或许伊拉斯谟翻译了这句“格言”。

" ['ɔːdli] [end] , [dʒæn] . - . - .
" Audley End , Jan . 19 . 1850 .
" 奥德利 结尾 , 一月 . - . - .

“奥德利庄园，1850 年 1 月 19 日。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[siːl] [ɒv; əv] ['kɪlɪˌgruː] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] . — [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət] [sʌdbəri] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
Seal of Killigrew , Master of the Revels . — In the Museum at Sudbury , in the county of Suffolk ,
海豹 的 基利格鲁 , 掌握 的 这 狂欢 . — 在 这 博物馆 在 萨德伯里 , 在 这 县 的 萨福克 ,

娱乐总监基利格鲁的印章。——现藏于萨福克郡萨德伯里博物馆。

[ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [wen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [sɪns] ,
is , or was when I made a note of it about three years since ,
是 , 或者 曾是 什么时候 我 制成 一个 笔记 的 它 关于 三 年 自从 ,

是，或者说，在我大约三年前记录下来的时候是。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siːl] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['kɪlɪˌgruː] ,
a silver seal with a crystal handle , which is said to have belonged to Killigrew ,
一个 银 海豹 和 一个 水晶 处理 , 哪个 是 说 到 有 属于 到 基利格鲁 ,

一枚带有水晶把手的银质印章，据说曾属于基利格鲁。

[kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .
King Charles's celebrated Master of the Revels .
国王 查尔斯的 著名 掌握 的 这 狂欢 .

查理国王麾下著名的娱乐总管。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːdʒənt] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [tuː] [hedz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdjʊə] ['seɪbl] [bi'zænti] .
The arms are , argent , an eagle displayed with two heads within a bordure sable bezanty .
这 武器 是 , 银色 , 一个 鹰 显示 和 二 头部 之内 一个 边框 黑貂 贝赞蒂 .

纹章为：银底，双头鹰，黑色金边。

[krest] .
Crest .
波峰 .

波峰。

[ə; eɪ]['demi] - ['laɪən] ['seɪbl] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [θriː] ['bez(ə)nt] .
A demi - lion sable , charged with three bezants .
一个 半 - 狮子 黑貂 , 带电 和 三 贝赞特 .

半狮，黑色，肩上饰有三枚金币。

- .
BURIENSIS .
- .

布里恩西斯。

[ˌlæsidiˈməuniən] [blæk] [brɒθ] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] " [ˈdʌbljuː] . " [ɪn][nəʊ] . - . , [ɪz]
Lacedaemonian Black Broth . — Your correspondent " W . " in No . 11 . , is
拉塞达蒙 黑色的 肉汤 . — 你的 通讯员 " W . " 在 不 . - . , 是
[əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪv] ;
amusing as well as instructive ;
有趣 作为 出色地 作为 有指导意义的 ;

拉塞达蒙黑肉汤——第 11 期通讯员“W.”的来信既有趣又有启发性；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [jet] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒfi]
but it does not yet appear that we must reject the notion of coffee
但 它 做 不是 然而 出现 那 我们 必须 拒绝 这 概念 的 咖啡
[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈgriːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæsidiˈməuniən] [blæk] [brɒθ] [əˈpɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)]
as an ingredient of the Lacedaemonian black broth upon the score of colour
作为 一个 成分 的 这 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 之上 这 分数 的 颜色
[ɔː(r)] [teɪst] .
or taste .
或者 品尝 .

但我们似乎还不必因为颜色或味道就否定咖啡作为拉塞达蒙黑汤成分的说法。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈgriːdiənt] [hæz; həz][ˈəʊnli][æz; əz] [jet] [biːn] [muːt] [æz; əz][ə; eɪ]
That it was an ingredient has only as yet been mooted as a
那 它 曾是 一个 成分 有 仅有的 作为 然而 到过 讨论 作为 一个
[ˌprɒbəˈbɪləti] .
probability .
可能性 .

它是否是某种成分，目前还只是一种可能性。

[ˈpɒləks] , [tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [riˈfəːz] [ˌjuː ˈes] , [sez] [ðæt] [[griːk] : [ˈmiːləs]]
Pollux , to whom your correspondent refers us , says that [Greek : zomos melas]
波吕克斯 , 到 谁 你的 通讯员 指 我们 , 说道 那 [希腊语 : 佐莫斯 梅拉斯]
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌlæsidiˈməuniən] [fuːd] ;
was a Lacedaemonian food ;
曾是 一个 拉塞达蒙 食物 ;

你们的通讯员向我们推荐的波吕克斯说，[希腊语：zomos melas]是拉凯代蒙的食物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [[griːk] : -] , [trænzˈleɪtɪd] [ɪn] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈlɪdəlz]
and that it was called [Greek : aimatia] , translated in Scott and Liddell's
和 那 它 曾是 称为 [希腊语 : -] , 翻译 在 斯科特 和 利德尔
[ˈleksɪkən] , " [blʌd] - [brɒθ] .
Lexicon , " blood - broth .
词汇 , " 血 - 肉汤 .

它被称为 [希腊语: aimatia]，在 Scott 和 Liddell 的词典中翻译为“血汤”。

" [ðiːz] [ˌleksɪˈkɒgrəfə(r)] [ˌeɪ diː ˈdiː] , " [ðə; ði][ˈspɑːt(ə)n] [blæk] [brɒθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [blʌd] , "
" These lexicographers add , " The Spartan black broth was made with blood , "
" 这些 词典编纂者 添加 , " 这 斯巴达 黑色的 肉汤 曾是 制成 和 血 , "
[ænd; ənd][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] - [ˈspɑːtə] ,
and refer to Manso's Sparta ,
和 参考 到 - 斯巴达 ,

这些词典编纂者补充道：“斯巴达黑汤是用血熬制的”，并引用了曼索的《斯巴达》。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] .
a German work , which I have not the advantage of consulting .
一个 德语 工作 , 哪个 我 有 不是 这 优势 的 咨询 .

这是一部德国著作，我没有机会查阅。

['gɛsnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [ʒuː] , " [k'wəʊts][ðə; ði] [nəʊn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]
Gesner , in his Thesaurus , upon the word " jus , " quotes the known passage of
格斯纳 , 在 他的 同义词库 , 之上 这 单词 " 果汁 , " 引号 这 已知 通道 的
['sɪsəˌrəʊ] , [tʌsk] . [dɪsp] .
Cicero , Tusc . Disp .
西塞罗 , 塔斯克 . 调度 .

格斯纳在他的同义词词典中，关于"jus"一词，引用了西塞罗的著名段落《Tusc》。分配。

[viː] . - . , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] " [ʒuː]['naɪgrəm] " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [[griːk] : -] ,
v . 34 . , and thinks the " jus nigrum " was probably the [Greek : aimatia] ,
v . - . , 和 思考 这 " 果汁 黑加仑 " 曾是 大概 这 [希腊语 : -] ,

v. 34，并认为"jus nigrum"可能是[希腊语：aimatia]，

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð] [æn; ən][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blʌd] , [æz; əz][ðə; ði] " - , " [ðə; ði] [blæk]
and made with an admixture of blood , as the " botuli , " the black
和 制成 和 一个 混合物 的 血 , 作为 这 " - , " 这 黑色的
['pʊdɪŋz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪm] ,
puddings of modern time ,
布丁 的 现代的 时间 ,

而且是用血混合制成的，就像现代的"肉毒杆菌布丁"一样。

[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

是。

['kɒfi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [blʌd] .
Coffee would not be of much lighter colour than blood .
咖啡 会 不是 是 的 很多 打火机 颜色 比 血 .

咖啡的颜色不会比血浅多少。

[ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['senə] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [braʊn] ,
A decoction of senna , though of a red - brown ,
一个 汤 的 番泻叶 , 尽管 的 一个 红色的 - 棕色的 ,

番泻叶煎剂，虽然呈红棕色，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn]['medsn; 'medɪsn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [blæk]
is sometimes administered in medicine under the common name of a " black
是 有时 管理 在 药品 在下面 这 常见的 姓名 的 一个 " 黑色的
[dəʊs] .
dose .
剂量 .

在医学上，它有时被称为"黑药"。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðen] , ['weðə(r)] [blʌd] [ɔː(r)] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'griːdiənt] ,
" As regards the colour , then , whether blood or coffee were the ingredient ,
" 作为 问候 这 颜色 , 然后 , 无论 血 或者 咖啡 是 这 成分 ,

至于颜色，那么，究竟是血液还是咖啡才是成分呢？

[ðə; ði] [mes] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [blæk] .
the mess would be sufficiently dark to be called " black .
这 混乱 会 是 足够 黑暗的 到 是 称为 " 黑色的 .

这团乱麻的黑暗程度足以被称为"黑色"。

" [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
" In respect of taste , it is well known ,
" 在 尊重 的 品尝 , 它 是 出色地 已知 ,

"就口味而言，这是众所周知的，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ]['sɪsəˌrəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
from the story told by Cicero in the passage above referred to ,
从 这 故事 讲述 经过 西塞罗 在 这 通道 多于 指 到 ,

从西塞罗在上述段落中讲述的故事来看，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɒθ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [daiə'nisiəs] ,
that the Lacedaemonian black broth was disagreeable , at least to Dionysius ,
那 这 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 曾是 令人不快的 , 在 至少 到 狄奥尼修斯 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ,
and the Lacedaemonians ,
和 这 拉凯代蒙人 ,

拉凯代蒙的黑肉汤令人难以接受，至少对狄奥尼修斯和拉凯代蒙人来说是这样。

[huː] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [best] [ɒv; əv] ['sɔːsɪz] , ['hʌŋgə(r)] ,
who observed to him that he wanted that best of sauces , hunger ,
WHO 观察到 到 他 那 他 通缉 那 最好的 的 酱汁 , 饥饿 ,

谁向他指出，他想要最好的酱汁，饥饿，

[kən'veɪ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [brɒθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] ['reliʃ] .
convey a confession that their broth was not easily relished .
传达 一个 忏悔 那 他们的 肉汤 曾是 不是 容易地 津津有味 .

表达了他们坦白说这碗汤并不好喝。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌstoʊ'biːəs] , [sɜːrm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . ,
The same story is told with a little variation by Stobaeus , Serm . xxix . ,
这 相同的 故事 是 讲述 和 一个 小的 变化 经过 斯托拜乌斯 , 丝氨酸蛋白酶 . 二十九 . ,
[ænd; ənd] ['pluːtɑːk] , [ɪnstiː'tʌt] .
and Plutarch , Institut .
和 普鲁塔克 , 研究所 .

斯托拜乌斯（Stobaeus）的《讲道集》第 29 章和普鲁塔克（Plutarch）的《学院》中也略有不同地讲述了同样的故事。

['leɪkɑːn] . , [ˌtuː'tuː] .
Lacon . , 2 .
拉孔 . , 2 .

拉孔，2.

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['raɪtə(r)] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzən] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [brɒθ] , " [spæt]
The latter writer says , that the Syracusan , having tasted the Spartan broth , " spat
这 后者 作家 说道 , 那 这 锡拉库萨 , 拥有 尝过 这 斯巴达 肉汤 , " 争吵
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
it out in disgust ,
它 出去 在 厌恶 ,

后一位作者说，叙拉古人尝了斯巴达人的肉汤后，“厌恶地把它吐了出来”，

" [[griːk] : - -] .
" [Greek : dyscheranunta apoptusai] .
" [希腊语 : - -] .

“ [希腊语：dyscheranunta apoptusai]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [hæv; həv]
It would not have been unlike the Lacedaemonians purposely to have
它 会 不是 有 到过 与此不同 这 拉凯代蒙人 故意 到 有
[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['viːənd; 'vaɪənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːdɪŋ] .
established a disagreeable viand in their system of public feeding .
已确立的 一个 令人不快的 菜肴 在 他们的 系统 的 民众 喂养 .

拉凯代蒙人故意在公共供养制度中设立一种令人不快的食物，这并不奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[men] [ðæt] [juːst] ['aɪən] ['mʌni] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Men that used iron money to prevent the accumulation of wealth , and , as
男人 那 用过的 铁 钱 到 防止 这 积累 的 财富 ， 和 ， 作为
[juːðz] ,
youths ,
青年 ，

使用铁钱来阻止财富积累的男性，以及年轻时，

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] , [skrætʃt] , [biːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'baʊt] ,
had volunteered to be scourged , scratched , beat about , and kicked about ,
有 自愿 到 是 受鞭笞 ， 刮痕 ， 打 关于 ， 和 踢 关于 ，
[tuː; tə][ɪ'njʊə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][peɪn] ,
to inure them to pain ,
到 刺痛 他们 到 疼痛 ，

他们自愿接受鞭打、抓挠、殴打和踢踹，以使他们习惯疼痛。

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] [fuːd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
were just the persons to affect a nauseous food to discipline the appetite .
是 只是 这 人 到 影响 一个 恶心 食物 到 纪律 这 食欲 .

他们只是那些会故意吃令人作呕的食物来抑制食欲的人。

[ɑː(r)] . [əʊ] .
R . O .
拉 . 哦 .

罗

[ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɒθ] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Lacedaemonian Black Broth . — I should be glad to know in what passages of
拉塞达蒙 黑色的 肉汤 . — 我 应该 是 高兴的 到 知道 在 什么 段落 的
['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [blæk] [brɒθ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
ancient authors the Lacedaemonian black broth is mentioned ,
古老的 作者 这 拉塞达蒙 黑色的 肉汤 是 提及 ，

拉凯代蒙黑汤——我很想知道古代作家的哪些段落提到了拉凯代蒙黑汤。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and whether it is alluded to in such terms as to indicate the nature of
和 无论 它 是 暗示 到 在 这样的 条款 作为 到 表明 这 自然 的
[ðə; ði] [fuːd] .
the food .
这 食物 .

以及是否以暗示食物性质的措辞提及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
It has occurred to me that it is much more probable that it was the
它 有 发生 到 我 那 它 是 很多 更多的 可能 那 它 曾是 这
[seɪm] [blæk] [brɒθ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kʊkt] [ɪn] [griːs] ,
same black broth which is now cooked in Greece ,
相同的 黑色的 肉汤 哪个 是 现在 煮熟 在 希腊 ，

我突然想到，它很可能就是现在希腊人煮的那种黑肉汤。

[weə(r)] [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,
where I have eaten of it and found it very good ,
在哪里 我 有 吃 的 它 和 成立 它 非常 好的 ，

我吃过一次，觉得非常好吃。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mes] .
although it looked as if a bottle of ink had been poured into the mess .
虽然 它 看起来 作为 如果 一个 瓶子 的 墨水 有 到过 倾倒 进入 这 混乱 .

虽然看起来好像有一瓶墨水倒进了这堆烂摊子里。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] ([wɪð] [ðeə(r)] [ɪŋk] - [bægz]) [bɔɪld] [wɪð] [raɪs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .
The dish is composed of small cuttle - fish (with their ink - bags) boiled with rice or other vegetables .
这 盘子 是 由 的 小的 墨鱼 - 鱼 (和 他们的 墨水 - 包) 煮沸 和 米 或者 其他 蔬菜 .

这道菜是用小墨鱼（连同墨囊）与米饭或其他蔬菜一起煮熟制成的。

['edɪnbrə] , [dʒæn] . - . - .
Edinburgh , Jan . 13 . 1850 .
爱丁堡 , 一月 . - . - .

爱丁堡，1850年1月13日。

['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] .
W . C . TREVELYAN .
W . C . 特里维廉 .

WC 特里维廉。

[ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .
ON A LADY WHO WAS PAINTED .
在 一个 女士 WHO 曾是 绘 .

画中一位女士。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] .)
(From the Latin .)
(从 这 拉丁 .)

（源自拉丁语。）

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærədɒks] — [ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [truː] ,
It sounds like a paradox — and yet ' tis true ,
它 声音 喜欢 一个 悖论 — 和 然而 - 的 真的 ,

这听起来像个悖论——但却是事实。

[jʊr; jər] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .
You're like your picture , though it's not like you .
你是 喜欢 你的 图片 , 尽管 它是 不是 喜欢 你 .

你和你的照片很像，但照片上的你却不像。

['ruːfəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

['bɪgətri] . — [ðə; ði] [wɜːd] ['bɪgətri] [pəː'veid, pə-] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Bigotry . — The word Bigotry pervades almost all the languages of Europe ,
偏见 . — 这 单词 偏见 普遍存在 几乎 全部 这 语言 的 欧洲 ,

偏见——"偏见"一词几乎遍布欧洲所有语言。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['nəʊə] ['webstə(r)] .
but its etymology has not been satisfactory to Noah Webster .
但 它是 词源 有 不是 到过 令人满意的 到 诺亚 韦伯斯特 .

但诺亚·韦伯斯特对它的词源解释并不满意。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
The application of it is generally intelligible enough ;
这 应用 的 它 是 一般来说 可理解的 足够的 ;

它的应用通常都很容易理解；

['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðəʊz] [hu:] [ˌpərtn'eʃəsli] [əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
being directed against those who pertinaciously adhere to their own system of
存在 指导 反对 那些 WHO 顽强地 粘着 到 他们的 自己的 系统 的
[rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
religious faith .
宗教 信仰 .

针对的是那些顽固坚持自己宗教信仰体系的人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,
But as early as the tenth century it appears ,
但 作为 早期的 作为 这 第十 世纪 它 出现 ,

但早在十世纪就出现了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ['bɪgət][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] , [ɔ:(r)] ['ɪnsɪdənt] ,
that the use of the word Bigot originated in a circumstance , or incident ,
那 这 使用 的 这 单词 偏执狂 起源于 在 一个 环境 , 或者 事件 ,
[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [v'ju:z] .
unconnected with religious views .
未连接 和 宗教 浏览 .

“偏执狂”一词的使用起源于与宗教信仰无关的情况或事件。

[æn; ən][əʊld]['krɒnɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [du'ʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] 3rd [vɒl] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪst] .
An old chronicle , published by Duchesne in the 3rd vol . of his Hist .
一个 老的 编年史 , 已发布 经过 杜切斯内 在 这 3rd 卷 . 的 他的 历史 .

杜舍纳在其《历史》第三卷中发表的一部古老编年史。

['fræŋkərəm] [skrɪp'tɔ:riz] , [steɪts] [ðæt] ['rɑ:loʊ] , [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] ['nɔ:məndi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Francorum Scriptores , states that Rollo , on receiving Normandy from the King of
法兰克伦 脚本 , 各州 那 罗洛 , 在 接收 诺曼底 从 这 国王 的
[frɑ:ns] ,
France ,
法国 ,

《法兰克人书信集》记载，罗洛从法国国王手中接过诺曼底时，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
or at least of that part of it ,
或者 在 至少 的 那 部分 的 它 ,

或者至少是其中的一部分，

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['serəməni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
was called upon to kiss the foot of the king , a ceremony , it seems ,
曾是 称为 之上 到 吻 这 脚 的 这 国王 , 一个 仪式 , 它 似乎 ,

她被要求亲吻国王的脚，这似乎是一种仪式。

[ɪn][ju:z][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən]['əʊnli] ;
in use not at the Vatican only ;
在 使用 不是 在 这 教廷 仅有的 ;

不仅在梵蒂冈使用；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] " [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but he refused " unless the king would raise his foot to his mouth .
但 他 拒绝 " 除非 这 国王 会 增加 他的 脚 到 他的 嘴 .

但他拒绝了，“除非国王开口说话”。

" [wen] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɪn] [ə'tendəns] [əd'mɔniʃ] [hɪm][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðɪs] ['ju:ʒuəl] [fɔ:m]
" When the counts in attendance admonished him to comply with this usual form
" 什么时候 这 计数 在 出席 告诫 他 到 遵守 和 这 通常 形式
[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [fi:f] ,
of accepting so valuable a fief ,
的 接受 所以 有价值的 一个 封地 ,

“当在场的伯爵们劝告他要按照惯例接受如此贵重的封地时，

[hiː; hi] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] , { - }
he still declined , { 205 }
他 仍然 拒绝 , { - }

他仍然拒绝了，{205}

[ik'skleim] [ɪn][pjʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , " [nɒt] [hiː; hi] , [baɪ] [gɒd] , " — [ˌen 'iː][ˌes'iː] - ; " [kwɒd]
exclaiming in pure Anglo - Saxon , " Not He , By God , " — Ne se bigoth ; " quod
惊呼 在 纯的 盎格鲁 - 撒克逊 , " 不是 他 , 经过 上帝 , " — ne 塞 - ; " 狴
- ,
interpetatur ,
- ,

用纯正的盎格鲁-撒克逊语惊呼："不是他，上帝作证"，——Ne se bigoth; "quod interpetatur,

" [sez] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] , " [nɒn] [['ɪli]] [pə(r)][diːˌʊm] .
" says the chronicler , " non [ille] per Deum .
" 说道 这 编年史家 , " 非 [伊勒] 每 赞美神 .

编年史家说："non [ille] per Deum。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪəz] , [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm] ['ɑːftəwədz] - , [ɔː(r)]['bɪgət] ,
" The king and his peers , deriding him , called him afterwards Bigoth , or Bigot ,
" 这 国王 和 他的 同龄人 , 嘲笑 他 , 称为 他 然后 - , 或者 偏执狂 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] .
instead of Rollo .
反而 的 罗洛 .

"国王和他的同僚们嘲笑他，后来称他为 Bigoth 或 Bigot，而不是 Rollo。

" ['ʌndei] [nɔrmɑːni] , " [ædz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)]
" Unde Normanni , " adds the writer , who brings his history down to the year
" 未 诺曼尼 , " 添加 这 作家 , WHO 带来 他的 历史 向下 到 这 年
- ,
1137 ,
- ,

"Unde Normanni,"作者补充道，并将他的历史追溯到1137年。

" - - - .
" adhuc Bigothi dicuntur .
" - - - .

"adhuc Bigothi dicuntur.

" [ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priː'pɒzɪtɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] " [ˌel'iː] " ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən]
" This will account for the prepositive article " Le " prefixed to the Norman
" 这 将要 帐户 为了 这 预阳性 文章 " 乐 " 前缀 到 这 诺曼
- ,
Bigods ,
- ,

"这将解释诺曼语大词前面的定冠词'Le'的由来，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [sʌtʃ]
the descendants of those who followed William the Conqueror into England , such
这 后代 的 那些 WHO 随后 威廉 这 征服者 进入 英格兰 , 这样的
[æz; əz] [hjuː] [ˌel'iː]['bɪgɑːd] ,
as Hugh Le Bigod ,
作为 休 乐 大神 ,

那些跟随征服者威廉进入英格兰的人的后裔，例如休·勒·比戈德。

& [siː] . [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn] [frɑːns] , [ðə; ði] [wɜːd] - [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,
& c . Among other innovations in France , the word Bigotisme has been introduced ,
& c . 之中 其他 创新 在 法国 , 这 单词 - 有 到过 介绍 ,

等等。在法国的其他创新中，还引入了"偏执狂"（Bigotisme）一词。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɡɪvz] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [æz; əz] [kəm'baɪnd] [wɪð] - : — " [ˌel'iː]
of which Boiste gives an example as combined with Philosophisme : — " Le
的 哪个 - 给予 一个 例子 作为 合并 和 - : — " 乐

- [-] ,
Bigotisme n'est ,
- 巢 ,

博伊斯特举了一个例子，说明它与哲学相结合的情况：“偏执不是，

[kɔm] [ˌel'iː] - , [kwʌn] - - .
comme le Philosophisme , qu'un Egoïsme systématique .
comme 勒 - , qu'un - - .

Comme le Philosophisme, qu'un Egoïsme systématique。

[ˌel'iː] - [et] [ˌel'iː] - [ˌes'iː] [treɪtənt] [kɔm] [lez] [ʃiːɛnz] [et] [lez] [laʊp] ;
Le Philosophisme et le Bigotisme se traitent comme les chiens et les loups ;
乐 - 等 勒 - 塞 特里特 comme 莱斯 狗 等 莱斯 狼 ;

Le Philosophisme et le Bigotisme se Traent comme les chiens et les loups;

[sɪpɛndənt] [lɜːrz] - [ˌes'iː] [ræprəʃənt] , [et] [proʊduːsənt] [dez] .
cependant leurs espèces se rapprochent , et produisent des monstres .
悬垂物 leurs - 塞 和解 , 等 生产者 德斯 怪物 .

cependant leurs espèces se rapprochent, et produisent des monstres.

" [dʒeɪ] . [ai] .
" J . I .
" J . 我 .

“JI

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

- [dɔːr] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ef] . [em] . " ([nəʊ] . [naɪn] .
Gowghe's Dore of Holy Scripture . — If your correspondent " F . M . " (No . 9 .
- 多尔 的 圣 圣经 . — 如果 你的 通讯员 " F . M . " (不 . 9 .

[piː] . - .) [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['kwɪəri] ,
p . 139 .) has not received a reply to his third query ,
p . - .) 有 不是 已收到 一个 回复 到 他的 第三 询问 ,

高格的《圣经之光》——如果您的通讯员“FM”（第9期，第139页）尚未收到对其第三次询问的回复，

[ai] [beɡ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [pə'ruːzərz] [ɒv; əv] - [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
I beg to submit that he will find the perusers of Gowghe's work to be the
我 求 到 提交 那 他 将要 寻找 这 读者 的 - 工作 到 是 这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [-] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,
individuals mentioned in different portions of Foxe's Acts and Monuments ,
个人 提及 在 不同的 部分 的 福克斯的 使徒行传 和 纪念碑 ,

我谨断言，他会发现高格作品的读者正是福克斯的《功绩与丰碑》不同章节中提到的那些人。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[viː] . ['edɪt] .
v . edit .
v . 编辑 .

v. 编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌpiː ˈpiː] . - . - .
pp . 414 . 449 .
pp . - . - .

第414-449页。

- . ; [ðə; ði] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [nems] , " [ˈdɒktə(r)][ˈbærənz] , [ˈmɑːstə(r)] [siːtən] ,
482 . ; the less intelligible names , " Doctor Barons , Master Ceton ,
- . ; 这 较少的 可理解的 姓名 , " 医生 男爵 , 掌握 塞顿 ,

482.；不太容易理解的名字，“巴伦斯博士，塞顿大师，

" [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [bɑːnz] [ænd; ənd][ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)][ˈsiːt(ə)n] .
" being intended for Dr . Barnes and Alexander Seton .
" 存在 故意的 为了 博士 . 巴恩斯 和 亚历山大 塞顿 .

“是为巴恩斯博士和亚历山大·塞顿准备的。”

[ˈenihaʊ] , [ðɪs] [ˈrefrəns] [meɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] , [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfʊlə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Anyhow , this reference may , it is hoped , lead to a fuller discovery of the
无论如何 , 这 参考 可能 , 它 是 希望 , 带领 到 一个 更丰满 发现 的 这
[ˈpɑːtiz] [ɪnˈtendɪd] .
parties intended .
各方 故意的 .

总之，希望这份参考资料能够有助于更全面地发现相关各方。

[ˈnɔːrɪs] .
NORRIS .
诺里斯 .

诺里斯。

- - . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] " [diː] . " ([nəʊ] . [ˈsɛvən] . [piː] . - .) [wɪl] [faɪnd]
Reinerius Saccho . — Your correspondent " D . " (No . 7 . p . 106 .) will find
- - . — 你的 通讯员 " D . " (不 . 7 . p . - .) 将要 寻找
[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] - - ,
some account of Reinerius Saccho ,
一些 帐户 的 - - ,

雷纳里乌斯·萨科——您的通讯员“D”(第7期，第106页）会找到一些关于雷纳里乌斯·萨科的记载，

[ɪf] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz][əkˈsesəb(ə)l] , [ɪn] - [ænd; ənd] - [skrɪpˈtɔːriz] [ɔːrd] .
if the source is accessible , in Quetif and Echard's Scriptores Ord .
如果 这 来源 是 可访问 , 在 - 和 - 脚本 奥德 .

如果来源可访问，则在 Quetif 和 Echard 的《Scriptores Ord》中。

- .
Praedicatt .
- .

宣讲。

[tɒm] .
tom .
汤姆 .

汤姆。

[ai] . - .
i . 154 .
我 . - .

i. 154.

[en] .
N .
N .

N.

- ['mɒdɪst] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ə; eɪ] . [tiː] . " ([nəʊ] . [naɪn] .
Discurs Modest . — Your correspondent " A . T . " (No . 9 .
- 谦虚的 . — 你的 通讯员 " 一个 . T . " (不 . 9 .

谦逊的论述。——您的通讯员“AT”（第9期）

[piː] . -) [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði]
p . 142) may be informed that there can be no reasonable doubt , that the
p . -) 可能 是 知情的 那 那里 能 是 不 合理的 怀疑 , 那 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
original authority ,
原来的 权威 ,

第142页）可以被告知，毫无疑问，原判，

[fɔː(r); fə(r)][rem; ˌɑːr iː 'em] - ['peɪˌtriːz][ˌen 'iː] - ['kwiːdɛm] , [ɪz] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n]
for Rem transubstantiationis patres ne attigisse quidem , is William Watson
为了 雷姆 - 父辈 ne - 指南 , 是 威廉 沃森
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒdlɪbet] , [ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] .
in his Quodlibet , ii . 4 .
在 他的 杂文 , 二、 . 4 .

对于 Rem transsubstantiationis patres ne attigisse quidem，是 William Watson 在他的 Quodlibet, ii 中。 4.

[piː] . - . ;
p . 31 . ;
p . - . ;

第31页；

[ðæt] [ðə; ði] - .
that the Discurs .
那 这 - .

即论述。

['mɒdɪst] .
Modest .
谦虚的 .

谦虚的。

[diː] - ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ; [ðæt] ['ændruːz] [məʊst] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː]
de Jesuitis borrowed it from him ; that Andrews most probably derived it
德 - 借来的 它 从 他 ; 那 安德鲁斯 最多 大概 衍生的 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] ;
from the borrower ;
从 这 借款人 ;

耶稣会士从他那里借用了它；安德鲁斯很可能是从借用者那里得到的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - . & [siː] . [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [bɪ'twiːn]
and that the date of the Discurs . & c . must , therefore , be between
和 那 这 日期 的 这 - . & c . 必须 , 所以 , 是 之间
- [ænd; ənd] - .
1602 and 1610 .
- 和 - .

因此，《论述》等的日期必定在 1602 年至 1610 年之间。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbrəri] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
Probably there may be a copy in the Lambeth Library ; there is none in the
大概 那里 可能 是 一个 复制 在 这 兰贝斯 图书馆 ; 那里 是 没有任何 在 这
[bɒd'liːən] ,
Bodleian ,
博德利图书馆 ,

兰贝斯图书馆可能藏有一份副本；博德利图书馆没有。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɔː(r)]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] - [ə'fɔːdz] [nəʊ] ['refrəns] .
British Museum , or Sion College , and Placcius affords no reference .
英国 博物馆 , 或者 锡安 大学 , 和 - 提供 不 参考 .

大英博物馆或锡安学院，普拉修斯没有提供任何参考资料。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] .
The author may never have been known .
这 作者 可能 绝不 有 到过 已知 .

作者身份可能永远无法确定。

[en] .
N .
N .

N.

[dɪ'foʊz] [tʊə(r)] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . — [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
Defoe's Tour through Great Britain . — I am much obliged to your correspondent
德福的 旅游 通过 伟大的 英国 . — 我 是 很多 有义务 到 你的 通讯员
" [diː] . [es] . [waɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][tʊə(r)] [θruː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
" D . S . Y " for the suggestion that the Tour through Great Britain ,
" D . S . 是 " 为了 这 建议 那 这 旅游 通过 伟大的 英国 ,

笛福的《游历英国》——我非常感谢您的通讯员"DSY"提出的关于《游历英国》的建议。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
by a Gentleman , from which I sent you some extracts relating to
经过 一个 绅士 , 从 哪个 我 发送 你 一些 提取物 相关 到
[ðə; ði] ['aɪənwɜːks] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,
the Ironworks of Sussex ,
这 铁厂 的 苏塞克斯 ,

一位绅士所著，我从中摘录了一些与苏塞克斯钢铁厂有关的资料寄给你。

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
is from the pen of Daniel Defoe .
是 从 这 笔 的 丹尼尔 笛福 .

出自丹尼尔·笛福之手。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['gɪv(ə)n][ɪn][vɒl] .
On referring to the list of his writings , given in vol .
在 指 到 这 列表 的 他的 著作 , 给定 在 卷 .

参考他著作的清单，见卷。

['eks 'eks] . [ɒv; əv][siː] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'foʊz] [wɜːks] , [ai][faɪnd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] [kə'rekt] .
xx . of C . Talboy's edition of Defoe's Works , I find this idea is correct .
xx . 的 C . - 版 的 德福的 作品 , 我 寻找 这 主意 是 正确的 .

在 C. Talboy 编辑的笛福作品集中，我发现这个想法是正确的。

['t͡ʃɑːməz] [n'əʊtɪsɪz] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - , (
Chalmers notices three editions of the work , in 1724 , 1725 , and 1727 , (
查尔默斯 通知 三 版本 的 这 工作 , 在 - , - , 和 - , (
['nʌmbəd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] " - , " " - , " " - ,
numbered in his list " 154 , " " 156 , " " 163 ,
编号 在 他的 列表 " - , " " - , " " - ,

查尔默斯注意到该作品有三个版本，分别出版于 1724 年、1725 年和 1727 年（在他的列表中编号为"154"、"156"、"163"）。

") [ænd; ənd] [rɪ'mɑːks] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
") and remarks that " all the subsequent editions vary considerably from the
") 和 评论 那 " 全部 这 随后的 版本 各不相同 相当 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] " [ɒv; əv] - .
original " of 1724 .
原来的 " 的 - .

并指出"所有后续版本都与 1724 年的原版有很大不同"。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] " [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['friːkwəntli] [kən'faʊndɪd] [wɪð] - [dʒɒn] - ['dʒɜːni] [θruː] ['ɪŋɡlənd] ,
He states that " this work is frequently confounded with ' John Macky's Journey through England ,
他 各州 那 " 这 工作 是 频繁地 令人困惑 和 - 约翰 - 旅行 通过 英格兰 ，

他指出，“这部作品经常与《约翰·麦基的英格兰之旅》混淆，

[ɪn][fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'brɔːd] , - - .
in familiar Letters from a Gentleman here to his Friend abroad , ' 1722 .
在 熟悉的 信件 从 一个 绅士 这里 到 他的 朋友 国外 ，- - .

在《一位绅士从这里写给他在国外的朋友的信》中，1722 年。

" [ai] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dɪ'foʊz] [wɜːk] ,
" I may take this opportunity of mentioning that , in the first volume of Defoe's work ,
" 我 可能 拿 这 机会 的 提及 那 ，在 这 第一的 体积 的 德福的 工作 ，

“我谨借此机会提一下，在笛福作品的第一卷中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ,
there are some very interesting particulars of the skirmish at Reading ,
那里 是 一些 非常 有趣的 细节 的 这 小规模冲突 在 阅读 ，

雷丁冲突中有一些非常有趣的细节。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
between the troops of the Prince of Orange and the Irish forces of James II . ,
之间 这 军队 的 这 王子 的 橙子 和 这 爱尔兰 力量 的 詹姆斯 二 . ，

奥兰治亲王的军队与詹姆斯二世的爱尔兰军队之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [naɪt] , " [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] ,
and the panic known as the " Irish night , " which deserve to be consulted by Mr . Macaulay ,
和 这 恐慌 已知 作为 这 " 爱尔兰 夜晚 ，" 哪个 应得 到 是 咨询 经过 先生 . 麦考利 ，

还有被称为“爱尔兰之夜”的恐慌事件，值得麦考利先生参考。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
for the next edition of his History .
为了 这 下一个 版 的 他的 历史 .

为了他的历史著作的下一版。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] ,
The whole work will well repay a perusal ,
这 所有的 工作 将要 出色地 偿还 一个 仔细阅读 ，

整部作品都值得细细品读。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [dɪ'foʊz] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ?
and what is there of Defoe's writing which will not ?
和 什么 是 那里 的 德福的 写作 哪个 将要 不是 ?

笛福的作品中，哪一部不是如此呢？

[diː] . [es] .
D . S .
D . S .

DS

['mʌfɪn] . — [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] , [ɪn][nəʊ] . - . ,
Muffins . — The correspondent who , in No . 11 . ,
松饼 . — 这 通讯员 WHO , 在 不 . - . ,

松饼。——这位通讯员在第11期中写道：

[piː] . - . , [in'kwaiəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['mʌfɪn] , " [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['ɜːr.kwɑːrts]
p . 173 . , inquires the origin of the word " Muffin , " is referred to Urquhart's
p . - . , 询问 这 起源 的 这 单词 " 松饼 , " 是 指 到 厄克特的
['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
Pillars of Hercules ,
支柱 的 赫拉克勒斯 ,

第 173 页，探究“松饼”一词的起源，提到了厄克特的《赫拉克勒斯之柱》。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ek'skɜːsəs][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
p . 143 . , just published , where he will find a large excursus on this subject .
p . - . , 只是 已发布 , 在哪里 他 将要 寻找 一个 大的 附录 在 这 主题 .

在第 143 页，也就是刚刚出版的书中，他会找到关于这个主题的大量论述。

[ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [ə'vəː] , [ɪz] [fə'niːʃn] : [frɒm; frəm] - ,
The word , he avers , is Phoenician : from maphula ,
这 单词 , 他 反 , 是 腓尼基人 : 从 - ,

他断言，这个词是腓尼基语：源自 maphula，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪndz][ɒv; əv] [bred] [nemd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ˌæθɪ'neɪəs] .
one of those kinds of bread named as such by Athenaeus .
一 的 那些 种类 的 面包 命名 作为 这样的 经过 阿特纳奥斯 .

这是阿特纳奥斯命名的一种面包。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] , " [sez] [ˌæθɪ'neɪəs] , " [beɪkt] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːθ] [ɔː(r)] ['grɪdl] .
" It was a cake , " says Athenaeus , " baked on a hearth or griddle .
" 它 曾是 一个 蛋糕 , " 说道 阿特纳奥斯 , " 烘焙 在 一个 炉 或者 烤盘 .

“那是一种蛋糕，”阿特纳奥斯说，“是在炉灶或烤盘上烤制的。”

" [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [ðɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [el][fɔː(r); fə(r)]
" He derives this by taking away the final vowel , and then changing l for
" 他 衍生 这 经过 采取 离开 这 最终的 元音 , 和 然后 变化 我 为了
[en] ;
n ;
n ;

“他通过去掉最后一个元音，然后将 l 换成 n 来得出这个结果；

[ðʌs] : " - , "
thus : " maphula , "
因此 : " - , "

因此：“枫树，”

" - , "
" maphul , "
" - , "

“maphul，”

" - ! ! !
" mufun ! ! !
" - ! ! !

“mufun!!!

" [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʊk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .
" In this strange book there are fifty other etymologies as remarkable as this .
" 在 这 奇怪的 书 那里 是 五十 其他 词源学 作为 卓越 作为 这 .

“在这本奇特的书中，还有五十个像这样非凡的词源学解释。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['pleɪnli] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑːd] ['ɜːnɪst] .
The author plainly offers them in hard earnest .
这 作者 显然 优惠 他们 在 难的 认真 .

作者显然是以极其认真的态度提出这些问题的。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] .
This is something worth noting .
这 是 某物 值得 注意到 .

这一点值得注意。

[viː] .
V .
V .

五、

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] . — " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] - [tuː; tə][get][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] ;
By Hook or Crook . — " As in the phrase ' to get by hook or crook ;
经过 钩 或者 克鲁克 . — " 作为 在 这 短语 - 到 得到 经过 钩 或者 骗子 ;

不择手段。——“就像短语‘不择手段地得到’一样；

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] , [tuː; tə][get][baɪ]['eni] [ɪk'spiːdiənt] ,
' in the sense of , to get by any expedient ,
- 在 这 感觉 的 , 到 得到 经过 任何 权宜 ,

就其意义上而言，即为了达到目的而不择手段

[tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][end] ;
to stick at nothing to obtain the end ;
到 戳 在 没有什么 到 获得 这 结尾 ;

为了达到目的不择手段；

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][naɪs][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][endz] — [baɪ] [-] ['or] - ; [iː] . [dʒiː] .
not to be over nice in obtaining your ends — By hucke o'er krooke ; e . g .
不是 到 是 超过 好的 在 获得 你的 结束 — 经过 哈克 超过 - ; e . 克 .
[baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niːz] ,
by bending the knees ,
经过 弯曲 这 膝盖 ,

不要为了达到目的而过于仁慈——例如，通过弯曲膝盖。

[ænd; ənd][baɪ] ['baʊɪŋ] [ləʊ] , [ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [seɪ] , [baɪ] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] , [baɪ]
and by bowing low , or as we now say , by bowing and scraping , by
和 经过 鞠躬 低的 , 或者 作为 我们 现在 说 , 经过 鞠躬 和 刮擦 , 经过
['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] .
crouching and cringing .
蹲伏 和 令人作呕 .

通过深深鞠躬，或者如我们现在所说，通过鞠躬和刮蹭，通过蜷缩和畏缩。

" — ['bɛlənˌdɛn] - ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːki'ɒlədʒi] ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] ['nɜːsəri]
" — Bellenden Ker's Essay on the Archaeology our Popular Phrases and Nursery
" — 贝伦登 - 散文 在 这 考古学 我们的 受欢迎的 短语 和 苗圃
[raɪmz] , [vɒl] .
Rhymes , vol .
韵律 , 卷 .

“——贝伦登·克尔的《论我们流行的短语和童谣的考古学》第一卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 21 .
我 . p . - .

IP地址21。

[ed] . - .
ed . 1837 .
编辑 . - .

1837 年版。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ef] . ,
I wish your correspondent , " J . R . F . ,
我 希望 你的 通讯员 , " J . 拉 . F . ,

我祝愿您的通讯员，“JRF，

" [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] ['tʃɑːtə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒpid] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .
" had given a reference to the book or charter from which he copied his note .
" 有 给定 一个 参考 到 这 书 或者 宪章 从 哪个 他 复制 他的 笔记 .

“他曾给出他抄录笔记的书籍或章程的出处。

[hæz; həz] ['mɪstə(r)] . [biː] . - [wɜːk] ['evə(r)] [biːn] [rɪ'vjuːd] ?
Has Mr . B . Ker's work ever been reviewed ?
有 先生 . B . - 工作 曾经 到过 已审核 ?

B. Ker 先生的作品是否曾被评论过？

[mə'leɪniən] .
MELANION .
黑黑色素 .

黑色素。

[['mɪstə(r)] . - [bʊk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'vjuːd] [ɪn] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
[Mr . Ker's book was certainly reviewed in Fraser's Magazine at the time of its appearance ,
[先生 . - 书 曾是 当然 已审核 在 弗雷泽的 杂志 在 这 时间 的 它是 外貌 ,

[克尔先生的书出版时，弗雷泽杂志确实发表了书评，]

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] .]
and probably in other literary journals .]
和 大概 在 其他 文学 期刊 .]

可能也会刊登在其他文学期刊上。

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] . — [ai] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [nəʊt] ,
By Hook or By Crook . — I have met with it somewhere , but have lost my note ,
经过 钩 或者 经过 克鲁克 . — 我 有 遇见 和 它 某处 , 但 有 丢失的 我的 笔记 ,

无论如何——我曾在某个地方遇到过它，但笔记弄丢了。

[ðæt] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] ,
that Hooke and Crooke were two judges ,
那 胡克 和 克鲁克 是 二 法官 ,

胡克和克鲁克是两位法官，

[huː] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd][məʊst] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəsli] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]
who in their day decided most unconsciously whenever the interests of the crown
WHO 在 他们的 天 决定 最多 不负责任地 每当 这 兴趣 的 这 王冠

[wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] ,
were affected ,
是 做作的 ,

他们当时在决策时极其不负责任，只要涉及到王室利益，就会罔顾事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hʊk] { - }
and it used to be said that the king could get anything by Hooke { 206 }
和 它 用过的 到 是 说 那 这 国王 可以 得到 任何事物 经过 胡克 { - }

过去人们常说，国王可以通过胡克（Hooke）得到任何东西{206}

[ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .
or by Crooke .
或者 经过 克鲁克 .

或由 Crooke 提供。

['kwɪəri] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ?
Query , is this the origin of the phrase ?
询问 , 是 这 这 起源 的 这 短语 ?

请问，这是该短语的起源吗？

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] , [pə'hæps] " [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ef] . " [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
If I cannot give my authority , perhaps " J . R . F . " may be able to give
如果 我 不能 给 我的 权威 , 也许 " J . 拉 . F . " 可能 是 有能力的 到 给

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

如果我无法授权，或许“JRF”可以授权。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'raɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] " ['fɒrɪst] ['kʌstəmz] ?
for deriving it from " Forest Customs ?
为了 推导 它 从 " 森林 海关 ?

因为它源自“森林习俗？”

" [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
" H . T . E .
" H . T . E .

“HTE

[el] - . — [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
El Buscapié . — A very full and able disquisition on the subject of MR .
埃尔 - . — 一个 非常 满的 和 有能力的 专题讨论会 在 这 主题 的 先生 .

El Buscapié.—一篇关于先生主题的非常全面且精辟的论述。

['sɪŋərz] ['kwɪəri] ([nəʊ] . - . , [piː] . - .) , [rɪ'spektɪŋ] [el] - ,
SINGER's query (No . 11 . , p . 171 .) , respecting El Buscapié ,
歌手的 询问 (不 . - . , p . - .) , 尊重 埃尔 - ,

SINGER 的询问（第 11 号，第 171 页），关于 El Buscapié，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [vɪz] .
will be found in the appendix to a work which is just published , viz .
将要 是 成立 在 这 附录 到 一个 工作 哪个 是 只是 已发布 , 即 .

将在刚刚出版的作品的附录中找到，即：

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [vɒl] .
Ticknor's History of Spanish Literature , vol .
- 历史 的 西班牙语 文学 , 卷 .

蒂克诺的西班牙文学史，第1卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ə'pendɪks] [diː] . - .
Appendix D . 371 .
附录 D . - .

附录 D. 371.

[et][siː'kjuː] .
et seq .
等 序列 .

等。

[ðæt] ['raɪtə(r)] , [huːz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kredɪt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmət]
That writer , whose opinion is entitled to credit as that of a consummate
那 作家 , 谁 观点 是 标题 到 信用 作为 那 的 一个 完善
['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɛtəz] ,
student of Spanish letters ,
学生 的 西班牙语 信件 ,

那位作者，作为一位精通西班牙文学的研究者，其观点值得信赖。

[ænd; ənd] [huː] [gɪvz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
and who gives good reasons for his conclusions in this instance ,
和 WHO 给予 好的 原因 为了 他的 结论 在 这 实例 ,

并且他为自己的结论给出了合理的理由。

[prəu'nauns] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] ['riːs(ə)ntli] [pʊt]
pronounces against the authenticity of the poor little pamphlet recently put
发音 反对 这 真实性 的 这 贫穷的 小的 小册子 最近 放
[fɔːθ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sɜː'væntiːz] .
forth as belonging to Cervantes .
前进 作为 属于 到 塞万提斯 .

公开反对最近声称属于塞万提斯的那本简陋小册子的真实性。

[ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] -
Those who take an interest in Spanish literature will find this book of Ticknor's
那些 WHO 拿 一个 兴趣 在 西班牙语 文学 将要 寻找 这 书 的 -
[ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [həʊl] ['kʌmpəs] ,
a most valuable contribution to their knowledge of its whole compass ,
一个 最多 有价值的 贡献 到 他们的 知识 的 它是 所有的 罗盘 ,

对西班牙文学感兴趣的人会发现，蒂克诺尔的这本书对他们全面了解西班牙文学做出了极其宝贵的贡献。

[ænd; ənd] [wɜːθ] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
and worth " making a note of .
和 值得 " 制作 一个 笔记 的 .

值得“记下来”。

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

['rɪtʃəd] [ɒv; əv]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] , & [siː] . — ['bɪʃəp] ['bɑːləʊ] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [es] . [ə; eɪ] .
Richard of Cirencester , & c . — Bishop Barlow . — Your correspondent " S . A .
理查德 的 赛伦塞斯特 , & c . — 主教 巴洛 . — 你的 通讯员 " S . 一个 .
[ə; eɪ] . " ([nəʊ] . [sɪks] . , [piː] . -) ,
A . " (No . 6 . , p . 93) ,
一个 . " (不 . 6 . , p . -) ,

理查德·西伦塞斯特等等——巴洛主教——您的通讯员“SAA”（第6期，第93页），

[huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv]['saɪ.ɹən,sɛs.tə] , [wɪl] , [ai]
who is desirous of further information respecting Richard of Cirencester , will , I
WHO 是 渴望 的 更远 信息 尊重 理查德 的 赛伦塞斯特 ，将要 ，我
[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
am sure ,
是 当然 ，

我相信，任何想要了解赛伦塞斯特的理查德更多信息的人，都会……

[pə'ruːz] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['raɪtə(r)][baɪ][keɪ] .
peruse with much interest and gratification a dissertation on that writer by K .
仔细阅读 和 很多 兴趣 和 满足感 一个 论文 在 那 作家 经过 K .
[wɛks] ,
Wex ,
韦克斯 ，

我饶有兴致地阅读了K. Wex撰写的关于那位作家的论文，并从中获得了极大的满足感。

[wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] - [mjuˈziːəm] [fʊr] [ˌfiːlɔːˈlɔːɡi] [fɔː(r); fə(r)] - ,
which first appeared in the Rheinisches Museum für Philologie for 1846 ,
哪个 第一的 出现 在 这 - 博物馆 毛皮 语言学 为了 - ，

1846 年首次出现在莱茵哲学博物馆，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmæɡə'ziːn] ,
and was shortly after translated and inserted in the Gentleman's Magazine ,
和 曾是 不久 后 翻译 和 插入 在 这 绅士的 杂志 ，

不久之后，这篇文章被翻译并刊登在《绅士杂志》上。

[wɪð] ['væljuəb(ə)l] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]
with valuable notes by the translator . — Respecting the writers of
和 有价值的 笔记 经过 这 翻译 . — 尊重 这 作家 的
[nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [bʊks] ,
notes on the margin of books ,
笔记 在 这 利润 的 图书 ，

附译者宝贵注释。——谨以此书向在书页空白处写下注释的作者致敬。

[fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,
few notes of the kind , I apprehend ,
很少 笔记 的 这 种类 ，我 逮捕 ，

据我所知，这类信件不多。

[dɪ'zɜːv] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['lɜːnɪd]
deserve better to be collected and published than those by the very learned
应得 更好的 到 是 集 和 已发布 比 那些 经过 这 非常 学习
['bɪʃəp] ['bɑːləʊ] ,
Bishop Barlow ,
主教 巴洛 ，

比起博学的巴洛主教的著作，这些作品更值得被收集出版。

['prɒvəst] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] - ,
Provost of Queen's College from the year 1657 to 1677 ,
教务长 的 女王大学 大学 从 这 年 - 到 - ，

1657年至1677年任女王学院院长

[ænd; ənd] [huː] [left] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti] .
and who left the chief part of his library to that society .
和 WHO 左边 这 首席 部分 的 他的 图书馆 到 那 社会 .

并将他大部分藏书捐赠给了该协会。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ,
The rest of his books , being such as were not in the Bodleian ,
这 休息 的 他的 图书 ，存在 这样的 作为 是 不是 在 这 博德利图书馆 ，

他的其他著作，由于博德利图书馆没有收藏，

[hiː; hi] [biˈkwiːð] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlaɪbrəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [ðə; ði] [laɪˈbreəriən] .
he bequeathed to that library , of which he was for some years the librarian .
他 遗赠 到 那 图书馆 ， 的 哪个 他 曾是 为了 一些 年 这 图书管理员 .

他将遗产捐赠给了那座图书馆，他曾担任该图书馆的图书管理员多年。

[ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfiə] [brɪˈtænɪkə] [ˌreprɪˈzents] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] " [æn; ən] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈlʌvə(r)] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [men] ,
The Biographia Britannica represents him to have been " an universal lover and favourer of learned men ,
这 传记 大英百科全书 代表 他 到 有 到过 " 一个 普遍的 情人 和 保护者 的 学习 男人 ，

《不列颠传记》记载他"是一位博学之士的普遍爱好者和拥护者"，

[ɒv; əv] [wɒt] [ˈkʌntri] [ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [səʊˈevə(r)] .
of what country or denomination soever .
的 什么 国家 或者 面值 无论如何 .

无论属于哪个国家或教派。

" [dʒeɪ] . [em] .
" J . M .
" J . M .

"JM

[ˈɒksfəd]
Oxford
牛津

牛津

[rev] . [dʒeɪ] . [ˈedwədz] [ɒn][ˈmet(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪskoʊps] . — " [tiː] . [dʒeɪ] . " [ɪnfˈɔːmz] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [huː] [in'kwaiə] ([nəʊ] . - , [piː] . - .)
Rev . J . Edwards on Metal for Telescopes . — " T . J . " informs the correspondent who inquired (No . 11 , p . 174 .)
牧师 . J . 爱德华兹 在 金属 为了 望远镜 . — " T . J . " 通知 这 通讯员 WHO 询问 (不 . - , p . - .)

J·爱德华兹牧师论望远镜金属材料——"TJ"回复询问的通讯员（第11期，第174页）。

[rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈpeɪpə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
respecting this valuable paper , that it was printed in the Nautical Almanac for 1787 .
尊重 这 有价值的 纸 ， 那 它 曾是 打印 在 这 航海 年鉴 为了 - .

鉴于这份珍贵的文献被刊登在 1787 年的《航海年鉴》上，特此说明。

[iː] . [biː] . [praɪs] [ædz] , " [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ˈɒptɪk(ə)l][ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,
E . B . PRICE adds , " A Treatise on Optical Instruments ,
E . B . 价格 添加 ， " 一个 论文 在 光学的 仪器 ，

EB PRICE补充道，"光学仪器论著，

[ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] ,
published about twenty years ago by the Society for the Diffusion of Useful Knowledge ,
已发布 关于 二十 年 前 经过 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 ，

大约二十年前由实用知识传播协会出版

[kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
contains much useful and general information upon this subject ;
包含 很多 有用 和 一般的 信息 之上 这 主题 ;

包含许多关于该主题的有用和一般性信息;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] [ðæt] [wɜːk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdz] ['triːtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['veri] [skeəs] ,
and it is stated in that work that Mr . Edward's treatise , which is now very scarce ,
和 它 是 声明 在 那 工作 那 先生 . 爱德华的 论文 , 哪个 是 现在 非常 稀少 ,

该著作中指出，爱德华先生的论文现在已经非常稀少，

[ɪz] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .
is republishing in the Technological Repository .
是 重新出版 在 这 技术 仓库 .

正在技术库中重新发表。

" [waɪl] " [dʒiː] . [biː] . [es] . " ['fəːniʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mʌri] ,
" While " G . B . S . " furnishes the information that the treatise in question may be procured from Mr . Murray ,
" 尽管 " G . B . S . " 提供 这 信息 那 这 论文 在 问题 可能 是 采购 从 先生 . 默里 ,

“虽然‘GBS’提供的信息表明，可以从默里先生那里获得该论文，

[ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
of Albemarle Street .
的 阿尔伯马尔 街道 .

阿尔伯马尔街。

[ˌɔːdɪ'neɪʃn] [pledʒ] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv] " [klɛrəkəs] " ([naʊ] . - . ,
Ordination Pledges . — In reply to the inquiry of " CLERICUS " (No . 10 . ,
授职 承诺 . — 在 回复 到 这 询问 的 " 克莱里库斯 " (不 . - . ,

授职誓词——答复《CLERICUS》杂志的询问（第10期），

[piː] . - .) [fɔː(r); fə(r)] ['mænjʊəl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [pledʒ] ,
p . 156 .) for manuals containing a complete list of Ordination Pledges ,
p . - .) 为了 手册 包含 一个 完全的 列表 的 授职 承诺 ,

第 156 页）有关包含完整授职誓词列表的手册，

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['dʒɒnsənz] ['klɜːrdʒimənz] [veɪd] ['miːkəm] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
may be mentioned Johnson's Clergyman's Vade Mecum , 2 vols .
可能 是 提及 强生 神职人员的 瓦德 梅库姆 , 2 卷 .

可以提及约翰逊的《牧师手册》，共 2 卷。

12mo . , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
12mo . , and William's Laws relating to the Clergy ,
12mo . , 和 威廉的 法律 相关 到 这 牧师 ,

12个月，以及威廉关于神职人员的法律，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃn] [ɒn][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd][kə'nɒnɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] ['djuːtiz] ,
being a Practical Guide to the Clerical Profession on the Legal and Canonical Discharge of their various Duties ,
存在 一个 实际的 指导 到 这 文员 职业 在 这 合法的 和 典范 释放 的 他们的 各种各样的 职责 ,

作为一本关于神职人员依法履行各项职责的实用指南，

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ] [laundz] ,
The author of this useful work , which appears not to have been seen by Lowndes ,
这 作者 的 这 有用 工作 ， 哪个 出现 不是 到 有 到过 已见 经过 朗兹 ，

这部实用著作的作者（朗兹似乎没有看过）

[sez] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] , " [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ek'stænt] [ɒn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] ,
says , in his advertisement , " The works which are already extant on Ecclesiastical Law ,
说道 ， 在 他的 广告 ， " 这 作品 哪个 是 已经 现存 在 教会的 法律 ，

他在广告中写道：“现存的有关教会法的著作，

['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː] [dɪ'fjuːs] [ɔː(r)] [tuː] [kən'saɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [juːz] ,
being either too diffuse or too concise for ready reference and practical use ,
存在 任何一个 也 扩散 或者 也 简洁的 为了 准备好 参考 和 实际的 使用 ，

要么过于分散，要么过于简洁，不便于查阅和实际应用。

[ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['diːfekt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəm'pendiəm] .
the compiler of this volume has endeavored to remedy this defect by the publication of the following compendium .
这 编译器 的 这 体积 有 努力 到 补救 这 缺点 经过 这 发布 的 这 下列的 概要 .

本书编纂者已努力通过出版以下汇编来弥补这一缺陷。

" [tiː] . [dʒeɪ] .
" T . J .
" T . J .

TJ

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 ， 销售量 ， 产品目录 ， ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] ['pɜːrsi] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['mɛri] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ,
The Percy Society have just issued A New and Mery Enterlude called the Triall of Treasure ,
这 珀西 社会 有 只是 发布 一个 新的 和 快乐的 序曲 称为 这 - 的 宝藏 ，

珀西协会刚刚发行了一部名为《寻宝试炼》的全新欢乐小插曲。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ] ['tɒməs] - , - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] .
from the edition printed at London by Thomas Purfoote , 1567 , edited by Mr . Halliwell .
从 这 版 打印 在 伦敦 经过 托马斯 - ， - ， 编辑 经过 先生 . 哈利韦尔 .

出自托马斯·普尔福特于 1567 年在伦敦印刷的版本，由哈利韦尔先生编辑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [sɪns] [meɪ] [lɑːst] ([wen] [ðə; ði] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
The other works issued by the Society since May last (when the year's subscription
这 其他 作品 发布 经过 这 社会 自从 可能 最后的 (什么时候 这 年 订阅
[bɪ'keɪm] [djuː]) [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ([sə'tɪrɪkl]) [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
became due) have been A Poem (satirical) of The Times of Edward II .
成为 到期的) 有 到过 一个 诗 (讽刺) 的 这 《时代周刊》 的 爱德华 二 .
,
,
,

自去年五月（年度会费到期）以来，该协会出版的其他作品包括《爱德华二世时代的一首讽刺诗》。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . ['hɑːrdˌwɪk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['kɒlɪdʒ] ,
edited by the Rev . C . Hardwick , from a MS . at St . Peter's College ,
编辑 经过 这 牧师 . C . 哈德威克 , 从 一个 多发性硬化症 . 在 英石 . 彼得的 大学 ,

由C. Hardwick牧师根据圣彼得学院的手稿编辑而成。

['keɪmbrɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [frɒm; frəm][æn; ən] ['edɪnbrə] [ˌem 'es] .
Cambridge , of which a less perfect copy from an Edinburgh MS .
剑桥 , 的 哪个 一个 较少的 完美的 复制 从 一个 爱丁堡 多发性硬化症 .
[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪt] ,
was printed by Mr . Wright ,
曾是 打印 经过 先生 . 赖特 ,

剑桥版，其中一份不太完美的副本由赖特先生根据爱丁堡手稿印制而成。

[ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɔːŋz] , ['edɪtɪd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ;
in the volume of Political Songs , edited by him for the Camden Society ;
在 这 体积 的 政治的 歌曲 , 编辑 经过 他 为了 这 卡姆登 社会 ;

收录于他为卡姆登协会编辑的《政治歌曲集》中；

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv][trækts][ænd; ənd] [tʃæp] - [bʊks] , ['prɪntɪd] [æt; ət] - ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Notices of Fugitive Tracts and Chap - Books , printed at Aldermary Churchyard ,
通知 的 逃犯 小册子 和 查普 - 图书 , 打印 在 - 墓地 ,
[baʊ; bəʊ] ['tʃɜːtʃjɑːd] , & [siː] . [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ;
Bow Churchyard , & c . by Mr . Halliwell ;
弓 墓地 , & c . 经过 先生 . 哈利韦尔 ;

由哈利韦尔先生在奥尔德玛丽教堂墓地、鲍教堂墓地等地印刷的逃亡小册子和廉价书籍通知；

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
The Man in the Moone , or The English Fortune Teller , edited by the same
这 男人 在 这 月亮 , 或者 这 英语 财富 出纳员 , 编辑 经过 这 相同的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

《月亮上的男人，或英国算命先生》，由同一位先生编辑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ju'niːk] ['kɒpi] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
from the unique copy printed in 1609 , now in the Bodleian ; and lastly ,
从 这 独特的 复制 打印 在 - , 现在 在 这 博德利图书馆 ; 和 最后 ,

出自现藏于博德利图书馆的1609年印刷的唯一副本；最后，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [diː] ['ʃɔːrˌhæm] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːt] - ['sʌtən] [ɪn] [kent] ,
The Religious Poems of William de Shoreham , Vicar of Chart - Sutton in Kent ,
这 宗教 诗歌 的 威廉 德 肖勒姆 , 牧师 的 图表 - 萨顿 在 肯特 ,

威廉·德·肖勒姆（肯特郡查特萨顿教区牧师）的宗教诗歌

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [raɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
in the Reign of Edward II . , edited by Mr . Wright , from a
在 这 在位 的 爱德华 二 . , 编辑 经过 先生 . 赖特 , 从 一个
[kən'temp(ə)rəri] ['mænjuskrɪpt] .
contemporary manuscript .
当代的 手稿 .

《爱德华二世统治时期》，由赖特先生根据当时的抄本编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [fɪ'deləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] ,
It is doubtful whether Mr . Shaw's skill as an artist , fidelity as a copyist ,
它 是 疑 无论 先生 . 肖氏 技能 作为 一个 艺术家 , 忠诚 作为 一个 抄写员 ,

肖先生作为艺术家的技巧和作为临摹者的忠实度是否值得怀疑。

[ɔː(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [preɪz] .
or taste in the selection of his subjects , entitle him to the higher praise .
或者 品尝 在 这 选择 的 他的 主题 , 标题 他 到 这 更高 称赞 .

或者说，他在选择题材方面的品味，使他理应获得更高的赞誉。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
We leave to those who are familiar with his Dresses and Decorations of the Middle Ages ,
我们 离开 到 那些 WHO 是 熟悉的 和 他的 连衣裙 和 装饰 的 这 中间 年龄 ,

我们把这部分留给那些熟悉他著作《中世纪服饰与装饰》的人吧。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and other admirable productions , the settlement of this point .
和 其他 令人钦佩的 作品 , 这 沉降 的 这 观点 .

以及其他令人钦佩的作品，这一点已得到解决。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] ,
He has just published the first number of a new work ,
他 有 只是 已发布 这 第一的 数字 的 一个 新的 工作 ,

他刚刚发表了一部新作品的第一期，

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
The Decorative Arts of the Middle Ages ,
这 装饰性的 艺术 的 这 中间 年龄 ,

中世纪的装饰艺术

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] ,
the object of which is to exhibit the peculiar features and general characteristics of decorative art ,
这 目的 的 哪个 是 到 展览 这 奇特 特征 和 一般的 特征 的 装饰性的 艺术 ,

其目的是展示装饰艺术的独特特征和一般特点，

[frɒm; frəm][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn][ɔː(r)] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
from the Byzantine or early Christian period to the decline of that termed the Renaissance .
从 这 拜占庭 或者 早期的 基督教 时期 到 这 衰退 的 那 称为 这 复兴 .

从拜占庭时期或早期基督教时期到文艺复兴时期的衰落。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [taɪmd] ,
This beautiful work — for beautiful it is — is extremely well timed ,
这 美丽的 工作 — 为了 美丽的 它 是 — 是 极其 出色地 定时 ,

这件精美的作品——它的确很美——发表的时机也恰到好处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
as it appears at a moment when our manufacturers who desire to display
作为 它 出现 在 一个 片刻 什么时候 我们的 制造商 WHO 欲望 到 展示
[ðeə(r)] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
their skill at the great exhibition of 1851 ,
他们的 技能 在 这 伟大的 展览 的 - ,

正值我们的制造商们渴望在1851年世界博览会上展示他们的技艺之际，

[mʌst; məst][biː; bi][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
must be most anxious to see " the principles by which our ancestors
必须 是 最多 焦虑的 到 看 " 这 原则 经过 哪个 我们的 祖先
[kən'trəʊld] [ðeə(r)]['dʒiːniəs][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
controlled their genius in producing articles of taste and beauty ,
受控 他们的 天才 在 生产 文章 的 品尝 和 美丽 ,

一定非常渴望了解“我们的祖先在创造有品位和美感的物品时，是如何运用他们的天赋的”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] , [frɒm; frəm] [ɪ'næmlz] , [frɒm; frəm] [glɑːs] , [frɒm; frəm] [ɪm'brɔɪdəri]
from the precious metals , from enamels , from glass , from embroidery
从 这 宝贵的 金属 , 从 珐琅 , 从 玻璃 , 从 刺绣
, { - }
, { 207 }
, { - }

从贵金属、珐琅、玻璃、刺绣中，{207}

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['tekstʃər] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd]
and from the various other textures and materials on which they delighted
和 从 这 各种各样的 其他 纹理 和 材料 在 哪个 他们 高兴极了
[tuː; tə] ['lævɪʃ] [ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ([bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to lavish their skill and ingenuity (both for the various services of the
到 奢华的 他们的 技能 和 独创性 (两个都 为了 这 各种各样的 服务 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

以及他们乐于在其上倾注技艺和创造力的各种其他纹理和材料（既用于教会的各种服务，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ək'sesəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz]) .
and also as accessories to the luxuries of the wealthy of all classes) .
和 还 作为 配件 到 这 奢侈品 的 这 富裕 的 全部 课程) .

同时，它们也作为各阶层富裕人士奢侈品的配饰）。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] : [wʌn] .
" The present number contains : 1 .
" 这 展示 数字 包含 : 1 .

“当前编号包含：1.

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kʌp] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [dʒeɪn] ['siːmɔːr] ; " [ˌtuː'tuː] .
" An exquisite Cup , designed by Holbein for Queen Jane Seymour ; " 2 .
" 一个 精美的 杯子 , 设计 经过 荷尔拜因 为了 女王 简 西摩 ; " 2 .

“霍尔拜因为简·西摩王后设计的精美杯子；” 2.

" [steɪnd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] ; " [θriː] .
" Stained Glass of the 13th Century , from the Cathedral of Chartres ; " 3 .
" 染色 玻璃 的 这 13th 世纪 , 从 这 大教堂 的 沙特尔 ; " 3 .

“13世纪沙特尔大教堂的彩色玻璃窗；” 3.

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ([ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] -) ,
" An exquisite Specimen of Embroidery (of the date of 1554) ,
" 一个 精美的 标本 的 刺绣 (的 这 日期 的 -) ,

“一件精美的刺绣作品（创作于1554年）

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ; "
from a picture of Queen Mary belonging to the Society of Antiquaries ; "
从 一个 图片 的 女王 玛丽 属于 到 这 社会 的 古董商 ; "
[ænd; ənd] , [fɔːr] .
and , 4 .
和 , 4 .

出自古物学会收藏的一幅玛丽女王画像;"以及，4.

" ['aɪən] - [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['elənɔ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .
" Iron - work from the Tomb of Eleanor of Castile .
" 铁 - 工作 从 这 墓 的 埃莉诺 的 卡斯蒂利亚 .

"卡斯蒂利亚的埃莉诺陵墓中的铁器。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" It will be seen , from this enumeration of them ,
" 它 将要 是 已见 , 从 这 枚举 的 他们 ,

从对它们的列举中可以看出，

[haʊ] ['veərid][ænd; ənd] [wel] [sɪ'lektɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
how varied and well selected are the subjects of this new work of Mr .
如何 多种多样 和 出色地 已选 是 这 主题 的 这 新的 工作 的 先生 .
[ʃɔː] ,
Shaw ,
肖 ,

萧伯纳先生这部新作的主题多么丰富多样，又多么精挑细选啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [vjuː]
and how well they are adapted to answer the end which he has in view
和 如何 出色地 他们 是 改编 到 回答 这 结尾 哪个 他 有 在 看法
.
.
.

以及它们是否能够很好地满足他所期望的目标。

['mesəz] . [liː] ['sʌðəbi] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɪl] [sel] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ]
Messrs . Leigh Sotheby & Co . will sell on Thursday next , and the two following
先生们 . 莉 苏富比 & 合作 . 将要 卖 在 周四 下一个 , 和 这 二 下列的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

利苏富比拍卖行将于下周四及之后两天进行拍卖。

" [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['æʃbi] ['æʃbi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]
" The valuable and select library of William Ashby Ashby , Esq . , of
" 这 有价值的 和 选择 图书馆 的 威廉 阿什比 阿什比 , 先生 . , 的
- [hɔːl] ,
Queenby Hall ,
- 大厅 ,

"昆比庄园的威廉·阿什比·阿什比先生的珍贵精选藏书，

['lestəʃə(r)] , " [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['stændəd] [wɜːks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]
Leicestershire , " consisting of standard works in English history , and the best
莱斯特郡 , " 由 的 标准 作品 在 英语 历史 , 和 这 最好的
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['lætɪn] ,
editions of Latin ,
版本 的 拉丁 ,

莱斯特郡，"包括英国历史上的标准著作和最好的拉丁文版本"，

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['klæsɪks] , & [siː] . [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [əʊld] [mə'rɒkoʊ] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd]
Italian , and French Classics , & c . all in the choicest old morroco , russia , and
意大利语 , 和 法语 经典 , & c . 全部 在 这 精选 老的 摩洛哥 , 俄罗斯 , 和
['ʌðə(r)] ['hænsəm] ['baɪndɪŋz] .
other handsome bindings .
其他 英俊的 绑定 .

意大利和法国经典著作等，全部采用上等摩洛哥、俄罗斯和其他精美古装帧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : —
We have received the following Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : —

我们已收到以下产品目录：—

" ['nʌmbə(r)] [ai] . , [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [əʊld] [ænd; ənd] [njuː]
" Number I . , for 1850 , of John Miller's Catalogue of Books , Old and New
" 数字 我 . , 为了 - , 的 约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的
, [ɒn] [seɪl] [æt; ət] - .
, on Sale at 43 .
, 在 销售 在 - .

“约翰·米勒的新旧书籍目录，1850 年第一期，售价 43 美元。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] . "
Chandos Street , Trafalgar Square . "
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 . "

钱多斯街，特拉法加广场。

" [dʒɒn] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [bʊks] [ɒn] [seɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ['əʊnli] ,
" John Petheram's Catalogue of Old and New Books on Sale , for Cash only ,
" 约翰 - 目录 的 老的 和 新的 图书 在 销售 , 为了 现金 仅有的 ,
[æt; ət] - .
at 94 .
在 - .

“约翰·佩瑟拉姆的新旧书籍目录，仅限现金出售，售价 94 美元。

[haɪ] ['həʊbən] ([pɑːt] [siːviːaɪ] . , [nəʊ] . [ai] . [fɔː(r); fə(r)] -) . "
High Holborn (Part cvii . , No . I . for 1850) . "
高的 霍尔本 (部分 CVII . , 不 . 我 . 为了 -) . "

“高霍尔本街（第17部分，1850年第1期）。”

" ['kætəlɒg] [-] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪkˌstrɔːdɪ'neə(r)] [-] [ʃwɑː] [diː] [bəʊz] ['liːvrəs] - ['rəʊmənz] [diː]
" Catalogue d'une Collection extraordinaire d'un choix de beaux Livres Gothiques Romans de
" 目录 沙丘 收藏 非凡的 逼债 choix 德 美男子 利弗斯 - 罗马书 德
- ,
Chevalerie ,
- ,

“Catalogue d'une Collection Extraordinaire d'un choix de Beaux Livres Gothiques Romans de Chevalerie，

- , - , [mɑːnʊ'skriːz] [-] [suː'pɜːrb] [kən'dɪʃn] , [rɪkjuːɪlɪs] ['pendənt] [diːs] [ˌɑː'neɪz] [et]
Elzevirs , Novellieri , Manuscrits d'une superbe condition , recueillis pendant dix années et
- , - , 手稿 沙丘 极好的 状况 , recueillis 吊坠 迪克斯 年 等
[tuː] - [pɑː(r)] - ,
tous reliés par Bauzonnet ,
我们 - 帕 - ,

Elzevirs、Novelellii、Manuscrits d'une superbe condition、recuillis pendant dix années et tous reliés par Bauzonnet，

- , ['dʊruː] , - , [ɪn] [vɛnt] [ʃeɪ] [em] . - , - .
Niédrée , Duru , Capé , en vente chez M . Gancia , 73 .
- , 杜鲁 , - , 英文 销售 chez M . - , - .

Niédrée，Duru，Capé，en vente chez M. Gancia，73。

[kɪŋz] [rəʊd] , ['braɪtn] .
King's Road , Brighton .
国王学院 路 , 布莱顿 .

布莱顿国王路。

" [bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
" BOOKS AND ODD VOLUMES
" 图书 和 奇怪的 卷

“书籍和零散书籍

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

['bɜːrtənz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] .
BURTON'S ANATOMY OF MELANCHOLY .
伯顿的 解剖学 的 忧郁 .

伯顿的忧郁症剖析。

4to . -
4to . 1621
4to . -

4至.1621

['bɜːrtənz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] .
BURTON'S ANATOMY OF MELANCHOLY .
伯顿的 解剖学 的 忧郁 .

伯顿的忧郁症剖析。

['fəʊliəʊ] . -
Folio . 1651
对开本 . -

第1651页

[ɒd] ['vɒljuːmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

- [əʊld] [pleɪz] .
DODSLEY'S OLD PLAYS .
- 老的 演出 .

多斯利的旧剧本。

8vo . - .
8vo . 1825 .
8vo . - .

8开.1825。

[vɑːlz] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] .
Vols . II . and III .
卷 . 二 . 和 三、 .

第二卷和第三卷。

- [əʊld] [pleɪz] .
DODSLEY'S OLD PLAYS .
- 老的 演出 .

多斯利的旧剧本。

['sʌpl] . [ɔː(r)] 13th [vɒl] .
Suppl . or 13th Vol .
补充 . 或者 13th 沃尔 .

增刊或第 13 卷

['bjuːɪks] [bɝdz] .
BEWICK'S BIRDS .
贝威克 鸟类 .

贝威克的鸟类。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] . [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ; [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['rʌʃə] [ɔː(r)] [ˌʌn'kʌt] .
I . Large paper ; original edition , russia or uncut .
我 . 大的 纸 ; 原来的 版 , 俄罗斯 或者 未剪辑版 .

I. 大纸；原版，俄文版或未裁切版。

['bjuːɪks] [bɝdz] .
BEWICK'S BIRDS .
贝威克 鸟类 .

贝威克的鸟类。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ; [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . * .
Large paper ; original edition . * .
大的 纸 ; 原来的 版 . * .

大尺寸纸张；原版。*

* ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
*** Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to MR .**
* 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

* 请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[tiː] . [es] . [diː] . ([wɪð] ['meni] [θæŋks] .)
T . S . D . (with many thanks .)
T . S . D . (和 许多 谢谢 .)

TSD（非常感谢。）

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['praɪvətli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
We will communicate privately as soon as possible .
我们 将要 交流 私下 作为 很快 作为 可能的 .

我们将尽快私下沟通。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — ['dʌbljuː] .
COMMUNICATIONS RECEIVED . — W .
通讯 已收到 . — W .

收到的通讯——W.

['rɑːbsən] . — [dʒiː] . [em] . — [siː] . [eɪtʃ] . — [tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . — ['biːvə] . —
Robson . — G . M . — C . H . — T . T . W . — J . J . — Belvoir . —
罗布森 . — G . M . — C . H . — T . T . W . — J . J . — 贝尔沃 . —

罗布森.—GM —CH—TTW—JJ—贝尔沃.—

[siː] . [eɪtʃ] . [siː] . — [ə; eɪ] . [dʒiː] . — [dʒeɪ] . [əʊ] . [eɪtʃ] . — [eɪtʃ] . [keɪ] . — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ([jes]) — [ə; eɪ] .
C . H . C . — A . G . — J . O . H . — H . K . — G . W . (yes) — A .
C . H . C . — 一个 . G . — J . 哦 . H . — H . K . — G . W . (是的) — 一个 .
[piː] . [eɪtʃ] . — ['dʌbljuː] . [siː] . [dʒʌn] . — [piː] . [siː] . [es] . [es] . — [ɑː(r)] . [es] . [es] . — [iː] . [el] . [en] . — [dʒeɪ]
P . H . — W . C . jun . — P . C . S . S . — R . S . S . — E . L . N . — J
P . H . — W . C . 俊 . — P . C . S . S . — 拉 . S . S . — E . L . N . — J
. [ef] . [em] . — [dʒeɪ] . [dʒiː] . — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [dʒiː] . — [kjuː] . [diː] . — ['neɪzoʊ] . — ['dʌbljuː] . [piː]
. F . M . — J . G . — J . W . G . G . — Q . D . — Naso . — W . P
. F . M . — J . G . — J . W . G . G . — 问 . D . — 鼻 . — W . P
. [piː] . — [dʒeɪ] . [siː] . — [dʒiː] . ['dʌbljuː] . — ['hɜːmiːz] . — [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ef] . — [biː] . [siː] . (['nɒrɪdʒ])
. P . — J . C . — G . W . — Hermes . — J . R . F . — B . C . (Norwich)
. P . — J . C . — G . W . — 爱马仕 . — J . 拉 . F . — B . C . (诺维奇)
— [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] . — ['ruːfə] . — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . — [dʒeɪ] . [em] . — [siː] . [biː] . — [siː] . [eɪtʃ] . — [ə; eɪ] . [biː]
— A . H . E . — Rufa . — J . J . — J . M . — C . B . — C . H . — A . B
— 一个 . H . E . — 赤褐色 . — J . J . — J . M . — C . B . — C . H . — 一个 . B
. — [dʒeɪ] . [piː] . [dʒʌn] .
. — J . P . jun .
. — J . P . 俊 .

CHC—AG—JOH—HK— GW（是）—APH—WCjun。—PCSS —RSS—ELN—JFM—JG— JWGG—QD—Naso。—WPP— JC —GW—Hermes。—JRF— BC（诺维奇）—AHE—Rufa。—JJ— JM—CB—CH—AB—JP jun。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — [dʒiː] . [əʊ] . — [ɑː(r)] . [siː] . — [sɜːtʃ] . — [ef] . [em] . — [mə'leɪniən] .
H . W . — G . O . — R . C . — Search . — F . M . — Melanion .
H . W . — G . 哦 . — 拉 . C . — 搜索 . — F . M . — 黑黑色素 .

HW—GO—RC—搜索.—FM—黑色素。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [kw'iəɹɪz] ,
We are again compelled to omit Notes , Queries , and Answers to Queries ,
我们 是 再次 被迫 到 忽略 笔记 , 查询 , 和 答案 到 查询 ,

我们不得不再次省略注释、疑问和疑问解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
as well as Answers to Correspondents .
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 .

以及对读者来信的答复。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
PUBLISHED BY GEORGE BELL , 186 .
已发布 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔出版，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
Third Edition , fcap .
第三 版 , FCAP .

第三版，fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s . 6d .
7s . 6d .
7s . 6d .

7先令6便士

[pleɪn] [ˈsɜːrmən] .
PLAIN SERMONS .
清楚的 布道 .

平实的讲道。

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˌkɔŋɡrɪˈɡeɪʃənz] .
addressed to Country Congregations .
已解决 到 国家 会众 .

致乡村教会。

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈedwəd] [ˈblɛnˌkoʊ] .
By the late Rev . EDWARD BLENCOWE .
经过 这 晚的 牧师 . 爱德华 布伦科 .

已故牧师爱德华·布伦科著。

[ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ˈfɔːməli] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈɔːriəl] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈɒksfəd] .
Curate of Teversal , and formerly Fellow of Oriel College , Oxford .
策展 的 反转 , 和 以前 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院研究员。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] , [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo . , 7s . 6d .
By the same Author , fcap . 8vo . , 7s . 6d .
经过 这 相同的 作者 , FCAP . 8vo . , 7s . 6d .

同一作者，fcap. 8vo., 7s. 6d。

[pleɪn] [ˈsɜːrmən] .
PLAIN SERMONS .
清楚的 布道 .

平实的讲道。

[ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒktrɪn] , [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [maɪnd]
" In the statements of Christian doctrine , the reality of Mr . Blencowe's mind
" 在 这 声明 的 基督教 教义 , 这 现实 的 先生 . - 头脑
[ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
is very striking .
是 非常 引人注目 .

“从布伦科先生对基督教教义的阐述中，我们能非常清楚地看出他思想的真实性。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ,
There is a strength , and a warmth , and a life ,
那里 是 一个 力量 , 和 一个 温暖 , 和 一个 生活 ,

它蕴含着力量、温暖和生命力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
in his mention of the great truths of the Gospel ,
在 他的 提到 的 这 伟大的 真相 的 这 福音 ,

他在提及福音的伟大真理时，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [əʊld] ,
which show that he spoke from the heart , and that , like the Apostle of old ,
哪个 展示 那 他 辐 从 这 心 , 和 那 , 喜欢 这 使徒 的 老的 ,

这表明他是发自内心地说话，而且，就像古代的使徒一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] . — - [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai]['spəʊkən] .
he could say . — ' I believe , and therefore have I spoken .
他 可以 说 . — - 我 相信 , 和 所以 有 我 说 .

他可以说：“我相信，所以我才这么说。”

- " — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
' " — Theologian .
- " — 神学家 .

——神学家。

" [pleɪn] , [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɪskɔːs] . " — ['ɪŋglɪʃ]
" Plain , short , and affectionate discourse . " — English
" 清楚的 , 短的 , 和 亲热 话语 . " — 英语

“朴实、简短、充满爱意的讲话。”——英语

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo . , 8s .
12mo . , 8s .
12mo . , 8s .

12个月，8先令。

[iːtʃ] , [səʊld] ['seprətli] .
each , sold separately .
每个 , 卖 分别地 .

每件单独出售。

['sɜːrmən] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['gæti] [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By ALFRED GATTY M . A . , Vicar of Ecclesfield .
经过 阿尔弗雷德 盖蒂 M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

作者：阿尔弗雷德·加蒂，文学硕士，埃克尔斯菲尔德教区牧师。

" [wiː; wi] [seɪ] ['wɪlɪŋli] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːrmən] ,
" We say willingly of these Sermons ,
" 我们 说 心甘情愿 的 这些 布道 ,

我们乐意就这些讲道词说：

[wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seldəm] [seɪ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [pə'rɪʃənə(r)] ,
what we can seldom say of sermons published at the request of parishioners ,
什么 我们 能 很少 说 的 布道 已发布 在 这 要求 的 教区居民 ,

对于应教区居民要求出版的讲道稿，我们很少能这样评价：

[ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
that they justify the respect paid to them ;
那 他们 证明合法 这 尊重 有薪酬的 到 他们 ;

他们证明了自己配得上人们给予他们的尊重；

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] .
and appear to us in somewhat the same light as we should suppose they seemed to those who listened to and admired them .
和 出现 到 我们 在 有些 这 相同的 光 作为 我们 应该 认为 他们 似乎 到 那些 WHO 听着 到 和 钦佩 他们 .

在我们看来，他们与那些聆听和欣赏他们的人眼中的他们，大致相同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːtʃmən] .
They are sermons of a high and solid character , and are the production of a good Churchman .
他们 是 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 , 和 是 这 生产 的 一个 好的 牧师 .

这些布道内容高尚而扎实，出自一位优秀的教会人士之手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['dɒktrɪn] .
They are earnest and affectionate , and follow out of the Church's doctrine .
他们 是 认真 和 亲热 , 和 跟随 出去 的 这 教会的 教义 .

他们真诚而充满爱心，并遵循教会的教义。

" — [ˌθiːə'ləʊdʒən] .
" — Theologian .
" — 神学家 .

——神学家。

" [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] . " — ['gɑːdiən] .
" Warm - hearted and thoughtful . " — Guardian .
" 温暖的 - 心地 和 周到 . " — 监护人 .

“热情友善，体贴周到。”——《卫报》

" [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θiːsiːz] ['sɜːrmən] [ə'pɪəd] ,
" When the first edition of theses Sermons appeared ,
" 什么时候 这 第一的 版 的 论文 布道 出现 ,

“当这些讲道集的第一版出版时，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [bʌt; bət] [kləʊz] [ænd; ənd]
we noticed them as a series of plain and practical , but close and
我们 注意到 他们 作为 一个 系列 的 清楚的 和 实际的 , 但 关闭 和
['skɒləli] ['diskɔ:siz] .
scholarly discourses .
学术性的 论述 .

我们注意到它们是一系列朴实实用，但又严谨学术的论述。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['dʒʌstɪfaɪz] ['aʊə(r)]
The appearance of a second edition , in a short time , justifies our
这 外貌 的 一个 第二 版 , 在 一个 短的 时间 , 证明其合理性 我们的
[ˌrekəmen'deɪʃn] .
recommendation .
推荐 .

短时间内推出第二版，证明了我们推荐的合理性。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gæti] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
" In the effective simplicity with which Mr . Gatty applies the incidents and
" 在 这 有效的 简单 和 哪个 先生 . 盖蒂 适用 这 事件 和
[pɹ'iːsεpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ]
precepts of the Gospel to the every - day concerns of life he has no
戒律 的 这 福音 到 这 每一个 - 天 担忧 的 生活 他 有 不
[suː'pɪəriə(r)] . " — [brɪ'tæniə] .
superior . " — Britannia .
优越的 . " — 不列颠尼亚 .

“盖蒂先生以简洁有效的方式将福音书中的事件和教义应用于日常生活，无人能出其右。”——《不列颠尼亚》

8vo . , [praɪs] 7s .
8vo . , price 7s .
8vo . , 价格 7s .

8开本，价格7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['mɒrəl] [lɔː] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː]
THE UNITY OF GOD'S MORAL LAW , AS REVEALED IN THE OLD AND NEW
这 统一 的 神的 道德 法律 , 作为 揭晓 在 这 老的 和 新的
['testəmənt] .
TESTAMENT .
遗嘱 .

上帝道德律法的统一性，正如旧约和新约所揭示的那样。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'liːn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['prɪnsəp(ə)l]
By the Rev . A . J . MACLEANE , M . A . , Trinity College , Cambridge , Principal
经过 这 牧师 . 一个 . J . 麦克莱恩 , M . 一个 . , 三位一体 大学 , 剑桥 , 主要的
[ɒv; əv] ['braɪtn] ['kɒlɪdʒ] .
of Brighton College .
的 布莱顿 大学 .

作者：剑桥大学三一学院硕士、布莱顿学院院长 AJ MACLEANE 牧师。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd]
" We can recommend it not only as an answer to charges and
" 我们 能 推荐 它 不是 仅有的 作为 一个 回答 到 收费 和
[in,sinju'eiʃən] ,
insinuations ,
暗示 ,

"我们不仅可以将其作为对指控和影射的回应，还可以推荐它，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
but also as an able and clear exposition of the meeting point of
但 还 作为 一个 有能力的 和 清除 展览 的 这 会议 观点 的
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [,dispen'seiʃən] ;
the Jewish and Christian dispensations ;
这 犹太人 和 基督教 豁免 ;

但也对犹太教和基督教教义的交汇点进行了清晰透彻的阐述；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['luːsɪd] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [ə'mɪdst] [ə'pærənt] [dai'vəːdʒənsi, di-] ,
a distinct and lucid delineation , amidst apparent divergencies ,
一个 清楚的 和 清醒的 界定 , 在……之中 明显 分歧 ,

在看似存在分歧的情况下，做出清晰明确的界定。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
of the coincidences of the animating principles of the law and the
的 这 巧合 的 这 动画 原则 的 这 法律 和 这
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

律法和福音的基本原则竟有如此巧合之处。

" — ['krɪstʃən] [əb'zɜːvə(r)] .
" — Christian Observer .
" — 基督教 观察员 .

——基督教观察家。

8vo . , [klɒθ] , 8s .
8vo . , cloth , 8s .
8vo . , 布 , 8s .

8开本，布面精装，8先令。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [əˌpɒkə'lɪptɪk] [ɪ'pɪslz]
THE SEVEN AGES OF THE CHURCH ; or , THE SEVEN APOCALYPTIC EPISTLES
这 七 年龄 的 这 教会 ; 或者 , 这 七 末日 书信
[ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
INTERPRETED BY CHURCH HISTORY .
翻译 经过 教会 历史 .

教会的七个时代；或，教会历史对七封启示录书信的诠释。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['kɑːtərɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ; [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['tjuːtə(r)]
By the Rev . HENRY COTTERILL , M . A . , Vice - President ; and Theological Tutor
经过 这 牧师 . 亨利 科特里尔 , M . 一个 . , 副 - 总统 ; 和 神学 导师
[ɒv; əv] ['braɪtn] ['kɒlɪdʒ] ,
of Brighton College ,
的 布莱顿 大学 ,

作者：亨利·科特里尔牧师，文学硕士，副校长；布莱顿学院神学导师

[ænd; ənd] [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
and late Fellow of St . John's College , Cambridge .
和 晚的 同伴 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .

以及已故的剑桥大学圣约翰学院院士。

" ['klɪəli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['rɪt(ə)n] . " — ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] . { - }
" Clearly and thoughtfully written . " — English Review . { 208 }
" 清楚地 和 深思熟虑 书面 . " — 英语 审查 . { - }

"文笔清晰流畅，见解深刻。"——《英文评论》{208}

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .
SERMONS for SCHOOLS and FAMILIES .
布道 为了 学校 和 家庭 .

面向学校和家庭的讲道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mək'liːn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['braɪtn] ['kɒlɪdʒ] :
By the Rev . A . J . MACLEANE , M . A . , Trinity College , Cambridge ; Principal of Brighton College :
经过 这 牧师 . 一个 . J . 麦克莱恩 , M . 一个 . , 三位一体 大学 , 剑桥 ; 主要的 的 布莱顿 大学 :

作者：剑桥大学三一学院硕士、布莱顿学院院长 AJ MACLEANE 牧师：

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][gɑːdz]['mɒrəl] [lɔː] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] . "
Author of " The Unity of God's Moral Law , as revealed in the Old and New Testament . "
作者 的 " 这 统一 的 神的 道德 法律 , 作为 揭晓 在 这 老的 和 新的 遗嘱 . "

《上帝道德律法的统一性，正如旧约和新约所揭示的那样》一书的作者。

" [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .
" This volume of sermons is of a different stamp from the generality of those which come under our notice .
" 这 体积 的 布道 是 的 一个 不同的 邮票 从 这 概论 的 那些 哪个 来 在下面 我们的 注意 .

"这本布道集与我们通常所见到的布道集风格迥异。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['vɪgə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [θruː'aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'strævəgəns] [ɔː(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
There is a vigour of thought and language throughout , without the slightest extravagance or exaggeration .
那里 是 一个 活力 的 想法 和 语言 自始至终 , 没有 这 丝毫 奢侈 或者 夸张 .

通篇思想和语言都充满活力，却丝毫没有夸张或矫揉造作之感。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɑː(r)] - [fetʃt] [streɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [nɔː(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['diskɔːsiz] ;
There is no far - fetched strain of reasoning , nor any attempt at fine writing in these discourses ;
那里 是 不 远的 - 已获取 拉紧 的 推理 , 也不 任何 试图 在 美好的 写作 在 这些 论述 ;

这些论述中既没有牵强的推理，也没有追求华丽的文笔；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,
but the mind of the reader is directed , by a well - managed series of divisions ,
但 这 头脑 的 这 读者 是 指导 , 经过 一个 出色地 - 管理 系列 的 部门 ,

但是，读者的思维是通过一系列精心设计的划分来引导的。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
to the principal doctrines and duties derivable from the passages under consideration .
到 这 主要的 教义 和 职责 可推导的 从 这 段落 在下面 考虑 .

从所讨论的段落中可以推导出主要原则和义务。

[ðiːz] ['sɜːrmən] [wɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] ['eksələnt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] - [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪ'fektʃuəl] . " — ['ɪŋglɪʃ]
These sermons will afford to the young clergyman excellent examples of the kind of composition which is calculated to render his pulpit - ministration effectual . " — English
这些 布道 将要 买得起 到 这 年轻的 牧师 出色的 示例 的 这 种类 的 作品 哪个 是 计算 到 使成为 他的 讲坛 - 施行 有效的 . " — 英语

这些讲道稿将为年轻的牧师提供极佳的范例，展现出能够有效提升其讲道效果的写作风格。——英文

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[bʊks] [ɒn] [seɪl] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , - [fliːt] [striːt] .
BOOKS ON SALE BY GEORGE BELL , 186 FLEET STREET .
图书 在 销售 经过 乔治 钟 , - 舰队 街道 .

乔治·贝尔书店（地址：舰队街186号）出售书籍。

- [pleɪz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
SHAKSPEARE'S PLAYS AND POEMS .
- 演出 和 诗歌 .

莎士比亚的戏剧和诗歌。

- [vɑːlz] .
11 vols .
- 卷 .

11卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌbiː'diː'ɛs] .
bds .
bds .

bds。

3l , 3s .
3l , 3s .
3l , 3s .

3升，3秒。

['pɪkərɪŋ] . - — ['mɪltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
Pickering . 1825 — MILTON'S POETICAL WORKS .
皮克林 . - — 米尔顿的 诗意的 作品 .

皮克林。1825年——弥尔顿诗歌作品。

[θriː][vɑːlz] 8vo .
3 vols 8vo .
3 卷 8vo .

3卷8开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 18s ['pɪkərɪŋ] , - — ['tʃɔːsərz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tirit] ,
bds . 18s Pickering , 1826 — CHAUCER'S CANTERBURY TALES , edited by TYRWHITT ,
bds . 18s 皮克林 , - — 乔叟的 坎特伯雷 故事 , 编辑 经过 tyrwhitt ,
[faɪv][vɑːlz] , 8vo .
5 vols , 8vo .
5 卷 , 8vo .

1826 年皮克林出版的《乔叟的坎特伯雷故事集》，由泰尔维特编辑，共 5 卷，8 开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 30s .
bds . 30s .
bds . 30s .

bds. 30多岁。

['pɪkərɪŋ] , - — ['tʃɔːsərz] [rəʊ'mɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , ['trɔɪləs] [ænd; ənd] - ,
Pickering , 1830 — CHAUCER'S ROMAUNT OF THE ROSE , TROILUS AND CRESEIDE ,
皮克林 , - — 乔叟的 浪漫 的 这 玫瑰 , 特洛伊勒斯 和 - ,
[ænd; ənd]['maɪnə(r)]['poʊəmz] ,
AND MINOR POEMS ,
和 次要的 诗歌 ,

皮克林，1830 年——乔叟的《玫瑰传奇》、《特洛伊罗斯与克瑞西达》及其他短诗

[wɪð] [laɪf] [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['nɪkələs] .
with Life by Sir H . NICOLAS .
和 生活 经过 先生 H . 尼古拉斯 .

由 H. NICOLAS 爵士撰写的传记。

[θriː][vɑːlz] , 8vo , [kɑːf] , [əʊld] [staɪl] ([baɪ] ['heɪˌdeɪ]) 36s .
3 vols , 8vo , calf , old style (by HAYDAY) 36s .
3 卷 , 8vo , 小牛 , 老的 风格 (经过 黄金时代) 36s .

3 卷，8 开，小牛皮，老式（HAYDAY 出版）36 先令。

['pɪkərɪŋ] . - — ['wɪlsənz] [ænd; ənd] ['boʊnə,pɑːrts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜdz]
Pickering . 1826 — WILSON'S AND BONAPARTE'S NATURAL HISTORY OF THE BIRDS
皮克林 . - — 威尔逊的 和 波拿巴的 自然的 历史 的 这 鸟类
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒeɪmsən] .
OF THE UNITED STATES , edited by JAMESON .
的 这 团结的 各州 , 编辑 经过 詹姆森 .

Pickering. 1826—威尔逊和波拿巴的《美国鸟类自然史》，詹姆森编辑。

[fɔːr] [vɑːlz] , 12mo .
4 vols , 12mo .
4 卷 , 12mo .

4卷，12个月。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [ˌbiː'diː'ɛs] . 18s .
large paper , bds . 18s .
大的 纸 , bds . 18s .

大号纸张，bds。18s。

['edɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

- — ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [wɜːks] , [baɪ] ['mɜːfi] , - [vɑːlz] .
1831 — DR . JOHNSON'S WORKS , by MURPHY , 12 vols .
- — 博士 . 强生 作品 , 经过 墨菲 , - 卷 .

1831年—约翰逊博士著作集，墨菲著，12卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌbiː'diː'ɛs] , [ˌʌn'kʌt] .
bds , uncut .
bds , 未剪辑版 .

bds，未剪辑版。

3l . - . — [diːn] [swɪfts] [wɜːks] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['hɔːksˌwɜːθ] , - [vɑːlz] .
3l . 1823 . — DEAN SWIFT'S WORKS , edited by HAWKESWORTH , 21 vols .
3l . - . — 院长 斯威夫特的 作品 , 编辑 经过 霍克斯沃斯 , - 卷 .

3l. 1823.—迪安·斯威夫特作品集，霍克斯沃思编辑，21卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kɑːf] , [niːt] .
calf , neat .
小牛 , 整洁的 .

小牛，整齐。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

- . — [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['stɛbɪŋ] , ['rɔɪəl]
1760 . — THE PICTORIAL EDITION OF THE PRAYER BOOK , edited by STEBBING , Royal
- . — 这 画报 版 的 这 祷告 书 , 编辑 经过 刺伤 , 皇家
8vo , [ˌbiː'diː'ɛs] ,
8vo , bds ,
8vo , bds ,

1760年——《祈祷书图画版》，由STEBBING编辑，皇家八开本，bds，

31s 6d . — ['mɪltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [baɪ] [tɒd] , [sɪks][vɑːlz] .
31s 6d . — MILTON'S POETICAL WORKS , by TODD , 6 vols .
31s 6d . — 米尔顿的 诗意的 作品 , 经过 托德 , 6 卷 .

31先令6便士。——托德编著的《弥尔顿诗集》，共6卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 36s .
bds . 36s .
bds . 36s .

bds. 36s。

- . — [waɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] .
1826 . — WHITE'S NATURAL HISTORY AND ANTIQUITIES OF SELBORNE .
- . — 怀特 自然的 历史 和 古董 的 塞尔伯恩 .

1826.—怀特的塞尔伯恩自然史和古物。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 16s .
bds . 16s .
bds . 16s .

bds. 16秒。

6d . — ['bjuːɪks] [k'wɒdrʊpedz] .
6d . — BEWICK'S QUADRUPEDS .
6d . — 贝威克 四足动物 .

6d.—贝威克的四足动物。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf][kɑːf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

9s .
9s .
9s .

9秒。

- — [ˌærɪ'stɑːtəˌlɪs] ['ɒprə] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['bɛkər] .
1792 — ARISTOTELIS OPERA , edited by BEKKER .
- — 亚里士多德 歌剧 , 编辑 经过 贝克尔 .

1792 年——《亚里士多德歌剧》，贝克尔编辑。

- [vɑːlz] .
11 vols .
- 卷 .

11卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kɑːf] , ['ekstrə] .
calf , extra .
小牛 , 额外的 .

小腿，额外。

5l .
5l .
5l .

5升。

15s .
15s .
15s .

15秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒiː] . ['heɪˌdeɪ] .
G . HAYDAY .
G . 黄金时代 .

G·海戴。

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

- . — ['roʊzɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
1837 . — ROSE'S BIOGRAPHICAL DICTIONARY .
- . — 玫瑰的 传记 字典 .

1837.—罗斯传记词典。

- [vɑːlz] 8vo .
12 vols 8vo .
- 卷 8vo .

12卷8开本。

[hɑːf][kɑːf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

8l .
8l .
8l .

8升。

8s . - .
8s . 1848 .
8s . - .

8先令1848。

['meɪtləndz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
MAITLAND'S ILLUSTRATIONS OF THE HISTORY OF THE REFORMATION .
梅特兰的 插图 的 这 历史 的 这 改革 .

梅特兰插图：宗教改革史。

[ɪn] 8vo . [praɪs] 15s .
In 8vo . price 15s .
在 8vo . 价格 15s .

8开本，价格15先令。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
ESSAYS ON SUBJECTS CONNECTED WITH THE REFORMATION IN ENGLAND .
散文 在 主题 连接 和 这 改革 在 英格兰 .

关于英国宗教改革相关主题的论文。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑ:(r)] . ['meɪtlənd] , [di:] . [di:] . [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sʌmtaɪm]
By the Rev . S . R . MAITLAND , D . D . F . R . S . , F . S . A . Sometime
经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , D . D . F . 拉 . S . , F . S . 一个 . 有时
[laɪ'breəriən][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Librarian to the late Archbishop of Canterbury ,
图书管理员 到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 ,

作者：SR MAITLAND牧师，DDFRS，FSA，曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员

[ænd; ənd] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
and Keeper of the MSS .
和 守门员 的 这 MSS .

以及手稿保管员。

[æt; ət] ['læmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

['rɪvɪŋtənz] .
RIVINGTONS .
里文顿 .

里文顿。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [ˌwɔ:tə'lu:] [pleɪs] : [ɒv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
St . Paul's Church - Yard Waterloo Place : Of whom may be had , by the same
英石 . 保罗的 教会 - 院子 滑铁卢 地方 : 的 谁 可能 是 有 , 经过 这 相同的
['ɔ:θə(r)] , (['ju:nɪfɔ:mli] ['prɪntɪd] ,)
Author , (uniformly printed ,)
作者 , (均匀地 打印 ,)

圣保罗教堂墓地滑铁卢广场：关于他，可由同一作者提供（统一印刷）。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ; ['eseɪz; e'seɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
THE DARK AGES ; Essays illustrating the Religion and Literature of the
这 黑暗的 年龄 ; 散文 图示 这 宗教 和 文学 的 这
9th , 10th , 11th [ænd; ənd] 12th ['sentʃəriz] .
9th , 10th , 11th and 12th Centuries .
9th , 10th , 11th 和 12th 几个世纪 .

黑暗时代；论述9、10、11和12世纪宗教和文学的论文集。

['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] .
Second Editions .
第二 版本 .

第二版。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ˈɑːnəld] [ænd; ənd] [pɔːlz] [ˈhændbuks] [ɒv; əv] [dʒiˈɒɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ARNOLD AND PAUL'S HANDBOOKS OF GEOGRAPHY AND HISTORY .
阿诺德 和 保罗的 手册 的 地理 和 历史 .

阿诺德和保罗的地理和历史手册。

[ɪn] 12mo . [praɪs] 4s .
In 12mo . price 4s .
在 12mo . 价格 4s .

12个月内价格为4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈhændbʊk] [ɒv; əv] [ˌmiːdiˈiːvəl] [dʒiˈɒɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
HANDBOOK OF MEDIÆVAL GEOGRAPHY AND HISTORY .
手册 的 中世纪 地理 和 历史 .

中世纪地理与历史手册。

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɒv; əv] - .
Translated from the German of PÜTZ .
翻译 从 这 德语 的 - .

译自德语 PÜTZ。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [biː] . [pɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈɔːɡəˌstiːnz] , [ˈbrɪstl] ,
By the REV . R . B . PAUL , M . A . , Vicar of St . Augustine's , Bristol ,
经过 这 修订版 . 拉 . B . 保罗 , M . 一个 . , 牧师 的 英石 . 奥古斯丁的 , 布里斯托尔 ,
[ænd; ənd] [leɪt] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈeksɪtə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] ,
and late Fellow of Exeter College ,
和 晚的 同伴 的 埃克塞特 大学 ,

作者：RB PAUL牧师，文学硕士，布里斯托尔圣奥古斯丁教堂牧师，已故埃克塞特学院院士

[ˈɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[ˈrɪvɪŋtənz] , [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtəˈluː] [pleɪs] ; [ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi]
RIVINGTONS , St . Paul's Church - Yard , and Waterloo Place ; Of whom may be
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 和 滑铁卢 地方 ; 的 谁 可能 是
[hæd; həd] , ([ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] ,
had , (lately published ,
有 , (最近 已发布 ,

里文顿家族、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；关于他们，(最近出版，

) [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈedɪtəz] ,
) by the same Editors ,
) 经过 这 相同的 编辑 ,

由同一批编辑撰写，

[ðə; ði] [ˈhændbʊk] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [dʒiˈɒɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
THE HANDBOOK OF ANCIENT GEOGRAPHY AND HISTORY .
这 手册 的 古老的 地理 和 历史 .

古代地理与历史手册。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['nɪəli] ['redi] .
THE HANDBOOK OF MODERN GEOGRAPHY AND HISTORY is nearly ready .
这 手册 的 现代的 地理 和 历史 是 几乎 准备好 .

《现代地理与历史手册》即将完成。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['mɜːriz] [lɪst] .
MURRAY'S LIST .
默里的 列表 .

默里的名单。

[wʌn] . [laɪf] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
1 . LIFE OF MAHOMET AND HIS SUCCESSORS .
1 . 生活 的 穆罕默德 和 他的 继承人 .

1.穆罕默德及其继任者的生平。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
By WASHINGTON IRVING .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文。

[vɒl] [ai] . 8vo .
VOL I . 8vo .
卷 我 . 8vo .

第一卷。8开本。

([tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .) [ˌtuː'tuː] .
(To be completed in 2 vols .) 2 .
(到 是 完全的 在 2 卷 .) 2 .

（共两卷）2.

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - - - .
ON THE CAUSES OF THE SUCCESS OF THE ENGLISH REVOLUTION OF 1640 - 1688 .
在 这 原因 的 这 成功 的 这 英语 革命 的 - - - .

论1640-1688年英国革命成功的原因。

[baɪ][em] . [gɪ'zoʊ] . 8vo . [θriː] .
By M . GUIZOT . 8vo . 3 .
经过 M . 基佐 . 8vo . 3 .

M. 居佐著。8开.3。

['tɜːki] [ænd; ənd] [ɪts] ['destəni] .
TURKEY AND ITS DESTINY .
火鸡 和 它是 命运 .

土耳其及其命运。

[baɪ] [tʃɑːlz] [mək'fɑːlən] , [ˌiː es 'kjuː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
By CHARLES MACFARLANE , Esq . 2 vols . 8vo .
经过 查尔斯 麦克法兰 , 先生 . 2 卷 . 8vo .

作者：查尔斯·麦克法兰先生。2 卷。8 开本。

([dʒʌst] ['redi] .) [fɔːr] .
(Just ready .) 4 .
(只是 准备好 .) 4 .

（准备好了。）4.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A HISTORY OF SPANISH LITERATURE .
一个 历史 的 西班牙语 文学 .

西班牙文学史。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] .
By GEORGE TICKNOR .
经过 乔治 蒂克诺 .

作者：乔治·蒂克诺尔。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[faɪv] . [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
5 . LIVES OF THE CHIEF JUSTICES OF ENGLAND .
5 . 生活 的 这 首席 法官们 的 英格兰 .

5. 英格兰首席大法官传。

[baɪ] [lɔːd] ['kæmb(ə)l] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By LORD CAMPBELL . 2 vols .
经过 主 坎贝尔 . 2 卷 .

坎贝尔勋爵著。共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

30s . [sɪks] .
30s . 6 .
30s . 6 .

30秒.6。

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət] ['nɪnəvə] .
RESEARCHES AND DISCOVERIES AT NINEVEH .
研究 和 发现 在 尼尼微 .

尼尼微的研究与发现。

[baɪ] ['ɒstɪn] [eɪtʃ] . [leəd] .
By AUSTEN H . LAYARD .
经过 奥斯汀 H . 莱亚德 .

作者：奥斯汀·H·莱亚德。

4th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
4th Edition .
4th 版 .

第四版。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

36s . ['sɛvən] .
36s . 7 .
36s . 7 .

36秒7。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] , ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [leəd] .
THE MONUMENTS OF NINEVEH , illustrated from Drawings made by MR . LAYARD .
这 纪念碑 的 尼尼微 , 插图 从 图画 制成 经过 先生 . 莱亚德 .

尼尼微古迹，插图由莱亚德先生绘制。

- [pleɪts] .
100 Plates .
- 盘子 .

100个盘子。

['fəʊliəʊ] . [eit] .
Folio . 8 .
对开本 . 8 .

第8页

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
HISTORY OF COLUMBUS AND HIS COMPANIONS .
历史 的 哥伦布 和 他的 同伴 .

哥伦布及其同伴的历史。

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
By WASHINGTON IRVING .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文。

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
3rd Edition .
3rd 版 .

第三版。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

31s 6d .
31s 6d .
31s 6d .

31秒6天。

[naɪn] . [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndzi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['krɔːfəd] [ænd; ənd] [bæl'kærɪs] .

9 . LIVES OF THE LINDSAYS ; OR , THE HOUSES OF CRAWFORD AND BALCARRES .

9 . 生活 的 这 林赛 ; 或者 , 这 房屋 的 克劳福德 和 巴尔卡雷斯 .

9. 林赛家族的生活；或者，克劳福德和巴尔卡雷斯家族。

[baɪ] [lɔːd] ['lɪndzi] .

By LORD LINDSAY .

经过 主 林赛 .

作者：林赛勋爵。

[θriː][vɑːlz] .

3 vols .

3 卷 .

3卷。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

42s . - .

42s . 10 .

42s . - .

42 秒 10。

[ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] .

THE MONASTERIES OF THE LEVANT .

这 修道院 的 这 黎凡特 .

黎凡特地区的修道院。

[baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['rɒbət] ['kɜːrzən] .

By the HONOURABLE ROBERT CURZON .

经过 这 光荣的 罗伯特 柯曾 .

由尊敬的罗伯特·柯曾撰写。

3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

3rd Edition .

3rd 版 .

第三版。

['wʊdkʌt] .

Woodcuts .

木刻 .

木刻版画。

[pəʊst] 8vo .

Post 8vo .

邮政 8vo .

8vo 后。

15s . - .

15s . 11 .

15s . - .

15.11。

[laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kælvɪn] .

LIFE OF JOHN CALVIN .

生活 的 约翰 加尔文 .

约翰·加尔文的生平。

[wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
With Extracts from his Correspondence .
和 提取物 从 他的 一致 .

摘录其信件。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['daɪə(r)] .
By THOMAS H . DYER .
经过 托马斯 H . 染工 .

作者：托马斯·H·戴尔。

['pɔːtreɪt] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

15s . - .
15s . 12 .
15s . - .

15秒12。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
A SECOND VISIT TO THE UNITED STATES .
一个 第二 访问 到 这 团结的 各州 .

第二次访问美国。

[baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] .
By SIR CHARLES LYELL .
经过 先生 查尔斯 莱尔 .

作者：查尔斯·莱尔爵士

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

18s . - .
18s . 13 .
18s . - .

18.13。

['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [ˌtrænsɪl'venjə] .
HUNGARY AND TRANSYLVANIA .
匈牙利 和 特兰西瓦尼亚 .

匈牙利和特兰西瓦尼亚。

[baɪ] [dʒɒn] ['pædʒɪt] . 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By JOHN PAGET . 2nd Edition .
经过 约翰 佩吉特 . 2nd 版 .

约翰·佩吉特著。第二版。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] 8vo .
2 vols 8vo .
2 卷 8vo .

2卷8开本。

24s . - .
24s . 14 .
24s . - .

24秒14。

[ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] ['sʌðərlənd] .
A TOUR IN SUTHERLAND .
一个 旅游 在 萨瑟兰 .

萨瑟兰之旅。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By CHARLES ST . JOHN .
经过 查尔斯 英石 . 约翰 .

作者：查尔斯·圣约翰

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

18s . - .
18s . 15 .
18s . - .

18.15。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [siːks] .
A HISTORY OF THE SIKHS .
一个 历史 的 这 锡克教徒 .

锡克教历史。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][diː] . ['kʌnɪŋəm] .
By CAPTAIN JOSEPH D . CUNNINGHAM .
经过 队长 约瑟夫 D . 坎宁安 .

作者：约瑟夫·D·坎宁安上尉。

[mæps] .
Maps .
地图 .

地图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

15s . - .
15s . 16 .
15s . - .

15.16。

[ɪ'trʊəriə] ; [ɪts] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['semitriz] .
ETRURIA ; ITS CITIES AND CEMETERIES .
伊特鲁里亚 ; 它是 城市 和 墓地 .

伊特鲁里亚；其城市和墓地。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['denɪs] .
By GEORGE DENNIS .
经过 乔治 丹尼斯 .

作者：乔治·丹尼斯。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

42s . - .
42s . 17 .
42s . - .

42秒17。

[dæl'meɪʃə] [ænd; ənd] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] .
DALMATIA AND MONTENEGRO .
达尔马提亚 和 黑山 .

达尔马提亚和黑山。

[baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wilkinsn] .
By SIR J . G . WILKINSON .
经过 先生 J . G . 威尔金森 .

作者：JG·威尔金森爵士。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
JOHN MURRAY , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['pænθiən] .
Pantheon Ægypt .
万神殿 埃及 .

埃及万神殿。

[tɒm] . [wʌn] .
tom . 1 .
汤姆 . 1 .

汤姆.1.

[piː] . - .
p . 63 .
p . - .

第63页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[daɪədɝ] .
Diodor .
迪奥多 .

异臭味。

[sɪk] .
Sic .
原文如此 .

原文如此。

[bɪbliːəθ] .
Biblioth .
图书馆 .

图书馆。

[piː] . - .
p . 134 .
p . - .

第134页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[raim] - , [piː] . [fɔːr] .
Rimes Guernesiaises , p . 4 .
韵脚 - , p . 4 .

格恩斯韵律，第 4 页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ɔː(r)][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] .
Or the dog - days .
或者 这 狗 - 天 .

或者说是酷暑难耐的日子。

[iːtʃ] [saɪn] [hæz; həz] [θriː] [diːkænz] , [ɔː(r)] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ten] .

Each **sign** **has** **three** **Decans** **,** **or** **captains** **of** **ten** **.**

每个 符号 有 三 十度 ， 或者 队长 的 十 .

每个星座有三个十度，或者说三个十度组。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第13期，(Notes and Queries, Number 13,)
第4/4页

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

- . ['æpʌd] [juːsɪb] .
Porphyr . apud Euseb .
- . 普德 尤西布 .

紫菜. apud Euseb.

- .
Præp .
- .

Præp.

[θriː] . [fɔːr] .
iii . 4 .
三、 . 4 .

iii. 4.

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[plɪn] .
Plin .
普林 .

普林。

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[lɪb] . - .
lib . 37 .
库 . - .

lib.37。

[kæp] . - .
cap . 10 .
帽 . - .

第十章

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

- , [piː] . - .
Chiflet , p . 133 .
- , p . - .

Chiflet，第 133 页。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['kɒkrəʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [wʌn] .
A genuine cockroach , and a formidable one .
一个 真的 蟑螂 , 和 一个 强大 一 .

一只货真价实的蟑螂，而且是一只非常厉害的蟑螂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .
I think the English word of Spanish origin .
我 思考 这 英语 单词 的 西班牙语 起源 .

我认为这个英语单词源自西班牙语。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Corrections in the original .
更正 在 这 原来的 .

对原文进行更正。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] - ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l]
We are indebted to the last number of Chambers ' Edinburgh Journal
我们 是 负债累累 到 这 最后的 数字 的 钱伯斯 - 爱丁堡 杂志
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)]
for this interesting supplement to the various particulars respecting the capture
为了 这 有趣的 补充 到 这 各种各样的 细节 尊重 这 捕获
[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] .
of the Duke of Monmouth which have already appeared in our columns .
的 这 公爵 的 蒙茅斯 哪个 有 已经 出现 在 我们的 列 .

我们感谢《钱伯斯爱丁堡杂志》最后一期为我们提供了这篇有趣的补充报道，详细阐述了蒙茅斯公爵被捕的各种细节，这些细节此前已在我们的专栏中刊登过。

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [fɔːmz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
It there forms the conclusion of an article on the last days of this
它 那里 表格 这 结论 的 一个 文章 在 这 最后的 天 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['nəʊblmən] ,
unfortunate nobleman ,
不幸 贵族 ,

它构成了关于这位不幸贵族最后日子的文章的结尾。

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd]
founded on the communications which have been made to the " NOTES AND
创立 在 这 通讯 哪个 有 到过 制成 到 这 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
QUERIES ,
查询 ,

根据已向“注释和查询”处提交的通信，

" [ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .
" and kindly adduced to show the utility of our paper .
" 和 亲切地 已提出 到 展示 这 公用事业 的 我们的 纸 .

并慷慨地引用了这些例子来证明我们论文的实用性。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] . , [njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv]
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 . , New Street Square , at No . 5
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 . , 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5
[njuː] [striːt] [skweə(r)] ,
New Street Square ,
新的 街道 正方形 ,

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为新街广场8号，位于新街广场5号。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ]
in the Parish of St Bride , in the City of London ; and published by GEORGE
在 这 教区 的 英石 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治
[bel] ,
BELL ,
钟 ,

在伦敦市圣布莱德教区；由乔治·贝尔出版，

[ɒv; əv][nəʊ] . - [fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
of No . 186 Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West ,
的 不 . - 舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 ,

位于圣邓斯坦西教区舰队街186号

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
in the City of London , Publisher , at No . 186 .
在 这 城市 的 伦敦 , 出版商 , 在 不 . - .

伦敦市，出版商，186号。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , January 26 , 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 - , - .

上述舰队街——1850 年 1 月 26 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神